

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将音标与听力训练相结合，帮助学习者在听力的基础上掌握发音，从而提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料和口语练习机会，帮助他们将所学知识运用到实际生活中。

叶兴阳先生表示，他将继续努力，为英语学习者提供更多优质的教学资源。他相信，通过他的“双语音标有声读物”，广大学习者一定能够提高英语水平，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将注音与阅读训练相结合，帮助学习者在阅读的基础上掌握发音，从而提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的“注音阅读英语教育”，为学习者提供了大量的阅读材料和听力练习机会，帮助他们将所学知识运用到实际生活中。

叶兴阳先生表示，他将继续努力，为英语学习者提供更多优质的教学资源。他相信，通过他的“注音阅读英语教育”，广大学习者一定能够提高英语水平，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将注音与阅读训练相结合，帮助学习者在阅读的基础上掌握发音，从而提高口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第5期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第5期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第5期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第1/2页

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg** **33**]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

[ˈnʌmbə(r)][faɪv] .
Number 5 .
数字 5 .

第五名。

[ˈsætədeɪ] , [ˈɔːɡəst] [wʌn] , - .
SATURDAY , AUGUST 1 , 1840 .
周六 , 八月 1 , - .

1840年8月1日，星期六。

[ˈvɒljʊːm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[lɒk; lɒx] [breɪ] .
LOUGH BRAY .
湖 嘶叫 .

布雷湖。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkæpɪt(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ləˈment] ,
If the citizens of our capital have to acknowledge , and perhaps lament ,
如果 这 公民 的 我们的 首都 有 到 承认 , 和 也许 哀叹 ,
如果我们的首都市民不得不承认，甚至哀叹，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɪn]
that they are unable to compete with some other cities of the empire in
那 他们 是 无法 到 竞争 和 一些 其他 城市 的 这 帝国 在
[ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒmɜːs] ,
the extent of their commerce ,
这 程度 的 他们的 商业 ,
它们在商业规模上无法与帝国的其他一些城市竞争。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][,mænjuˈfæktəri] , [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈrezɪdənt] [ˌæɪrɪˈstɒkrəsi] , [ɔː(r)]
the number of their manufactories , the wealth of their resident aristocracy , or
这 数字 的 他们的 工厂 , 这 财富 的 他们的 居民 贵族 , 或者
, [ɪn] [ʃɔːt] ,
, in short ,
, 在 短的 ,

他们的工厂数量，他们居住的贵族的财富，或者简而言之，

[ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [rɪˈzʌltz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌɑːtrɪˈfi(ə)l]
any of the various results which a long and uninterrupted course of artificial
任何 的 这 各种各样的 结果 哪个 一个 长的 和 不间断 课程 的 人造的
[prɒˈsperəti] [ɪz][ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə] [brɪˈstəʊ] ,
prosperity is certain to bestow ,
繁荣 是 肯定 到 赐给 ,
长期不间断的人为繁荣必然会带来的各种后果中的任何一种。

[ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [kənˈsəʊl] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
they may still console themselves with the reflection ,
他们 可能 仍然 安慰 他们自己 和 这 反射 ,
他们或许仍会从回忆中得到安慰。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈveərɪd] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈsiːnəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈsɪti] [ɪz] [səˈraʊndɪd]
that in the singularly varied beauties of scenery with which their city is surrounded
那 在 这 单独地 多种多样 美女 的 风景 和 哪个 他们的 城市 是 包围
[ðeɪ] [pəˈzes] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)][ˈvæljuː] ,
they possess riches of greater value ,
他们 具有 财富 的 更大的 价值 ,
他们的城市周围环绕着千姿百态的美景，而这些美景本身就蕴藏着更宝贵的财富。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [baɪ]
and enjoyments of a higher nature , of which they cannot be deprived by
和 享受 的 一个 更高 自然 , 的 哪个 他们 不能 是 被剥夺的 经过
[ˈeni] [ˈsɜːkəmstəns] ,
any circumstance ,
任何 环境 ,
以及更高层次的享受，无论任何情况都不能剥夺他们这些享受。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈsɪti] [kæn; kən][ˈevə(r)][həʊp][tuː; tə][ˈraɪv(ə)][ðəm; ðəm] .
and in which no other city can ever hope to rival them .
和 在 哪个 不 其他 城市 能 曾经 希望 到 竞争对手 他们 .
在这方面，没有任何其他城市能够与它们匹敌。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈgrɒvɪŋ] [pəˈsjuːə(r)][ɒv; əv][geɪn] ,
And although to the mere grovelling pursuer of gain ,
和 虽然 到 这 仅仅 卑躬屈膝 追击者 的 获得 ,
而对于那些卑躬屈膝、一心追求利益的人来说，

[huː] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈelɪveɪtɪd] [ɔː(r)] [iˈnəʊblɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] ,
who is incapable of a single elevated or ennobling feeling ,
WHO 是 无法 的 一个 单身的 升高 或者 升华 感觉 ,
他完全丧失了任何高尚或崇高的情感能力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈtrɪvɪəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
such a consideration may seem a matter of trivial importance , to those of
这样的 一个 考虑 可能 似乎 一个 事情 的 琐碎的 重要性 , 到 那些 的
[ˈwaɪzə(r)] ,
wiser ,
更明智 ,
对于那些更有智慧的人来说，这样的考虑或许显得微不足道。

[ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈhæpɪli] [ˈkɒnstɪtjuːt] [maɪndz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
better , and more happily constituted minds , it will always be a source of
更好的 , 和 更多的 快乐地 构成 思想 , 它 将要 总是 是 一个 来源 的
[self] - [ˈgrætʃʊˌleɪʃən] ,
self - gratulation ,
自己 - 恭喜 ,
拥有更好、更快乐的心智，总会让人感到自豪。

[æz; əz][ə'fɔ:d; ə'fɔ:rd] ['pleʒəz] ['i:zəli] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðei] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ]

as affording pleasures easily procured , and which they would not exchange

作为 负担得起 快乐 容易地 采购 , 和 哪个 他们 会 不是 交换

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grəʊsə(r)][kaɪnd] .

for any of a grosser kind .

为了 任何 的 一个 更粗俗 种类 .

因为它们能带来唾手可得的快乐，而且他们绝不会用这些快乐去换取任何粗俗的快乐。

[,aɪ'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [brɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
It is , indeed , beyond a question ,
 它 是 , 的确 , 超过 一个 问题 ,
 的确, 这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti]
that there is no city in the British empire exhibiting around it such a variety
 那 那里 是 不 城市 在 这 英国 帝国 展出 大约 它 这样的 一个 种类
 [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [bj'u:tɪz] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['dʌblɪn] .
of picturesque beauties as our own dear Dublin .
 的 如画 美女 作为 我们的 自己的 亲爱的 都柏林 .

大英帝国境内没有任何一座城市像我们亲爱的都柏林一样，拥有如此丰富多彩的迷人景色。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈvɪlə] - ['stʌdɪd] , ['pɑːstərəl][plɛn] — [ðə; ði] ['speɪəs] [beɪ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts][vəˈraɪəti]
We have the villa - studded , pastoral plain — the spacious bay , with all its variety
 我们 有 这 别墅 - 带钉的 , 牧灵 清楚的 — 这 宽敞 湾 , 和 全部它是 种类
 [ɒv; əv][kəʊst] ,
of coast ,
 的 海岸 ,

我们有别墅点缀的田园平原——宽阔的海湾，以及各种各样的海岸线，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sændi] [bi:tʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [siː] - ['prɒməntəri] — [ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['wɒdɪd]
from the sandy beach to the bluff sea - promontory — the richly - wooded
 从 这 沙 海滩 到 这 虚张声势 海 - 海角 — 这 丰富 - 树木繁茂的
 ['væli] [wið] [ɪts] ['lɪmpɪd] ['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntən] [ɡlen] [wið] [ɪts] ['kætəræks][ænd; ənd] ['taɪni]
valley with its limpid river — the lonely mountain glen with its cataracts and tiny
 谷 和 它是 清澈的 河 — 这 孤独 山 格伦 和 它是 白内障 和 微小的
 [traʊt] - [stri:mz] — [ðə; ði] ['pɜːp(ə)li] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] [tɑːn] ,
trout - streams — the purple heath and the solitary tarn ,
 鳟鱼 - 溪流 — 这 紫色的 希思 和 这 孤 山涧 ,

从沙滩到陡峭的海岬——树木繁茂的山谷和清澈的河流——寂静的山谷和瀑布、鳟鱼洄游的小溪——紫色的石楠花和孤寂的高山湖泊，

[ɔ:(r)] [pu:l] — [ðə; ði] ['rʊərəl] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ; [waɪl] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə]
or pool — the rural village and the gay watering - place ; while in addition to
 或者 水池 — 这 乡村的 村庄 和 这 同性恋 浇水 - 地方 ; 尽管 在 添加 到
 [ɔ:l] [ði:z] ,
all these ,
 全部 这些 ,

或者游泳池——乡村和欢乐的休闲场所；除此之外，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪm'pɑ:tɪd] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] , [baɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ɪz] ['evri]
the interest imparted to natural scenery , by remains of ancient times , is every
 这 兴趣 传授 到 自然的 风景 , 经过 遗迹 的 古老的 时代 , 是 每一个
 [weə(r)] ['prez(ə)nt] .
where present .
 在哪里 展示 .

古代遗迹赋予自然景观的兴趣无处不在。

[ɪn] [ˈɔ:t] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kla:s] [ɒv; əv] ['si:nəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
In short , **there is no class of scenery which the poet** , **the painter** ,
 在 短的 , 那里 是 不 班级 的 风景 哪个 这 诗人 , 这 画家 ,
 简而言之, 诗人、画家都无法描绘任何一种风景。

[ðə; ði][dʒi'blədʒɪst] , [ðə; ði] ['bɒtənɪst] , [ɔ:(r)][ðə; ði][mɪə(r)][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [kʊd; kəd][dr'zaɪə(r)] ,
the geologist , the botanist , or the mere man of pleasure , could desire ,
这 地质学家 , 这 植物学家 , 或者 这 仅仅 男人的 乐趣 , 可以 欲望 ,
无论是地质学家、植物学家, 还是单纯的享乐主义者, 都可能渴望:

[ðæt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ri:tɪt] [ɪn][ə; eɪ][draɪv][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑ:t][ɒv; əv]
that may not be reached in a drive of an hour or two from any part of
那 可能 不是 是 达到 在 一个 驾驶 的 一个 小时 或者 二 从 任何 部分 的
['aʊə(r)]['sɪti] .
our city .
我们的 城市 .

从我们城市的任何地方开车一两个小时都可能到不了那里。

[ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] ['ʃaʊəd] [ɒn][ju: 'es] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hænd] ,
Nature has showered on us , with a generous hand ,
自然 有 淋浴 在 我们 , 和 一个 慷慨的 手 ,
大自然慷慨地馈赠了我们。

[hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] ['rɪtʃɪz] — [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [dr'raɪvd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)] .
her various riches — the riches derived from her and our Creator .
她 各种各样的 财富 — 这 财富 衍生的 从 她 和 我们的 创作者 .
她的各种财富——源自她和我们的造物主的财富。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] ['lɜ:nɪd]
It must , however , be confessed that , as yet , we have not learned
它 必须 , 然而 , 是 坦白 那 , 作为 然而 , 我们 有 不是 学习
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ði:z] [gifts] ,
sufficiently to appreciate these gifts ,
足够 到 欣赏 这些 礼物 ,
然而, 必须承认的是, 我们至今还没有充分学会欣赏这些馈赠。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [du:; də][nɒt] [sə'fɪntli] [ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] .
and , consequently , do not sufficiently enjoy them .
和 , 最后 , 做 不是 足够 享受 他们 .
因此, 他们无法充分享受它们。

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð] [ju: 'es] " — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [si:nz] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ]
" **The world is too much with us** " — **and there are many scenes of striking**
" 这 世界 是 也 很多 和 我们 " — 和 那里 是 许多 场景 的 引人注目
['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ri:tʃ] ,
interest within our reach ,
兴趣 之内 我们的 抵达 ,
“世界对我们来说太过纷繁复杂”——而且在我们触手可及的范围内, 有很多引人注目的景象,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['vɪzɪtənt] [ðæn; ðən][baɪ] [ɑ:'selvz] .
which are more frequently seen by the stranger visitant than by ourselves .
哪个 是 更多的 频繁地 已见 经过 这 陌生人 贵宾 比 经过 我们自己 .
这些景象, 陌生的访客比我们自己更容易看到。

[ɒv; əv] [ði:z] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [leɪk] [kɔ:ld] [lɒk; lɒx] [breɪ] ,
Of these , one of the most remarkable is the mountain lake called Lough Bray ,
的 这些 , 一 的 这 最多 卓越 是 这 山 湖 称为 湖 嘶叫 ,
其中最引人注目的是名为布雷湖的高山湖泊。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .
of which we give a sketch in our present number .
的 哪个 我们 给 一个 草图 在 我们的 展示 数字 .
我们将在本期中对此进行概述。

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtənz] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)]
How many thousands are there of the citizens of Dublin who have never
如何 许多 数千 是 那里 的 这 公民 的 都柏林 WHO 有 绝不
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

都柏林有多少市民从未见过？

[pə'hæps] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [pu:l] ;
perhaps never heard of , this little mountain pool ;
也许 绝不 听到 的 , 这 小的 山 水池 ;

这个小小的山间水潭，或许从未有人听说过；

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['si:nəri] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]
and yet it is one of the most perfect examples of scenery of its kind in
和 然而 它是 一 的 这 最多 完美的 示例 的 风景 的 它是 种类 在
['aɪələnd] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [spɒts][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ə'piəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [stɜ:n] [ænd; ənd]
Ireland — one of those spots in which nature appears in her most stern and
爱尔兰 — 一 的 那些 地点 在 哪个 自然 出现 在 她 最多 船尾 和

然而，它却是爱尔兰同类风景中最完美的典范之一——是大自然展现其最严峻和最原始面貌的地方之一。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34**]
[页 -]

[第34页]

['rʌɡɪd] ['æspekt] ; ['sɒlətri] , ['glu:mi] , [ænd; ənd][ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][mæn] .
rugged aspect ; solitary , gloomy , and unfit for the companionship of man .
崎岖 方面 ; 孤 , 阴沉 , 和 不合格 为了 这 友谊 的 男人 .

外形崎岖；孤寂、阴森，不适合人类居住。

[stɪl] [,aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['dezət] .
Still it is not wholly a desert .
仍然 它 是 不是 完全 一个 沙漠 .

但它并非完全是沙漠。

[ðə; ði] ['ɪgl] [wɪtʃ] [bɪld] [ɪn][ɪts] [klɪfs] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd] ['lɒftɪ] ['spɪrɪt] —
The eagles which build in its cliffs have seen a man of a kindred lofty spirit —
这 老鹰 哪个 建造 在 它是 悬崖 有 已见 一个 男人 的 一个 亲属 高远 精神 —
[æn; ən][i: 'g(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] — [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ][nest] [ə'mʌŋst] [ði:z] [s'ɒlɪtj, u:dz] ;
an eagle among men — build himself a nest amongst these solitudes ;
一个 鹰 之中 男人 — 建造 他自己 一个 巢 在 这些 孤独 ;

在悬崖峭壁上筑巢的雄鹰们，曾见过一位与它们一样拥有崇高精神的人——一位人中之鹰——在这片孤寂之地筑巢；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ɒf(ə)n] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɪəri; 'aəri; 'eəri][baɪ][ðə; ði] [saʊndz]
and they have been often startled from their eyry by the sounds
和 他们 有 到过 经常 惊慌 从 他们的 鹰巢 经过 这 声音
[ɒv; əv][,æɪstə'kræɪtɪk][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] ,
of aristocratic joy and merriment ,
的 贵族 喜悦 和 欢乐 ,

他们常常被贵族们欢快的笑声从巢穴中惊醒。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] [leɪk] [hæv; həv] [bi:n] [in'laɪvən] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
when the shores of the dark lake have been enlivened by the presence of
什么时候 这 海岸 的 这 黑暗的 湖 有 到过 活跃 经过 这 在场 的
[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪtʃ] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn]['aɪələnd] .
the most distinguished in beauty and rank in Ireland .
这 最多 杰出的 在 美丽 和 秩 在 爱尔兰 .

当爱尔兰最杰出、最有名望和最美丽的人出现在幽暗的湖岸边时，那里也变得生机勃勃。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌsɪtʃʊˈeɪnɪz] [ə; eɪ][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːst] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd]
It is perhaps of all situations a spot in which we should least expect to find
它 是 也许 的 全部 情况 一个 点 在 哪个 我们 应该 至少 预计 到 寻找
[ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlˌmənɪz] [ˈvɪlə] ;
a gentleman's villa ;
一个 绅士的 别墅 ;

或许在所有地方中，我们最不应该想到会在这里发现一座绅士别墅；

[jet] [ðɪs] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] [ɪz][nɒt] [məˈtɪəriəli] [ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet this innovation is not materially injurious to the prevailing sentiment of the
然而 这 创新 是 不是 重大 有害的 到 这 盛行 情绪 的 这
[siːn] .
scene .
场景 .

然而，这种创新并没有对当前的社会风气造成实质性的损害。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtekt(ə(r)) , [ˈhaɪli] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
The house is in the Old English style of architecture , highly picturesque ,
这 房子 是 在 这 老的 英语 风格 的 建筑学 , 高度 如画 ,
[ˌɪŋɡlɪʃ] [ˌpɪktʃəˈresk] .
这栋房子是典型的英式建筑风格，风景如画。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɪljəm]
and in all respects worthy of the refined taste of the late Mr William
和 在 全部 尊重 值得 的 这 精制 品尝 的 这 晚的 先生 威廉
[ˈmɒrɪs(ə)n] ,
Morrison ,
莫里森 ,
[ˈmɒrɪs(ə)n] .
各方面都符合已故威廉·莫里森先生的高雅品味。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɑːkɪtekt] [baɪ] [huːm] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] ,
the distinguished architect by whom it was erected ,
这 杰出的 建筑师 经过 谁 它 曾是 竖立 ,
[ɪˈrektɪd] .
它由一位杰出的建筑师设计建造。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈɜːli] [deθ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
and whose early death was an event which may justly be regarded in the
和 谁 早期的 死亡 曾是 一个 事件 哪个 可能 公正地 是 认为 在 这
[laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [lɒs] .
light of a national loss .
光 的 一个 国家的 损失 ;
[ˈnæʃ(ə)nəl] [lɒs] .
他的英年早逝，完全可以被视为国家的一大损失。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈkræmptən] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs]
It was erected for Sir Philip Crampton , at the expense of his Grace
它 曾是 竖立 为了 先生 菲利普 克朗普顿 , 在 这 费用 的 他的 优雅
[ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] ,
the Duke of Northumberland ,
这 公爵 的 诺森伯兰郡 ,
[nɔːˈθʌmbələnd] .
这座建筑是为菲利普·克朗普顿爵士建造的，费用由诺森伯兰公爵阁下承担。

[huː] , [waɪl] [ˈvaɪsɔːɪ] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] , [hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [deɪz] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ɪn]
who , while Viceroy of Ireland , had spent some happy days with Sir Philip in
WHO , 尽管 总督 的 爱尔兰 , 有 花费 一些 快乐的 天 和 先生 菲利普 在
[ðɪs] [rəʊˈmæntɪk] [spɒt] ,
this romantic spot ,
这 浪漫的 点 ,
[ˈrəʊˈmæntɪk] [spɒt] .
他担任爱尔兰总督期间，曾与菲利普爵士在这处浪漫之地度过了一段快乐的时光。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [pɒv; əv] ['hʌmbəl] [prɪ'tenʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjʊpaɪd] [ɪts][saɪt] , [ænd; ənd]
in a cottage of humbler pretensions , which had occupied its site , and
在 一个 小屋 的 谦逊 虚荣心 , 哪个 有 占领 它是 地点 , 和
[wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [bɜːnd] .
was accidentally burned .
曾是 偶然 烧伤 .

在原址上一座较为简陋的小屋里，意外被烧毁了。

[ðə; ði][ɡɪft][wɒz; wəz][wʌn] ['iːkwəli] ['wɜːði] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ləstriəs] ['dəʊnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləntɪd]
The gift was one equally worthy of the illustrious donor , and the talented
这 礼物 曾是 一 同样地 值得 的 这 杰出 捐赠者 , 和 这 才华横溢
[ænd; ənd][ˌestɪməb(ə)] [rɪ'siːvə(r)] ;
and estimable receiver ;
和 可估量的 接收者 ;

这份礼物既配得上这位杰出的捐赠者，也配得上这位才华横溢、令人敬佩的接受者；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪf] ['eni] [pɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['rɪdər] [huː] [wɪl] [nɒt][dʒɔɪn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɪʃ]
and there are few if any of our readers who will not join us in the wish
和 那里 是 很少 如果 任何 的 我们的 读者 WHO 将要 不是 加入 我们 在 这 希望
[ðæt][hiː; hi] [meɪ] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .
that he may long live to enjoy it .
那 他 可能 长的 居住 到 享受 它 .

几乎所有读者都会和我们一样，希望他能长寿，尽情享受这一切。

[lɒk; lɒx] [breɪ] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [pɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [veɪl] [kɔːld] [ɡlen] [kriː] ,
Lough Bray is situated near the head of the beautiful vale called Glen Cree ,
湖 嘶叫 是 位于 靠近 这 头 的 这 美丽的 谷 称为 格伦 克里族 ,
[breɪ] [ɪz] [kɔːld] [ɡlen] [kriː] [ˈbrɔɪ] [ɪz] [kɔːld] [ɡlen] [kriː] [ˈbrɔɪ]
布雷湖位于美丽的格伦克里山谷的源头附近，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [pɒv; əv] ['wɪkləʊ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][sendz][ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] ,
in the county of Wicklow , into which it sends a stream , which ,
在 这 县 的 威克洛 , 进入 哪个 它 发送 一个 溪流 , 哪个 ,
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][sendz][ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] ,
在威克洛郡，它向该郡输送一条溪流，该溪流

['sʌbsɪkwəntli] [juˈnæɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][dɑːrgəl][ænd; ənd] [breɪ]
subsequently uniting with the Glenisloreane river , is called the Dargle and Bray
随后 联合 和 这 - 河 , 是 称为 这 达格尔 和 嘶叫
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

随后与格伦尼斯洛林河汇合，被称为达格尔和布雷河。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pɒv; əv] [breɪ] [hed] .
and falls into the sea to the north of Bray Head .
和 瀑布 进入 这 海 到 这 北 的 嘶叫 头 .

并落入布雷角以北的海中。

[ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈnʌmbə(r)] , [lɒk; lɒx] [breɪ] ['prɒpəli]
Though the name is generally used in the singular number , Lough Bray properly
尽管 这 姓名 是 一般来说 用过的 在 这 单数 数字 , 湖 嘶叫 适当地
[kən'sɪsts] [pɒv; əv] [tuː] [leɪks] ,
consists of two lakes ,
由 的 二 湖泊 ,

虽然这个名称通常以单数形式使用，但实际上布雷湖是由两个湖泊组成的。

[kɔːld] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][ˈləʊə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][wʌn] ,
called Upper and Lower ; but the lower is the principal one ,
称为 上 和 降低 ; 但 这 降低 是 这 主要的 一 ,
[ˈlɒk; lɒx] [breɪ] [ˈbrɔɪ] [ɪz] [kɔːld] [ɡlen] [kriː] [ˈbrɔɪ] [ɪz] [kɔːld] [ɡlen] [kriː] [ˈbrɔɪ]
分为上、下；但下层才是主要的。

[bəʊθ][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ˈgrændʒə(r)][ɒv; əv] ['si:nəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪk'stent]
both in point of beauty and grandeur of scenery , as well as in extent
两个都 在 观点 的 美丽 和 宏伟 的 风景 , 作为 出色地 作为 在 程度
[ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] ,
of surface ,
的 表面 ,

无论是就景色之美和壮丽而言，还是就地域之广而言，

[ɪts][ˈeəriə] ['ɔkjʊpaɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n]['eɪkəz] .
its area occupying a space of thirty - seven acres .
它是 区域 占领 一个 空间 的 三十 - 七 英亩 .

其占地面积为三十七英亩。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['niəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntən] ['presɪpɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪgl] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə]
It is nearly surrounded by mountain precipices , in which eagles are wont to
它 是 几乎 包围 经过 山 悬崖 , 在 哪个 老鹰 是 惯于 到
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

它几乎被山崖环绕，老鹰经常在山崖上筑巢。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɒl'keɪnəʊ]
and has very much the character of the crater of an extinct volcano
和 有 非常 很多 这 特点 的 这 火山口 的 一个 灭绝 火山
.
:
.

它非常像一座死火山的火山口。

[lək; lɒx] [breɪ] [ɪz][məʊst] ['i:zəli] ['vɪzɪtɪd] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [rəʊd] ,
Lough Bray is most easily visited from Dublin by the Military Road ,
湖 嘶叫 是 最多 容易地 到访 从 都柏林 经过 这 军队 路 ,

从都柏林出发，沿着军事公路前往布雷湖是最便捷的方式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ru:t] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] ['aɪrɪ] [maɪlz] .
by which route the distance is little more than ten Irish miles .
经过 哪个 路线 这 距离 是 小的 更多的 比 十 爱尔兰 英里 .

按此路线，距离仅略多于十爱尔兰英里。

[pi:] .
P :
P :

P.

[ðə; ði] [sɒd] ['pɑ:ti] .
THE SOD PARTY .
这 草皮 派对 .

草皮派对。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪntəlu:d] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə][ɒv; əv][laɪf] , [ə; eɪ][sɒd] ['pɑ:ti] ,
Of all the pleasant interludes in the drama of life , a sod party ,
的 全部 这 令人愉快的 插曲 在 这 戏剧 的 生活 , 一个 草皮 派对 ,

在人生这出戏剧中所有令人愉快的插曲里，草皮派对算得上是其中之一。

[weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [gəʊz] [raɪt] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ezɑ:ntəst] .
where every thing goes right , is one of the pleasantest .
在哪里 每一个 事物 去 正确的 , 是 一 的 这 最令人愉悦的 .

一切都顺顺利利的地方，是最令人愉快的地方之一。

[wɒt] ['tɔ:kɪŋ] !
What talking !
什么 说 !

说什么呢！

[wɒt] [fʌs] ！
what fuss ！
什么 大惊小怪 ！

何必大惊小怪！

[wɒt] [dɪ'skʌʃən] ！
what discussions ！
什么 讨论 ！

真是精彩的讨论！

[wɒt] [ˈdaɪəfəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔː(r)] - [hænd] ！
what direfully important arrangements for a week before - hand ！
什么 极其糟糕 重要的 安排 为了 一个 星期 前 - 手 ！

提前一周就要做出如此重要的安排！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈnesəsəriz] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈrelatɪvli] [feə(r)]
what a puzzle how to divide the various necessities into such relatively fair
什么 一个 谜 如何 到 划分 这 各种各样的 必需品 进入 这样的 相对地 公平的
[prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [nəʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)] [ˈbəːnd] [ðæn; ðən][əˈnʌðə(r)] .
proportions that no individual should feel more burdened than another .
比例 那 不 个人 应该 感觉 更多的 负担 比 其他 。

如何将各种必需品分配得相对公平合理，使每个人都不感到负担过重，这真是一个难题。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpɑːtiz] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [fɔːl]
I do not mean one of those parties where all the trouble and expense fall
我 做 不是 意思是 一 的 那些 各方 在哪里 全部 这 麻烦 和 费用 落下
[əˈpɒn][wʌn] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
upon one unfortunate individual ,
之上 一 不幸 个人 。

我指的不是那种所有麻烦和费用都落在某个不幸的人身上的聚会，

[huː] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [kæn; kən] [dɪˈraɪv] [nəʊ] [ˈplezə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
who , consequently , can derive no pleasure from the affair ,
WHO , 最后 , 能 派生 不 乐趣 从 这 事务 ,

因此，他无法从这件事中获得任何乐趣。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] — [ə; eɪ][ˈveri] [ɡreɪt] [ˈplezə(r)] , [ˈdaʊtləs] ,
except that of seeing others enjoying themselves — a very great pleasure , doubtless ,
除了 那 的 看到 其他的 享受 他们自己 — 一个 非常 伟大的 乐趣 , 毫无疑问 ,
[kənˈsɪdəd] [æbˈstræktɪdli] ,
considered abstractedly ,
经过考虑的 抽象地 ,

除了看到别人享受快乐之外——毫无疑问，从抽象的角度来看，这是一种极大的快乐——

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [rɪˈfaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] - [deɪ] [ˈmɔːtəlz] — [nəʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][pɪk] -
but rather too refined for every - day mortals — no ; but a regular pic -
但 相当 也 精制 为了 每一个 - 天 凡人 — 不 ; 但 一个 常规的 图片 -
[ɛn aɪ si] , [weə(r)] [lɒts][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ,
nic , where lots are drawn ,
尼克 , 在哪里 很多 是 绘制 ,

但对于普通人来说未免太过精致——不；但一场普通的野餐，抽签决定，

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [səˈplaɪz] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][slɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɔː(r)][hiː; hi][həʊldz] ,
and each supplies whatever may be written on the slip that she or he holds ,
和 每个 补给品 任何 可能 是 书面 在 这 滑 那 她 或者 他 持有 ,

每人都要提供他或她手中纸条上写的内容，

[ænd; ənd] [ˈfəːnɪʃ] [ə; eɪ][ˈkwəʊtə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)nz] ;
and furnishes a quota of the trouble , as well as of the provisions ;
和 提供 一个 配额 的 这 麻烦 , 作为 出色地 作为 的 这 条款 ;

并提供了一部分麻烦和一部分物资；

[wʌŋ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˌnevəðəˈles] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] .

one individual , nevertheless , being the director :

— 个人 , 尽管如此 , 存在 这 导演 :

然而，导演却是一个人。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] - [ˈskɜːrɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈventf(ə)l] [deɪ] !

What a hurry - skurry on the morning of the eventful day !

什么 一个 匆忙 - 斯库里 在 这 早晨 的 这 多事 天 !

在这个充满变数的日子里，早晨真是忙得不可开交！

[ðen] [ðə; ði] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)][ˈviːək(ə)lɪz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

Then the assembling of the carriages and other vehicles at the place of

然后 这 组装 的 这 马车 和 其他 车辆 在 这 地方 的

[ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɪvuː] .

rendezvous :

会合 :

然后，在集合地点集结马车和其他车辆。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈhɑːvi] , [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

" Dear me , " said Mrs Harvey , on the morning of the day appointed for

" 亲爱的 我 , " 说 太太 哈维 , 在 这 早晨 的 这 天 任命 为了

[hɜː(r); hə(r)][pɪk] - [en aɪ sɪ] ,

her pic - nic ,

她 图片 - 尼克 ,

“哎呀，”哈维太太在预定野餐的那天早上说道。

[ˈhævɪŋ] [kənˈsʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] ; " [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [weə(r)] [ɪz]

having consulted her watch for the twentieth time ; " dear me , where is

拥有 咨询 她 手表 为了 这 第二十 时间 ; " 亲爱的 我 , 在哪里 是

[ˈmɪstə(r)] [ˈʃaːp] ?

Mr Sharpe ?

先生 夏普 ?

她第二十次看了看手表；“天哪，夏普先生在哪里？”

[wɒt] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [dɪˈleɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈmɔːləɪ] ?

What can possibly delay Mrs Molloy ?

什么 能 可能 延迟 太太 莫洛伊 ?

究竟是什么原因导致莫洛伊夫人耽搁了这么久？

[wel] , [wel] , [haʊ] [hɑːd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈpʌŋktʃuəl] ! "

Well , well , how hard it is to get people to be punctual ! "

出色地 , 出色地 , 如何 难的 它 是 到 得到 人们 到 是 准时 ! "

哎呀，要让人们准时真是太难了！

" [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ˈmeɪbi] [ðel] [miːt] [juː ˈes][æt; ət] [haʊθ] ; [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][set] [ɒf] .

" Oh , mamma , maybe they'll meet us at Howth ; we had better set off . "

" 哦 , 妈妈 , 或许 他们会 见面 我们 在 霍斯 ; 我们 有 更好的 放 离开 .

“哦，妈妈，也许他们会在霍斯和我们会合；我们最好出发。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][daɪˈrektɪd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [juː ˈes] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

If they come here , they can be directed to follow us , you know .

如果 他们 来 这里 , 他们 能 是 指导 到 跟随 我们 , 你 知道 .

如果他们来到这里，我们可以引导他们跟着我们走。

[duː; də] , [preɪ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [let][juː ˈes] [muːv] . "

Do , pray , mamma , let us move . "

做 , 祈祷 , 妈妈 , 让 我们 移动 . "

求求你，妈妈，让我们搬家吧。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][send][ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈʃaːp] .

" Oh , my dear , we must send a messenger to Mr Sharpe . "

" 哦 , 我的 亲爱的 , 我们 必须 发送 一个 信使 到 先生 夏普 .

“哦，亲爱的，我们必须派个信使去见夏普先生。”

[ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [juː 'es] ,
If he missed us ,
如果 他 错过 我们 ,

如果他想念我们，

[ɔː(r)] [tʊk] [hʌf] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪm] ([ænd; ɛnd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ˈveri] [ˈtɛtʃɪ]) ,
or took huff at our going without him (and you know he's very tetchy) ,
或者 采取 哼 在 我们的 去 没有 他 (和 你 知道 他是 非常 易怒的) ,
或者因为我们没带他一起去而生气（你知道他脾气很暴躁），

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdredf(ə)l] [ɪnkən'viːniəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sə'plai] [ðə; ði]
it would be such a dreadful inconvenience , **for he has to supply the**
它 会 是 这样的 一个 可怕 不便 , 为了 他 有 到 供应 这
[naɪvz] [ænd; ɛnd][fɔːrks] ,
knives and forks ,
刀具 和 叉子 ,

那将是多么大的不便啊，因为他得自己准备刀叉。

[spuːn] [ænd; ɛnd] [ˈglɑːsɪz] , [ænd; ɛnd][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [pʊ; əv] [ˈliːvɪŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]
spoons and glasses , **and he would think nothing of leaving us in the**
勺子 和 眼镜 , 和 他 会 思考 没有什么 的 离开 我们 在 这
[lɜːtʃ] ,
lurch ,
困境 ,

他连勺子和杯子都舍不得扔下，把我们丢在那里不管也毫不在意。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ɛnd][ˈmɪsɪz] [ˈmɔːləɪ] [ɪz][səʊ] [fə'getfl] ,
if he took it into his head ; and Mrs Molloy is so forgetful ,
如果 他 采取 它 进入 他的 头 ; 和 太太 莫洛伊 是 所以 健忘 ,
如果他把这事记在心里；而莫洛伊太太又那么健忘，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][rəʊst] [biːf] ,
that she might come without the roast beef ,
那 她 可能 来 没有 这 烤 牛肉 ,
她可能不会带烤牛肉来。

[ænd; ɛnd][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [pʊ; əv][aɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] .
and never think of it until it would be missed at table .
和 绝不 思考 的 它 直到 它 会 是 错过 在 桌子 .
直到餐桌上出现问题时才会想起它。

[dʒɔːdʒ] , [dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][dʒɒn][tuː; tə][step][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈfɑːrps] ,
George , dear , will you desire John to step over to Mr Sharpe's ,
乔治 , 亲爱的 , 将要 你 欲望 约翰 到 步 超过 到 先生 夏普的 ,
乔治，亲爱的，你是否希望约翰去夏普先生那里？

[ænd; ɛnd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ə'sembəld] .
and tell him that the company is assembled .
和 告诉 他 那 这 公司 是 组装 .
并告诉他公司已经组建完毕。

[ænd; ɛnd] , [ˈmɪstə(r)][ə'bjʌɪən] ,
And , **Mr O'Brien** ,
和 , 先生 奥布莱恩 ,
还有，奥布莱恩先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][send][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈmɔːləɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)]
will you permit me to send your servant to Mrs Molloy with a similar
将要 你 允许 我 到 发送 你的 仆人 到 太太 莫洛伊 和 一个 相似的
[ˈmesɪdʒ] ? "
message ? "
信息 ? "

请问您是否允许我派您的仆人带同样的信息给莫洛伊夫人？

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['mædəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleɪə(r)] .
" **Certainly** , **madam** , **with the greatest pleasure** .
" 当然 , 女士 , 和 这 最 乐趣 :

“当然可以，夫人，我非常乐意。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ə'neiəns] [ɪn'seprəbl] [frəm; frəm] [ɔ:l] [sʌb'lu:n(ə)rɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [brɪ'ɡɪn]
" **And now the little annoyances inseparable from all sublunary enjoyments , begin**
" 和 现在 这 小的 烦心事 形影不离 从 全部 月下 享受 , 开始
.
:
.

“现在，与所有尘世享乐密不可分的小烦恼开始了。”

" [dʒɒn] [hæz; həz] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [hɜ:t] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" **John has received a severe hurt , my dear .**
" 约翰 有 已收到 一个 严重 伤害 , 我的 亲爱的 :

“约翰受了重伤，亲爱的。”

[ɪn] ['pækɪŋ] [sʌm; səm] ['bɒtlz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:]
In packing some bottles , one of them broke , and a piece of it
在 包装 一些 瓶子 , 一 的 他们 打破 , 和 一个 片 的 它
[hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
has cut his wrist .
有 切 他的 手腕 :

在打包一些瓶子时，其中一个瓶子碎了，碎片划伤了他的手腕。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æpəθe,kerɪz] [tu:; tə] [get] [,aɪ 'ti:] [drest] . "
I have sent him to the apothecary's to get it dressed ."
我 有 发送 他 到 这 药剂师的 到 得到 它 穿着 :

我已经派他去药剂师那里治病了。

" ['mɜ:si] [ɒn] [ju: 'es] !
" **Mercy on us !**
" 怜悯 在 我们 !

可怜我们吧！

[aɪ] [həʊp] [hi:z] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .
I hope he's not seriously injured .
我 希望 他是 不是 严重地 受伤 :

我希望他没有受重伤。

[hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ['ʊəli; 'ɔ:li] ? "
He won't be obliged to stay at home surely ?"
他 惯于 是 有义务 到 停留 在 家 一定 ? "

他肯定不会被迫待在家里吧？

" [aɪ] [,eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi] [mʌst; məst] , [maɪ] [dɪə(r)] . "
" **I am afraid he must , my dear .**"
" 我 是 害怕的 他 必须 , 我的 亲爱的 :

“恐怕他必须这么做，亲爱的。”

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ['evri] [θɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [rɒŋ] , [hi:; hi] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,
" **If he does , every thing will go wrong , he is such a careful creature ,**
" 如果 他 做 , 每一个 事物 将要 去 错误的 , 他 是 这样的 一个 小心 生物 ,

“如果他那样做，一切都会出错，他是个非常谨慎的人。”

[ænd; ənd] [səʊ] [kəm'pli:tli] [ʌp] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒd] ['pɑ:ti] ,
and so completely up to every thing on a sod party ,
和 所以 完全地 向上 到 每一个 事物 在 一个 草皮 派对 ,

所以，在草坪派对上，他完全可以掌控一切。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [səʊ] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [fʌs] [ɔː(r)]
and has every thing so orderly and regular , and all without fuss or
和 有 每一个 事物 所以 秩序 和 常规的 , 和 全部 没有 大惊小怪 或者
[ˈhʌri] .
hurry .
匆忙 .

一切都井然有序，毫不慌乱。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] ['sædli] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [hɪm] .
we shall be sadly off without him .
我们 将 是 令人遗憾的是 离开 没有 他 .

没有他，我们将非常难过。

" ['mɪstə(r)] ['ʃa:p] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] , [smɔːl] , ['dæpə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ]
" Mr Sharpe was announced , and a slight , small , dapper little personage
" 先生 夏普 曾是 宣布 , 和 一个 轻微 , 小的 , 衣着考究 小的 人士
[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

“夏普先生被宣布出场，一位身材瘦小、衣着考究的小个子人物出现了。”

[ə; eɪ] [fɪzɪˈɒɡnəmɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] [dɪˈsɜːnmənt] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][hæv; həv]
A physiognomist of the very least discernment must at once have
一个 相面师 的 这 非常 至少 辨别力 必须 在 一次 有
[prəˈnaʊnst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] ,
pronounced him to be a satirical ,
发音 他 到 是 一个 讽刺 ,

稍有鉴赏力的面相学家都会立刻断定他是个讽刺家。

[ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ˈdʒenjuɪn][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] ['mɪstɪf] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] — ['mɜːθfəl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
irritable , genuine lover of mischief , for mischief's sake — mirthful after his
易怒的 , 真的 情人 的 恶作剧 , 为了 - 清酒 — 欢乐的 后 他的
[əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
own fashion ,
自己的 时尚 ,

脾气暴躁，真心喜欢恶作剧，纯粹为了恶作剧而恶作剧——以他自己的方式寻欢作乐。

[ænd; ənd][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ][grɪɡ][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈɡrɪdaɪən] ,
and as merry as a grig upon a gridiron ,
和 作为 欢乐 作为 一个 鳗鱼 之上 一个 烤架 ,

就像烤架上的烤肉一样快乐，

[wen] ['evri] [feɪs] [əˈbaʊt] [hɪm][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] [jɑːd] [ɪn][ˈlenkθ; lenθ][baɪ][sʌm; səm]
when every face about him should be drawn to a half yard in length by some
什么时候 每一个 脸 关于 他 应该 是 绘制 到 一个 一半 院子 在 长度 经过 一些
[ʌnfɔːˈsiːn] [əˈnɔɪəns] ,
unforeseen annoyance ,
意外 烦恼 ,

当周围所有人的脸都因为某种意想不到的烦恼而缩成半码长时，

[ɔː(r)] ['petɪ] [dɪˈzɑːstə(r)] .
or petty disaster .
或者 小气 灾难 .

或者说是小灾难。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [kən'grætʃələrtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He rubbed his hands , congratulating the ladies on the fineness of the day .
他 摩擦 他的 双手 , 祝贺 这 女士们 在 这 精细度 的 这 天 .
他搓着手, 祝贺女士们今天天气晴朗。

" ['hev(ə)nli] ['mɔːnɪŋ] — [faɪn] [rəʊd] — [beɪ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] —
" Heavenly morning — fine road — Bay of Dublin will be seen to such advantage —
" 天上 早晨 — 美好的 路 — 湾 的 都柏林 将要 是 已见 到 这样的 优势 —
[siː] [səʊ] [smuːð] — [kəʊst] [ɒv; əv] ['wɪkləʊ] ['splendɪd] — [kɪ'lɪni] [wɪl] [lʊk] [səʊ][bəʊld] " — [tɔːk] —
sea so smooth — coast of Wicklow splendid — Killiney will look so bold " — talk —
海 所以 光滑的 — 海岸 的 威克洛 灿烂 — 基利尼 将要 看 所以 大胆的 " — 讲话 —
[tɔːk] — [tɔːk] ;
talk — talk ;
讲话 — 讲话 ;

“美好的早晨——优美的道路——都柏林湾将尽收眼底——大海如此平静——威克洛海岸如此壮丽——基利尼将显得如此
雄伟”——说——说——说；

[hiː; hi] [stʌnd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [vɒljʊ'bɪlɪti] .
he stunned every person with his extraordinary volubility .
他 目瞪口呆 每一个 人 和 他的 非凡的 流动性 .
他惊人的口才让每个人都感到震惊。

[ˈmɪstə(r)][oʊ'braɪənz] ['sɜːvənt] ['entəd] .
Mr O'Brien's servant entered .
先生 奥布莱恩的 仆人 进入 .
奥布莱恩先生的仆人走了进来。

" [pliːz] , [mæm] , ['mɪsɪz] ['mɔːlɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Please , ma'am , Mrs Molloy is coming .
" 请 , 女士 , 太太 莫洛伊 是 未来 .
“夫人, 请您放心, 莫洛伊夫人马上就来。”

" ['skeəsli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪ'livəd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'piərəns] .
" Scarcely was the message delivered when the lady made her appearance .
" 几乎 曾是 这 信息 发表 什么时候 这 女士 制成 她 外貌 .
“消息刚传达完, 那位女士就出现了。”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪsɪz] ['hɑːvi] , [aɪ][həʊp][aɪ] - [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] .
" Oh , my dear Mrs Harvey , I hope I hav'nt kept you waiting long .
" 哦 , 我的 亲爱的 太太 哈维 , 我 希望 我 - 保留 你 等待 长的 .
“哦, 亲爱的哈维夫人, 希望我没有让您久等。”

[aɪ]['təʊtəli] [fə'ɡɒt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,
I totally forgot that this was the day appointed for your party ,
我 完全 忘了 那 这 曾是 这 天 任命 为了 你的 派对 ,

我完全忘记了今天是你们的聚会的日子。

[ʌn'tɪl] [spɑːks] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][aɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] . "
until Sparks reminded me of it by calling me up . "
直到 火花 提醒 我 的 它 经过 呼叫 我 向上 . "
直到斯帕克斯打电话提醒我这件事。

" [meɪk] [nəʊ] [ep'blədʒɪz] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmædəm] ; [wiː; wi] [hævnt] ['weɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] .
" Make no apologies , my dear madam ; we havn't waited at all .
" 制作 不 致歉 , 我的 亲爱的 女士 ; 我们 还没有 等待 在 全部 .
“夫人, 您不必道歉; 我们根本没等您。”

[ˈmɪstə(r)] ['ʃɑːp] [hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ænd][ˈaʊə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
Mr Sharpe has but just arrived , and our number is now complete .
先生 夏普 有 但 只是 到达的 , 和 我们的 数字 是 现在 完全的 .
夏普先生刚刚到达, 我们的人数现在齐了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [pækt] ? "
Have you every thing packed ? "
有 你 每一个 事物 包装 ？ "

东西都打包好了吗？

" [pækt] ！
" **Packed** ！
" 包装 ！

满满当当！

[waɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l; wil][hæv; həv][reɪn] ? — [hæd; həd][aɪ]['betə(r)][get][maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd]
Why , do you think we'll have rain ? — had I better get my cloak and
为什么 , 做 你 思考 出色地 有 雨 ？ — 有 我 更好的 得到 我的 披风 和
[ʌm'brelə] ?
umbrella ?
伞 ？

你觉得会下雨吗？——我最好带上我的斗篷和雨伞吧？

[bʌt; bət] , [ʃʊə(r)] , [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kæərɪdʒ] ,
But , sure , I can go in your carriage ,
但 , 当然 , 我 能 去 在 你的 运输 ,

当然，我可以坐你的马车。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd][ɒn][æn; ən][aʊt'saɪd][kɑ:(r)] , [aɪ][wəʊnt] [wəʊnt] [ðem; ðəm] . "
and as I shan't be exposed on an outside car , I won't want them . "
和 作为 我 不会 是 裸露 在 一个 外部 车 , 我 惯于 想 他们 . "

既然我不会被暴露在室外的车上，我就不需要它们了。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] ['mɔ:bi] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bi:f] [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] .
" **My dear Mrs Molloy , it is the beef I allude to .**
" 我的 亲爱的 太太 莫洛伊 , 它 是 这 牛肉 我 暗示 到 .

“我亲爱的莫洛伊夫人，我指的是牛肉。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [pækt] ? "
Is it packed ? "
是 它 包装 ？ "

人多吗？

" [ðə; ði] [bi:f] ！
" **The beef** ！
" 这 牛肉 ！

“牛肉！

[wɒt] [bi:f] ? "
What beef ? "
什么 牛肉 ？ "

什么事？

" [waɪ] , [dɪə(r)][em 'i:] ,
" **Why , dear me ,**
" 为什么 , 亲爱的 我 ,

“哎呀，我的天哪，

[ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'jɔ:li] [hævnt] [fə'gɒtn] [ðæt] [ə; eɪ][sɪks] - [rɪb] [pi:s] [ɒv; əv] [rəʊst] [bi:f] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
you surely havn't forgotten that a six - rib piece of roast beef was to be
你 一定 还没有 被遗忘的 那 一个 六 - 肋骨 片 的 烤 牛肉 曾是 到 是
[sə'plaid] [baɪ][ju:; jʊ] ? "
supplied by you ? "
供应 经过 你 ？ "

你肯定没忘记要你提供一块六根肋骨的烤牛肉吧？

" [ai] — [dr'kleə(r)] — [ai] — ['nevə(r)] — [wʌns] — [θɔ:t] — [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **I — declare — I — never — once — thought — of it** .
" 我 — 宣布 — 我 — 绝不 — 一次 — 想法 — 的 它 .

“我——声明——我——从未——一次——想过——这件事。”

[wel] , [naʊ] , [ðæts] ['veri] [ɒd] .
Well , now , that's very odd .
出色地 , 现在 , 那就是 非常 奇怪的 .

嗯，这真是太奇怪了。

" ['mɪstə(r)] ['fɑ:ps] ['kaʊntənəns] [fel] .
" **Mr Sharpe's countenance fell** .
" 先生 夏普的 面容 跌倒 .

夏普先生的脸色沉了下来。

[ðə; ði] [dr'skʌvəri] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:] ['taɪmli] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] .
The discovery had been made too timely to please him .
这 发现 有 到过 制成 也 及时 到 请 他 .

这一发现来得太及时，令他很不高兴。

" [wʌts] [best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ?
" **What's best to be done now ?**
" 是什么 最好的 到 是 完毕 现在 ?

现在最好的做法是什么？

[ai][kæn; kən] ['pɜ:tʃəs] [bi:f] ['sʌmwɛə(r)] [æz; əz][wi:; wi][gəʊ] [ə'ləŋ] , [ænd; ənd][wi:l; wil][get][,aɪ 'ti:]
I can purchase beef somewhere as we go along , and we'll get it
我 能 购买 牛肉 某处 作为 我们 去 沿着 , 和 出色地 得到 它
[drest] [æt; ət] [haʊθ] ,
dressed at Howth ,
穿着 在 霍斯 ,

我可以沿途找个地方买牛肉，然后到霍斯镇再进行加工。

[ɪn][sʌm; səm]['kæbɪn][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] . "
in some cabin or another . "
在 一些 舱 或者 其他 . "

在某个小木屋里。”

" - — [,u'ɜ:r] , " ['hwɪsl] ['mɪstə(r)] ['rɒbət] [oʊ'gɔ:rmən] ,
" **Phwee — oo** , " **whistled Mr Robert O'Gorman** ,
" - — oo , " 吹口哨 先生 罗伯特 奥戈尔曼 ,

“噗——呜，”罗伯特·奥戈尔曼先生吹着口哨说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [wɒd] [wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['aʊəz] ,
" **what the deuce would we do with ourselves for five or six hours** ,
" 什么 这 二 会 我们 做 和 我们自己 为了 五 或者 六 小时 ,

“我们该如何打发这五六个小时的时间呢？”

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [wɒd] [teɪk] [tu:; tə] [rəʊst] ,
at the least , that such a piece would take to roast ,
在 这 至少 , 那 这样的 一个 片 会 拿 到 烤 ,

至少，这样一块肉需要烤制一段时间。

[wɪ'daʊt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [bæk] [wɔ:m] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['kæbɪn] ?
without any thing to keep its back warm in an open cabin ?
没有 任何 事物 到 保持 它是 后退 温暖的 在 一个 打开 舱 ?

在敞开的船舱里，没有任何东西可以保暖吗？

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [mæm] : [ɡɪv] [,em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] ,
I'll tell you what , ma'am : give me the money ,
患病的 告诉 你 什么 , 女士 : 给 我 这 钱 ,

夫人，我跟您说吧：把钱给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊld][rəʊst] [bi:f] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [frəm; frəm] [mʌl'hɒ.lənd] . "
and I'll get as much cold roast beef as you like , from Mulholland . "
和 患病的 得到 作为 很多 寒冷的 烤 牛肉 作为 你 喜欢 , 从 穆赫兰道 . "

" [hu:] [ɪz] [mʌl'hɒ.lənd] ? "
" Who is Mulholland ? "
" WHO 是 穆赫兰道 ? "

"穆赫兰是谁？"

" [əʊ] , - [tɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] ; [aɪl] [get][ðə; ði] [mi:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][aɪˈti:] . "
" Oh , ' tis no matter ; I'll get the meat , if you want it . "
" 哦 , - 的 不 事情 ; 患病的 得到 这 肉 , 如果 你 想 它 . "

"哦，没关系；如果你想要肉，我会去拿。"

" [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstə(r)][oʊˈɡɔ:rmən] , [du:; də][səʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [əˈblaɪdʒ][emˈi:] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]
" Very well , Mr O'Gorman , do so , and you'll oblige me ; here is a
" 非常 出色地 , 先生 奥戈尔曼 , 做 所以 , 和 你会 必须 我 ; 这里 是 一个
[ˈɡɪni] .
guinea .
几内亚 .

"好的，奥戈曼先生，您照办就行了，您就帮了我一个忙；这是一枚金币。"

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [tel] [hu:] [mʌl'hɒ.lənd] [ɪz] ?
But why not tell who Mulholland is ?
但 为什么 不是 告诉 WHO 穆赫兰道 是 ?

但为什么不透露穆赫兰是谁呢？

" [ˈmɪstə(r)][oʊˈɡɔ:rmən][ˈbəʊltɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni][rɪˈplaɪ] .
" Mr O'Gorman bolted , without making any reply .
" 先生 奥戈尔曼 螺栓连接 , 没有 制作 任何 回复 .

奥戈曼先生没有回答就逃走了。

[naʊ] , [ðə; ði][fækt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [mʌl'hɒ.lənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t]
Now , the fact of the matter was simply this , that Mulholland was a sort
现在 , 这 事实 的 这 事情 曾是 简单地 这 , 那 穆赫兰道 曾是 一个 种类
[pʊ; əv][ˈsekənd] - [hænd][ˈkeɪtərə(r)] ,
of second - hand caterer ,
的 第二 - 手 餐饮服务商 ,

事实是，穆尔霍兰德只不过是 个二手餐饮供应商而已。

[hu:] [ˈpɜ:rtjəst] [ðə; ði] [mi:t] [ðæt] [wɒz; wəz][sent] [ʌnˈju:zd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:lɪ][pʊ; əv]
who purchased the meat that was sent unused from the dining - hall of
WHO 购买 这 肉 那 曾是 发送 未使用的 从 这 用餐 - 大厅 的
[ˈtrɪnəti] [ˈkɒlɪdʒ] ,
Trinity College ,
三位一体 大学 ,

谁购买了从三一学院食堂送来的未使用的肉类？

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [aɪˈti:] [əˈgen] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈstjʊdn̩ts] [æz; əz][felt] [tu:] [ɪ:kəˈnɒmɪkli] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə]
and supplied it again to such students as felt too economically inclined to
和 供应 它 再次 到 这样的 学生 作为 毛毡 也 经济上 倾斜 到
[əˈtend] [ˈkɒmənz] ,
attend commons ,
出席 公共领域 ,

然后又将其提供给那些因经济原因不愿去公立学校上课的学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ə'laʊənsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]
and thus save money from the parental allowances , for other , and
和 因此 节省 钱 从 这 父母 津贴 , 为了 其他 , 和
['betə(r)] (?) ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
better (?) uses .
更好的 (?) 用途 :

这样就能节省父母的零用钱，用于其他更好的用途。

[tu:; tə] [ðɪs] [klɑ:s] [dɪd]['mɪstə(r)][oʊ'gɔ:rmən] ['sʌmtaɪmz] [br'lɒŋ] .
To this class did Mr O'Gorman sometimes belong .
到 这 班级 做过 先生 奥戈尔曼 有时 属于 .

奥戈尔曼先生有时也属于这个班级。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:t] [taɪm][hi:; hi][ɑ:r 'i:] - [ə'piəd] .
In a very short time he re - appeared .
在 一个 非常 短的 时间 他 关于 - 出现 .

不久之后，他又出现了。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] , ['mɪstə(r)][oʊ'gɔ:rmən] ; [dɪd][ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]
" You were not long , Mr O'Gorman ; did you succeed in getting a suitable
" 你 是 不是 长的 , 先生 奥戈尔曼 ; 做过 你 成功 在 获得 一个 合适的
[pi:s] ? "
piece ? "
片 ? "

“奥戈曼先生，您停留的时间不长；您找到合适的地块了吗？”

" ['su:təb(ə)l] ?
" Suitable ?
" 合适的 ?

“合适的？”

[ɪf] [sɪks'ti:n] [paʊndz] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] , [ai][hæv; həv][gɒt] [ðæt] ;
If sixteen pounds will suit you , I have got that ;
如果 十六 磅 将要 套装 你 , 我 有 得到 那 ;

如果你愿意接受16英镑，我这里有。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪni] , " [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] ['mɔ:lɔɪ] ,
and I gave him the change of the guinea , " addressing Mrs Molloy ,
和 我 给予 他 这 改变 的 这 几内亚 , " 解决 太太 莫洛伊 ,

我把找零给了他那枚金币，“我对莫洛伊夫人说。

" [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , [mæm] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pækɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn]
" for himself , ma'am , for his trouble in packing it , and the loan
" 为了 他自己 , 女士 , 为了 他的 麻烦 在 包装 它 , 和 这 贷款
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:skɪt] ,
of the basket ,
的 这 篮子 ,

“夫人，我感谢他帮忙打包，也感谢他借给我篮子。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][kænt][ɪk'spekt][ɪn]['ri:z(ə)n]['evə(r)][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
which of course he can't expect in reason ever to see again .
哪个 的 课程 他 不能 预计 在 原因 曾经 到 看 再次 .

当然，他不可能再指望再次见到她了。

['nəʊbədi] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm][æn; ən] ['empti] ['bɑ:skɪt] . "
Nobody would bring home an empty basket . "
无人 会 带来 家 一个 空的 篮子 . "

谁也不会空着篮子回家。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] !
" The change of the guinea for himself !
" 这 改变 的 这 几内亚 为了 他自己 !

“他自己找回了那枚金币！”

[waɪ] , ['mɪstə(r)][oʊ'gɔ:rmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɑ:skt] ,
Why , Mr O'Gorman , instead of giving him more than he asked ,
为什么 , 先生 奥戈尔曼 , 反而 的 给予 他 更多的 比 他 问 ,
奥戈曼先生, 为什么不给他超出他要求的金额呢?

[ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][kʌt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪs] .
you should have cut him down in his price .
你 应该 有 切 他 向下 在 他的 价格 .
你应该给他降价的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪni]
The change of the guinea
这 改变 的 这 几内亚
几尼的变化

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 35]
[页 -]
[第35页]

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] !
for himself !
为了 他自己 !
为了他自己!

[əʊ] ! ['greɪʃəs] !
Oh ! gracious !
哦 ! 亲切 !
哦! 天哪!

[dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] ?
did anyone ever hear of the like ?
做过 任何人 曾经 听到 的 这 喜欢 ?
有人听说过类似的事情吗?

[əʊ] ! [dɪə(r)][,em 'i:] !
Oh ! dear me !
哦 ! 亲爱的 我 !
哦! 我的天哪!

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] !
the change for himself !
这 改变 为了 他自己 !
他为自己做出的改变!

[əʊ] ! [dɪə(r)] !
Oh ! dear !
哦 ! 亲爱的 !
哦亲爱的!

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][,repə'tɪ(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] , [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] - [təʊn] , ['mɪsɪz] ['mɔ:lɔɪz]
" **and in a gentle repetition or two , in an under - tone , Mrs Molloy's**
" 和 在 一个 温和的 重复 或者 二 , 在 一个 在下面 - 语气 , 太太 莫洛伊的
[sə'praɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,
surprise died away ,
惊喜 死亡 离开 ,
“在轻声重复了一两遍之后, 莫洛伊太太的惊讶渐渐消散了。”

[laɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['ekəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [kleɪmd] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] .
like a retiring echo ; for the bustle of departure claimed all attention now .
喜欢 一个 退休 回声 ; 为了 这 忙碌 的 离开 声称 全部 注意力 现在 .
如同退场的余音; 因为离别的喧嚣已经吸引了所有人的注意力。

[aɪ'tiː][hæz; həz] [bi:n] [bʌt; bət] [tuː] ['fri:kwəntli] [ri'mɑ:k] ,
It has been but too frequently remarked ,
它 有 到过 但 也 频繁地 评论 ,

这一点已被反复提及：

[ðæt][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['plezə(r)] [ɪz]['seldəm] ['həʊlli] [ʌnɪm'bitəd] [baɪ][peɪn] ,
that a party of pleasure is seldom wholly unembittered by pain ,
那 一个 派对 的 乐趣 是 很少 完全 不怀怨恨 经过 疼痛 ,
一场欢乐的盛宴很少能完全摆脱痛苦的阴影。

[ænd; ənd][ʼaʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [du:md] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sep(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:l] ;
and our party was doomed not to be an exception to the rule ;
和 我们的 派对 曾是 注定失败 不是 到 是 一个 例外 到 这 规则 ;
我们党注定也无法成为例外；

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bi:n] [mu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'skʌst] ,
although the point had been mooted , **and the question discussed** ,
虽然 这 观点 有 到过 讨论 , 和 这 问题 讨论 ,
虽然这一点已被提出，并且这个问题也已被讨论过，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['mi:tɪŋ] ([æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑ:ti] [æt; ət]['mɪsɪz] ['hɑ:rviːz]) , [weə(r)][ðə; ði]
at the first meeting (an evening party at Mrs Harvey's) , where the
在 这 第一的 会议 (一个 晚上 派对 在 太太 哈维的) , 在哪里 这
[prɪ'lɪmə,neri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ,
preliminaries were arranged ,
预备工作 是 安排 ,
在第一次会面（哈维太太家举办的晚宴）上，双方商定了初步事宜。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][hæd; həd] [bi:n] ['vəʊtɪd] [ju'hænɪməsli] [ðæt][ʼaʊə(r)] ['pɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
and it had been voted unanimously that our party should be pleasant ,
和 它 有 到过 投票 一致 那 我们的 派对 应该 是 令人愉快的 ,
[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ,
and agreeable ,
和 同意 ,
我们党派成员一致投票决定，应该和蔼可亲、令人愉快。

[ænd; ənd] ['hæpi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ; [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ]
and happy , from the start to the return ; and , further , that nothing
和 快乐的 , 从 这 开始 到 这 返回 ; 和 , 更远 , 那 没有什么
[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'streɪ] ;
should go astray ;
应该 去 误入歧途 ;
从始至终都感到快乐；而且，一切都不会出错；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vəʊtɪd]
and that if any person should be disagreeable , he or she should be voted
和 那 如果 任何 人 应该 是 令人不快的 , 他 或者 她 应该 是 投票
[aʊt] ;
out ;
出去 ;
如果有人令人不快，就应该投票将其赶下台；

[wɪð] ['fɪfti] [ʼʌðə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] , [ðæt][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
with fifty other resolutions , that the secretary was unable to record ,
和 五十 其他 决议 , 那 这 秘书 曾是 无法 到 记录 ,
以及其他五十项决议，秘书未能记录在案。

[ðɪs] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['plezə(r)] , ['mædəm] ,
This party of pleasure , madam ,
 这 派对 的 乐趣 , 女士 ,
 夫人，这是一场享乐的派对。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['pleɪə(r)] [ʌn'laɪk][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv] ['pleɪə(r)] [ðæt][hæv; həv]
is to be a party of pleasure unlike all the parties of pleasure that have
是 到 是 一个 派对 的 乐趣 与此不同 全部 这 各方 的 乐趣 那 有
[gɒn] [br'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:] .
gone before it :
已消失 前 它 :

这将是一场与以往所有享乐派对都截然不同的享乐派对。

['pleɪə(r)] , ['mædəm] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] , ['pleɪə(r)] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pleɪə(r)]
Pleasure , madam , is to be the beginning , pleasure the middle , and pleasure
乐趣 , 女士 , 是 到 是 这 开始 , 乐趣 这 中间 , 和 乐趣
[ðə; ði][end][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ;
the end of it ;
这 结尾 的 它 ;

夫人，快乐应该是开始，快乐是过程，快乐是结束；

[ænd; ənd][ai][jæl; jəl] [kən'klu:d] , ['mædəm] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
and I shall conclude , madam , by saying ,
和 我 将 结束 , 女士 , 经过 说 ,
最后，夫人，我要说的是：

[ðæt][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] .
that I have the pleasure of wishing that it may be so .
那 我 有 这 乐趣 的 祝 那 它 可能 是 所以 :
我衷心希望如此。

" ['mɪstə(r)][oʊ'gɔ:rmən] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪʃɪŋ] - [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
" **Mr O'Gorman unfortunately had not the celebrated wishing - cap on his head**
" 先生 奥戈尔曼 很遗憾 有 不是 这 著名 祝 - 帽 在 他的 头
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
at the time .
在 这 时间 :

“可惜的是，奥戈曼先生当时并没有戴着那顶著名的许愿帽。”

['mɪstə(r)] , ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:vi] , [ə; eɪ] ['meɪdn] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hɑ:vi] , ['mɪsɪz]
Mr , Mrs , and Miss Harvey , a maiden sister of Mr Harvey , Mrs
先生 , 太太 , 和 错过 哈维 , 一个 少女 姐姐 的 先生 哈维 , 太太
['mɔ:lɔɪ] ,
Molloy ,
莫洛伊 ,

哈维先生、哈维太太和哈维小姐，哈维先生的未婚妹妹莫洛伊太太，

['mɪstə(r)] ['ʃa:p] , ['mɪstə(r)][ə'bɹaɪən] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [θri:] ['sɪstəz] , ['mɪstə(r)] [oʊ'dɑ:nəl]
Mr Sharpe , Mr O'Brien , his mother and three sisters , Mr O'Donnell
先生 夏普 , 先生 奥布莱恩 , 他的 母亲 和 三 姐妹 , 先生 奥唐奈
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
and his daughter ,
和 他的 女儿 ,

夏普先生、奥布莱恩先生、他的母亲和三个姐妹、奥唐纳先生和他的女儿，

[oʊ'gɔ:rmən] , [fɪts'dʒerəld] , ['swi:ni] , [kɒ'steləʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] ['kɒlɪdʒ] [men] ,
O'Gorman , Fitzgerald , Sweeny , Costello , and two or three more College men ,
奥戈尔曼 , 菲茨杰拉德 , 斯威尼 , 科斯特洛 , 和 二 或者 三 更多的 大学 男人 ,
奥戈曼、菲茨杰拉德、斯威尼、科斯特洛，以及另外两三名学院男生，

[kəm'plɪtɪd] [ðə; ði]['mʌstə(r)][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
completed the muster roll of the party .
完全的 这 鼓起 卷 的 这 派对 :
完成了队伍的点名册。

[ðə; ði][ˈvi:ək(ə)lɪ] [kənˈsistɪd] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] [ˈhɑ:rvɪz] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)][ooˈbraɪənz] [ˈkæɪdʒɪz] , [ˈmɪstə(r)]
The vehicles consisted of Mr Harvey's and Mr O'Brien's carriages , Mr
这 车辆 由.....组成 的 先生 哈维的 和 先生 奥布莱恩的 马车 , 先生
[ˈooˈdɑ:nlɪ] [dʒɔ:nt] - [kɑ:(r)] ,
O'Donnell's jaunting - car ,
奥唐纳的 短途旅行 - 车 ,

这些车辆包括哈维先生和奥布莱恩先生的马车，以及奥唐纳先生的敞篷马车。

[æn; ən][,aʊtˈsaɪd] [ˈdʒɑ:vɪ] [ðæt] [ooˈɡɔ:rmən] , [hæd; həd] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [ˈfɑ:rp] [gɪɡ] .
an outside jarvey that O'Gorman , had brought , and Mr Sharpe's gig .
一个 外部 罐头 那 奥戈尔曼 , 有 带来 , 和 先生 夏普的 演出 .
奥戈曼带来的一辆外来马车，以及夏普先生的马车。

[pɔ:(r); puə(r)] [dʒɒnz] [rɪst] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈsædli] [hɜ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈtend] ,
Poor John's wrist had been so sadly hurt that he could not attend ,
贫穷的 约翰的 手腕 有 到过 所以 令人遗憾的是 伤害 那 他 可以 不是 出席 ,
可怜的约翰手腕伤得很重，无法出席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [geɪv] [ˈevri] [əˈʃʊərəns] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:vi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]
and the gentlemen gave every assurance to Mrs Harvey that he would not be
和 这 先生们 给予 每一个 保证 到 太太 哈维 那 他 会 不是 是
[mɪst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,
missed by her ,
错过 经过 她 ,
两位先生向哈维夫人保证，她不会想念他。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [səʊ][ˈju:sf(ə)l] .
they would make themselves so useful .
他们 会 制作 他们自己 所以 有用 .
他们会让自己变得非常有用。

[ˈevri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] .
Every thing was at length announced to be ready .
每一个 事物 曾是 在 长度 宣布 到 是 准备好 .
最终宣布一切准备就绪。

[ə; eɪ][ˈbɑ:skɪt] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɔɪld] [sɪlk] , [ˈswɪŋɪŋ] [kənˈspɪkjʊəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæks(ə)l] - [tri:]
A basket , covered with oiled silk , swinging conspicuously from the axle - tree
一个 篮子 , 涵盖 和 涂油 丝绸 , 摇摆 显眼地 从 这 轴 - 树
[ɒv; əv][ðə; ði][gɪɡ] ,
of the gig ,
的 这 演出 ,
一个用涂油丝绸覆盖的篮子，醒目地悬挂在轻便马车的车轴上。

[ˈrendəd] [,aɪˈti:][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tu:; tə][ɑ:sk][ˈmɪstə(r)] [ˈfɑ:p] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]
rendered it unnecessary to ask Mr Sharpe if he had all the
渲染 它 不必要 到 问 先生 夏普 如果 他 有 全部 这
[ˈrekwɪzɪts] [prɪˈpeəd] ;
requisites prepared ;
必备条件 准备 ;
这样就无需询问夏普先生是否已准备好所有必需品了；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:vi] , [ˈhævɪŋ] [kɑ:st][ðə; ði][lɑ:st][ˈskru:tənaɪzɪŋ] [ɡlɑ:ns] [əˈraʊnd] , [geɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] -
and Mrs Harvey , having cast the last scrutinizing glance around , gave the long -
和 太太 哈维 , 拥有 投掷 这 最后的 仔细审查 瞥一眼 大约 , 给予 这 长的 -
[wɪft] - [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] " [teɪk] [ˈpleɪsɪz] .
wished - for word to " take places .
希望 - 为了 单词 到 " 拿 地方 .
哈维太太最后环顾四周，说道：“去吧。”

" [naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] [hɑ:ts] [bent] [ə'pɒn] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
" **Now** , **all this time there** **were** **four hearts bent upon one** **object** ,
" 现在 , 全部 这 时间 那里 是 四 心 弯曲 之上 一 目的 ,
“一直以来, 有四颗心都一心想着同一个目标,

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] [hedz] [æt; ət] [wɜ:k] ['plænɪŋ] [haʊ] [tu;; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] .
and **four heads** **at** **work** **planning** **how** **to** **attain** **it** .
和 四 头部 在 工作 规划 如何 到 达到 它 .
四个负责人正在商讨如何实现这一目标。

[ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə'bʌɪən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sprɑ:tlɪst] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ;
The youngest **of** **the Misses O'Brien** **was** **the sprightliest girl** **of** **the party** ;
这 最小的 的 这 小姐们 奥布莱恩 曾是 这 最活泼的 女孩 的 这 派对 ;
奥布莱恩小姐中最年轻的那位是聚会上最活泼的女孩;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [mɪs] [oʊ'dɑ:nəl] [maɪt] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and **although** **Miss O'Donnell** **might** **dispute** **the prize** **for** **beauty with** **her** ,
和 虽然 错过 奥唐奈 可能 争议 这 奖 为了 美丽 和 她 ,
尽管奥唐纳小姐可能会与她争夺美貌奖,

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪz(ə)n]
the former **was** **the most admired** **by** **the young men upon** **the present occasion**
这 以前的 曾是 这 最多 钦佩 经过 这 年轻的 男人 之上 这 展示 场合
,
:
,
在这次场合中, 前者最受年轻人的推崇。

[ænd; ənd] ['mesəz] [oʊ'gɔ:rmən] , [fɪts'dʒerəld] , ['swi:ni] , [ænd; ənd] [kɒ'steləʊ] , [hæd; həd] [i:tʃ] [rɪ'zɒlvd]
and **Messrs O'Gorman** , **Fitzgerald** , **Sweeny** , **and** **Costello** , **had** **each** **resolved**
和 先生们 奥戈尔曼 , 菲茨杰拉德 , 斯威尼 , 和 科斯特洛 , 有 每个 已解决
[tu;; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
to **attach** **himself** **to** **her** , **if possible** .
到 附 他自己 到 她 , 如果 可能的 .
奥戈曼先生、菲茨杰拉德先生、斯威尼先生和科斯特洛先生都决心尽可能地追求她。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['men](ə)nd] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,
The first **mentioned** , **who** **was** **a** **general favourite** ,
这 第一的 提及 , WHO 曾是 一个 一般的 最喜欢的 ,
第一个被提及的人, 是大家普遍喜爱的人,

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [məʊst] [sək'sesfəli] [tu;; tə] [ki:p] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] ['brekfəst] ,
had **contrived** **most** **successfully** **to** **keep** **near** **her** **during** **breakfast** ,
有 人为的 最多 成功地 到 保持 靠近 她 期间 早餐 ,
他想方设法在早餐时一直待在她身边, 而且做得非常成功。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['niəli] [tu;; tə] [ɪn'grəʊs] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ten](ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] [ðæt]
and **pretty** **nearly** **to** **engross** **her** **attention** **during** **the** **subsequent** **time** **that**
和 漂亮的 几乎 到 独占 她 注意力 期间 这 随后的 时间 那
[hæd; həd] [ɪ'læpst] ['pri:vɪəsli] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['mɔ:lɔɪz] [fə'getflnəs] ,
had **elapsed** **previously** **to** **the** **discovery** **of** **Mrs Molloy's** **forgetfulness** ,
有 过去 之前 到 这 发现 的 太太 莫洛伊的 健忘 ,
在发现莫洛伊太太健忘之前的那段时间里, 她几乎完全被这件事吸引住了。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [rɪ'pli:t] [wɪð] ['wʌndər] ,
by **telling** **her** **tales** **of** **College** **life** , **and** **adventures** **replete** **with** **wonders** ,
经过 讲述 她 故事 的 大学 生活 , 和 冒险 充足的 和 奇迹 ,
通过讲述她的大学生活和充满奇遇的冒险故事,

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['sɪnbæd][ðə; ði]['seɪlə(r)][hɪm'self] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['i:kwəli]
that might have caused the renowned Sinbad the sailor himself , or the equally
那 可能 有 导致 这 著名 辛巴达 这 水手 他自己 , 或者 这 同样地
['seɪləbreɪtɪd] ['bærən] ['mʌntʃɔ] ,
celebrated Baron Munchausen ,
著名 男爵 孟乔森综合征 ,

这或许会给著名的航海家辛巴达，或者同样著名的明希豪森男爵带来灾难。

[tu:; tə][steə(r)] , [ænd; ənd][baɪt][ðə; ði]['bɪtə(r)][neɪl][ɒv; əv] ['envi] ,
to stare , and bite the bitter nail of envy ,
到 盯 , 和 咬 这 苦的 指甲 的 嫉妒 ,
凝视着，咬着嫉妒的苦涩指甲，

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][wɪð'həʊld][ðeə(r)] [mi:d] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
while they could not withhold their meed of applause from one who was their
尽管 他们 可以 不是 扣压 他们的 需求 的 掌声 从 一 WHO 曾是 他们的
['ma:stə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ma:vələs] ,
master at the marvellous ,
掌握 在 这 奇妙 ,

虽然他们无法抑制对这位技艺精湛的大师的赞赏之情，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði][sə'blaɪm] [ɑ:t][ɒv; əv][ɪn'ven](ə)n] .
and could give them lessons in the sublime art of invention .
和 可以 给 他们 课程 在 这 升华 艺术 的 发明 .

并可以教他们发明创造这门高深的艺术。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [bɒbz] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['tendə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn]
It was Bob's anxiety to get on the road that made him tender his services in
它 曾是 鲍勃的 焦虑 到 得到 在 这 路 那 制成 他 投标 他的 服务 在
[ðə; ði] [sə'plaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:f] ;
the supplying of the beef ;
这 供应 的 这 牛肉 ;

鲍勃急于上路，所以才主动提出供应牛肉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ɪn'greɪfɪet] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]
and the certainty that he had completely ingratiated himself with the young
和 这 肯定 那 他 有 完全地 讨好 他自己 和 这 年轻的
['leɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,

他确信自己已经完全赢得了这位年轻女士的喜爱。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] , [æt; ət] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɑ:ft] [məʊst] ['hɑ:tli] ,
by his stories , at which she had laughed most heartily ,
经过 他的 故事 , 在 哪个 她 有 笑了 最多 衷心地 ,

她听他讲的故事，都开怀大笑。

[meɪd] [hɪm] [fi:l] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌn'ɪzɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [sepə'reɪʃn]
made him feel very little uneasiness at the prospect of a few minutes ' separation
制成 他 感觉 非常 小的 不安 在 这 前景 的 一个 很少 分钟 - 分离
,
,
,

这让他对几分钟的分离几乎没有感到任何不安。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ˈæbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
especially when she knew that he had only absented himself for the
尤其 什么时候 她 知道 那 他 有 仅有的 缺席 他自己 为了 这
[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ˈekspədəɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən]
purpose of expediting the arrangements that were to give him an
目的 的 加快 这 安排 那 是 到 给 他 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈkeɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
opportunity of catering for her amusement for the remainder of
机会 的 餐饮服务 为了 她 娱乐 为了 这 余 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

尤其是当她知道他离开只是为了加快安排，以便在接下来的时间里有机会取悦她时。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] ,
When he returned , and saw her surrounded by the other three ,
什么时候 他 返回 , 和 锯 她 包围 经过 这 其他 三 ,
[ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] ,
当他回来时，看到她被另外三人围着，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn][ˈkwaɪətli] ,
he resolved to let them go on quietly ,
他 已解决 到 让 他们 去 在 悄悄 ,
[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn][ˈkwaɪətli] ,
他决定让他们安静地离开。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm][ˈstrætədʒəm] , [dʒʌst]
and trusted to snatch her from them by some stratagem , just
和 可信 到 抢夺 她 从 他们 经过 一些 策略 , 只是
[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] .
at the last moment .
在 这 最后的 片刻 .

并相信他们会在最后一刻用某种计谋将她从他们手中夺走。

[naʊ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [mɪs] [keɪt] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]
Now , it must be confessed that Miss Kate would have much preferred the
现在 , 它 必须 是 坦白 那 错过 凯特 会 有 很多 首选 这
[ˈrætlɪŋ] ,
rattling ,
嘎嘎作响 ,

现在必须承认，凯特小姐更喜欢那种嘎嘎作响的声音。

[ˈnɔɪzi] , [ˈlaɪɪŋ] , [ˈmerɪ] , [ˈmɪstʃɪvəs] [skæmp] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,
noisy , lying , merry , mischievous scamp , as her companion , to any other ,
嘈杂 , 说谎 , 欢乐 , 恶作剧 恶棍 , 作为 她 伴侣 , 到 任何 其他 ,
[brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈlɑːfɪŋ] ,
because she loved laughing ,
因为 她 喜爱 笑 ,

她是个吵闹、爱撒谎、快乐、淘气的家伙，像她的同伴一样，对任何人都是如此，因为她喜欢笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplentɪfəli] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
and he supplied her plentifully with food for mirth ; and she was
和 他 供应 她 大量 和 食物 为了 欢笑 ; 和 她 曾是
[ˈveri] [wel] [ɪn'klaɪnd] ,
very well inclined ,
非常 出色地 倾斜 ,

他给她准备了许多食物，让她开心；她也很喜欢这些食物。

[ænd; ənd][kwɔɪt] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,
and quite resolved within herself ,
和 相当 已解决 之内 她自己 ,
[ænd; ənd][kwɔɪt] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,
她内心十分坚定。

[tuː; tə][ˈsekənd][ˈeni][bəʊld][əˈtempt][ðæt][hiː; hi][ˈmaɪt][ˈmeɪk][tuː; tə][ˈreskjʊː][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
to second any bold attempt that he might make to rescue her from
到 第二 任何 大胆的 试图 那 他 可能 制作 到 救援 她 从
[ðə; ði][ˈtriːəʊ][baɪ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səˈraʊndɪd].
the trio by which she was surrounded.
这 三人组 经过 哪个 她 曾是 包围 .
他会支持他任何大胆的营救行动，将她从包围她的三人手中救出来。

[greɪt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈʃægrɪn][tuː; tə][siː][ðæt][hiː; hi][tʊk][nəʊ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈtrʌb(ə)l][əˈbaʊt]
Great was her chagrin to see that he took no manner of trouble about
伟大的 曾是 她 懊恼 到 看 那 他 采取 不 方式 的 麻烦 关于
[ðə; ði][ˈmætə(r)],
the matter,
这 事情 ,
令她十分懊恼的是，他对此事丝毫没有表现出任何兴趣。

[bʌt; bət][əˈpærəntli][ˈɒkjupaɪd][hɪmˈself][wɪð][ðə; ði][ˈeldə(r)][mɪs][ˈhɑːvi].
but apparently occupied himself with the elder Miss Harvey.
但 显然 占领 他自己 和 这 长老 错过 哈维 .
但他显然把注意力放在了年长的哈维小姐身上。

[wɒt][ə; eɪ][teɪst][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]!
What a taste he must have !
什么 一个 品尝 他 必须 有 !
他一定很有品味！

[θɔːt][ʃiː; ʃi],[tuː; tə][əˈtætʃ][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːti];
thought she, to attach himself to the old maid of the party;
想法 她 , 到 附 他自己 到 这 老的 女佣 的 这 派对 ;
她心想，他竟然会依附于派对上的老处女；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][wɪð][ˈsʌmθɪŋ][ɒv; əv][ˈpetɪnəs][ðæt][ʃiː; ʃi][stʊd], [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][dʒʌmpt]
and it was with something of pettishness that she stood, or rather jumped
和 它 曾是 和 某物 的 小气 那 她 站立 , 或者 相当 跳了起来
[ʌp],
up,
向上 ,
她带着几分恼怒站了起来，或者更确切地说，是跳了起来。

[wen][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][muːv][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n].
when the order to move was given.
什么时候 这 命令 到 移动 曾是 给定 .
接到转移命令时。

[hɜː(r); hə(r)][gʌv][fel].
Her glove fell.
她 手套 跌倒 .
她的手套掉了。

[fɪtsˈdʒerəld][ænd; ənd][kɒˈsteləʊ][ˈstuːpt],
Fitzgerald and Costello stooped,
菲茨杰拉德 和 科斯特洛 弯腰 ,
菲茨杰拉德和科斯特洛弯下腰，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][dæʃt][ðəmˈselvz][daʊn][frɒm; frəm][ˈɒpəzɪt][saɪdz][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈɪnstənt][tuː; tə]
or rather dashed themselves down from opposite sides at the same instant to
或者 相当 虚线 他们自己 向下 从 对面的 侧面 在 这 相同的 立即的 到
[sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][praɪz];
secure the prize;
安全的 这 奖 ;
或者说，他们同时从对立面冲下来，夺取了奖品；

[ðeə(r)] [hedz] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] ,
their heads came in contact ,
他们的 头部 来了 在 接触 ;
他们的头碰在了一起，
[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [baɪ] [tu:] [krækt] ['pɪtʃər] ['bi:ɪŋ] [dʒəʊlt] [tə'geðə(r)] ,
with a crash resembling that caused by two cracked pitchers being jolted together ,
和 一个 碰撞 类似 那 导致 经过 二 裂纹 投手 存在 猛然一震 一起 ;
撞击声如同两个破裂的投手猛烈碰撞所发出的声音。

[ænd; ənd][səʊ] [laʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['hɪərə(r)] ;
and so loud as to astonish the hearers ;
和 所以 大声 作为 到 震惊 这 听众 ;
声音之大，令听者惊叹不已；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kə'lɪʒ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
and they recoiled from the collision into a sitting posture , one under the
和 他们 反冲 从 这 碰撞 进入 一个 坐着 姿势 , 一 在下面 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,
碰撞后，他们纷纷坐了起来，其中一个躲到了桌子底下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][pi'æənəʊ] .
and the other under the piano .
和 这 其他 在下面 这 钢琴 .
另一个在钢琴下面。

[wen] [zæn'tɪpɪ] , [ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [fə'ləsəfə(r)] ['sɒkrəti:z] ,
When Xantippe , the wife of that great philosopher Socrates ,
什么时候 桑蒂佩 , 这 妻子 的 那 伟大的 哲学家 苏格拉底 ,
当伟大的哲学家苏格拉底的妻子桑蒂佩.....

[hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [tu:; tə][veks][hɪm][baɪ][ə'bjʊ:s] ,
had failed in her efforts to vex him by abuse ,
有 失败的 在 她 努力 到 烦恼 他 经过 虐待 ;
她试图通过辱骂来激怒他，但未能成功。

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [sʌm; səm]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['krɒkəri] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed]
her last resource was to break some article of crockery upon his head
她 最后的 资源 曾是 到 休息 一些 文章 的 陶器 之上 他的 头
:
:
:
:
她最后的办法就是把一件陶器砸在他的头上:

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:ɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['ku:lɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['delju:dʒd][baɪ][ðə; ðɪ]
it is recorded that he coolly wiped his face , which had been deluged by the
它 是 记录 那 他 冷静地 擦拭 他的 脸 , 哪个 有 到过 洪水泛滥 经过 这
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ,
据记载，他冷静地擦了擦被液体溅湿的脸。

['mɪəli] ['seɪɪŋ] , " ['ɑ:ftə(r)]['θʌndə(r)] ['kɒmz] [reɪn] .
merely saying , " After thunder comes rain .
仅仅 说 , " 后 雷 来 雨 .
只是说：“雷雨过后。”

" [naʊ] , [aɪ'd][biː bi] [baʊnd] [ðæt] [ɪf] [wiː wi][kʊd; kəd] [,æ sə'teɪn] [wɒt] ['sɒkrətiːz] [sed] [tuː; tə][hɪm'self]
" **Now** , **I'd be bound that if we could ascertain what Socrates said to himself**
" 现在 , ID 是 边界 那 如果 我们 可以 探明 什么 苏格拉底 说 到 他自己
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

“现在，我敢肯定，如果我们能够确定苏格拉底当时对自己说了些什么，

[wiː wi][ʊd; ʌd][faɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [smuːð] [fers] [ænd; ənd][sɒft] [wɜːdz] [hiː hi] ['ɪnwədli]
we should find that for all his smooth face and soft words he inwardly
我们 应该 寻找 那 为了 全部 他的 光滑的 脸 和 柔软的 字 他 内心
[tʊk] [sʌm; səm] ['despəɾət] ['lɪbətiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːðn] ['diəti] ,
took some desperate liberties with the heathen deities ,
采取 一些 绝望的 自由 和 这 异教徒 神灵 ,
我们会发现，尽管他面容和善，言辞温和，但他内心却对异教神灵做出了一些肆无忌惮的亵渎行为。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [zæn'tɪpi] , ['krɒkəri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː; tə]['pluːtəʊ] ,
and pitched Xantippe , crockery , and all the makers of it , to Pluto ,
和 投球 桑蒂佩 , 陶器 , 和 全部 这 制造商 的 它 , 到 冥王星 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l][gɒdz] ,
and all the infernal gods ,
和 全部 这 地狱 神 ,
并将桑蒂佩、陶器以及所有制造陶器的人，都献给了冥王哈迪斯和所有地狱之神。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
in a hurry .
在 一个 匆忙 :

匆忙。

[haʊ'evə(r)] , [hiː hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]
However , he kept his countenance , which is more than can be said of
然而 , 他 保留 他的 面容 , 哪个 是 更多的 比 能 是 说 的
[fræŋk] [kɒ'steləʊ] ,
Frank Costello ,
坦率 科斯特洛 ,
然而，他始终保持着面无表情，这一点比弗兰克·科斯特洛要好得多。

[ɔː(r)] [dɪk] [fɪts'dʒerəld] , [ɔː(r)][ɒv; əv][mɪstə(r)] ['ʃa:p] , [huː] ['niːəli] [went] ['ɪntuː] [kən'vʌlɪnz] [wɪð]
or Dick Fitzgerald , or of Mr Sharpe , who nearly went into convulsions with
或者 迪克 菲茨杰拉德 , 或者 的 先生 夏普 , WHO 几乎 去 进入 抽搐 和
['lɑːftə(r)] ;
laughter ;
笑声 ;
或者迪克·菲茨杰拉德，或者夏普先生，他笑得几乎抽搐起来；

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][duː; də][hɪm][dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['lɑːftə(r)] ,
indeed , to do him justice , his was not the only laughter ,
的确 , 到 做 他 正义 , 他的 曾是 不是 这 仅有的 笑声 ,
事实上，公平地说，发出笑声的并非只有他一人。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][,rɪzɪ'bɪlɪti] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
for no one could resist the excitement to risibility contained in the picture
为了 不 一 可以 抵抗 这 激动 到 风险 包含 在 这 图片
[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 :

因为没有人能抗拒眼前这幅画面所蕴含的令人捧腹大笑的兴奋之情。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːst][ˈm̃əʊmə̃nt] [iːtʃ] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈd̃ʒentl̃mə̃n] [h̃æd; h̃əd] [ˈʌ̃tə] [ə̃; eɪ][l̃aʊd][ˌeks̃kləˈmeɪ̃(ə)n]
At the first moment each of the gentlemen had uttered a loud exclamation
在 这 第一的 片刻 每个 的 这 先生们 有 说出 一个 大声 感叹
[ˈseɪvə(r)] [ˈstrɒŋli] [ɒ̃v; ə̃v][ɪmˈpaɪə̃ti] ;
savouring strongly of impiety ;
品味 强烈 的 不敬神 ;

一开始，每位先生都发出了一声响亮的惊叹，其中充满了不敬之意；

[ð̃en] , [ɪˈmiːdiət̃li] [ˌrekəˈlekt] [ð̃ə; ð̃i][ˈprez(ə)ns] [ɒ̃v; ə̃v][ˈleɪd̃ɪz] ,
then , immediately recollecting the presence of ladies ,
然后 , 立即地 回忆 这 在场 的 女士们 ,
然后，他立刻想起有女士在场，

[ð̃eɪ] [ˈmʌ̃tə] [wɒ̃t] [maɪt] [h̃æv; h̃əv] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈtʃæ̃rətə̃bl̃] [tuː; tə][biː; bi][h̃ɑːf]
they muttered what might have been supposed by the charitable to be half
他们 低声说道 什么 可能 有 到过 据称 经过 这 慈善 到 是 一半
- [səˈprẽst] [preə(r)z] ,
- **suppressed prayers ,**
- 被抑制 祈祷 ,

他们低声念叨着什么，那些仁慈的人或许会认为那是压抑已久的祈祷。

[bʌ̃t; b̃ət] [ð̃æt] [ð̃eə(r)] [ˈkauntənə̃ns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒli] [dɪsˈkɔːdə̃nt] [wɪð̃] [ˈpaɪəs] [θ̃ɔːts] ,
but that their countenances were strangely discordant with pious thoughts ,
但 那 他们的 面容 是 奇怪的 不和谐的 和 虔诚的 想法 ,
但他们的面容与虔诚的思想却显得格格不入。

[fɔː(r); f̃ə(r)] [iːtʃ] [wɪð̃] [hɪz; ɪz][h̃ænd][ɒ̃n][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] , [hɪz; ɪz][lɪps] [əˈpɑːt̃][ænd; ə̃nd]
for each with his hand on his head , his teeth set , his lips apart and
为了 每个 和 他的 手 在 他的 头 , 他的 牙齿 放 , 他的 嘴唇 除 和
[ˈtaɪt̃li] [drɔːn] ,
tightly drawn ,
紧紧 绘制 ,

他一手扶着头，牙齿紧咬，嘴唇张开并紧紧抿着。

[ænd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgleə̃rɪŋ] [wɪð̃] [peɪn][ænd; ə̃nd][vekˈseɪ̃(ə)n] , [sæt] [ˈlʊkɪŋ] , [ɔː(r)][ˈrɑːð̃ə(r)] [ˈgrɪnɪŋ] ,
and his eyes glaring with pain and vexation , sat looking , or rather grinning ,
和 他的 眼睛 刺眼 和 疼痛 和 烦恼 , 卫星 寻找 , 或者 相当 咧嘴笑 ,
他双眼闪烁着痛苦和恼怒的光芒，坐着，或者更确切地说，是咧嘴笑着。

[laɪk][ə̃; eɪ][h̃aɪˈiːnə̃] , [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈʌ̃ð̃ə(r)] .
like a hyena , at the other .
喜欢 一个 鬣狗 , 在 这 其他 .
就像鬣狗一样，另一方面。

[ð̃æt] [kiːn] [sens] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [rɪˈdɪk̃jələ̃s] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɒ̃mz] [əˈpɒ̃n][juːˈes][səʊ] [ˌɪñɑːpərˈtuːnli] ,
That keen sense of the ridiculous which always comes upon us so inopportunistly ,
那 敏锐的 感觉 的 这 荒谬的 哪个 总是 来 之上 我们 所以 不合时宜 ,
那种总是不合时宜地降临到我们身上的敏锐的荒谬感，

[meɪd] [ð̃em; ð̃əm][æ̃t; ə̃t][leŋkθ; leŋθ][get][ʌ̃p] , [ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][kənˈdəʊlə̃nsɪz] [ˈɒ̃fəd] [ɒ̃n][ɔːl][saɪd̃z] ,
made them at length get up , and the condolences offered on all sides ,
制成 他们 在 长度 得到 向上 , 和 这 慰问 提供 在 全部 侧面 ,
最终，他们起身离开，各方纷纷表示慰问。

[ɪn][ð̃ə; ð̃i][məʊst̃][ˈtendə(r)] [ɪnˈflẽkʃnz] [ɒ̃v; ə̃v] [vɔɪs] ,
in the most tender inflections of voice ,
在 这 最多 投标 转折 的 嗓音 ,
用最温柔的语气，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [tu:] [ˈpleɪnli] [ʃəʊd] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈefət]
but with countenances which but too plainly showed how great was the effort
但 和 面容 哪个 但 也 显然 显示 如何 伟大的 曾是 这 努力
[tu;; tə] [səˈpres] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
to suppress laughter ,
到 压制 笑声 ,

但他们脸上的表情却清楚地表明，他们竭尽全力才忍住笑。

[ɪkˈsaɪtɪd][ðeə(r)][ˈæŋɡə(r)] [əˈgenst] [wʌn][əˈnʌðə(r)][məʊst] [ˈterəbli] ;
excited their anger against one another most terribly ;
兴奋的 他们的 愤怒 反对 一 其他 最多 可怕 ;

他们彼此激起了极其可怕的怒火；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈredɪli] [əˈlei] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [dæn] [ˈswi:ni]
nor was it likely to be the more readily allayed by seeing Dan Sweeny
也不 曾是 它 可能 到 是 这 更多的 容易 缓解 经过 看到 担 斯威尼
[ˈwɔ:kɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][praɪz] ,
walking off with the prize ,
步行 离开 和 这 奖 ,

即使看到丹·斯威尼带着奖项离开，这种担忧也不太可能轻易缓解。

[ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðeə(r)] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] .
the contention for which had caused their misfortune .
这 争论 为了 哪个 有 导致 他们的 不幸 .

这场争论导致了他们的不幸。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi;; bi][kept] [frɒm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] .
It was with difficulty they could be kept from fighting .
它 曾是 和 困难 他们 可以 是 保留 从 斗争 .

很难阻止他们打架。

[ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ˈset(ə)][ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] , [ˈswi:ni] [ˈkɒndʌktɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi]
Leaving them to settle the matter as they pleased , Sweeny conducted the lady
离开 他们 到 定居 这 事情 作为 他们 高兴 , 斯威尼 实施 这 女士
[tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkæərɪdʒ] ,
to her carriage ,
到 她 运输 ,

斯威尼让他们自行解决此事，然后领着那位女士上了马车。

[kləʊz][tu;; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nju:] [si:n] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
close to which a new scene awaited them .
关闭 到 哪个 一个 新的 场景 等待中 他们 .

不远处，新的景象正等待着他们。

[ɒn][ðə; ði][step] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhækni] [dʒɔ:nt] - [kɑ:(r)][sæt][oʊˈɡɔ:rmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [fʊt] [əˈpɒn]
On the step of the hackney jaunting - car sat O'Gorman , with his left foot upon
在 这 步 的 这 哈克尼 短途旅行 - 车 卫星 奥戈尔曼 , 和 他的 左边 脚 之上
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:] ,
his right knee ,
他的 正确的 膝盖 ,

奥戈尔曼坐在马车台阶上，左脚搭在右膝上。

[ɔ:ˈlʔs:nətli] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ˈhʌɡɪŋ] [ðə; ði][leg][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
alternately rubbing his shin very gently , and hugging the leg as if it was
交替 擦 他的 胫 非常 轻轻地 , 和 拥抱 这 腿 作为 如果 它 曾是
[ə; eɪ][ˈberbi] ,
a baby ,
一个 婴儿 ,

他时而轻轻地揉搓着自己的小腿，时而像抱着婴儿一样抱着那条腿。

[ˈgrəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈgriˈmeɪs] .
groaning , **and** **screwing** **his** **face** **into** **the** **most** **hideous** **grimaces** .
呻吟 , 和 拧螺丝 他的 脸 进入 这 最多 可怕 鬼脸 .
他呻吟着, 脸部扭曲成极其可怕的表情。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪs] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs]
After **the** **scene** **they** **had** **just** **witnessed** , **this** **was** **irresistible** , **and** **Miss**
后 这 场景 他们 有 只是 目击者 , 这 曾是 无法抗拒 , 和 错过
[kɜːt] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːtɪli] .
Kate **laughed** **long** **and** **heartily** .
凯特 笑了 长的 和 衷心地 .

在目睹了刚才的情景之后, 这真是难以抗拒, 凯特小姐开怀大笑, 笑声爽朗。

[bɒb] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈhɪdiəs] [ˈgrɪməs] [ðæn; ðən][brɪˈfɔː(r)] , [grəʊn] ,
Bob **looked** **at** **her** , **made** **a** **more** **hideous** **grimace** **than** **before** , **groaned** ,
鲍勃 看起来 在 她 , 制成 一个 更多的 可怕 鬼脸 比 前 , 呻吟 ,
[rʌbd] [mɔː(r)][ˈvaɪələntli] ,
rubbed **more** **violently** ,
摩擦 更多的 暴力 ,

鲍勃看了她一眼, 做了个比之前更可怕的鬼脸, 呻吟了一声, 更加用力地揉搓着。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself][ə; eɪ][məʊst] [ˈluːdɪkrəs] [twɪst] , [ɡrɪnd] , [rʌbd] , [ænd; ənd] [grəʊn]
and **then** **giving** **himself** **a** **most** **ludicrous** **twist** , **grinned** , **rubbed** , **and** **groaned**
和 然后 给予 他自己 一个 最多 荒谬 捻 , 咧嘴一笑 , 摩擦 , 和 呻吟
[əˈɡen] .
again .
再次 .

然后他做了一个极其滑稽的扭动, 咧嘴一笑, 揉了揉屁股, 又呻吟了一声。

" [waɪ] — [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! — [ˈmɪstə(r)][oʊˈɡɔːrmən] ,
" **Why** — **ha** - **ha** - **ha** ! — **Mr** **O'Gorman** ,
" 为什么 — 哈 - 哈 - 哈 ! — 先生 奥戈尔曼 ,
“为什么——哈哈哈哈! ——奥戈曼先生,

[wɒt] [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! — [hæz; həz] [ˈhæpənd] [juː; jʊ] ? "
what **ha** - **ha** - **ha** ! — **has** **happened** **you** ? "
什么 哈 - 哈 - 哈 ! — 有 发生 你 ? "

哈哈哈哈! ——你那边发生了什么事?

" [əʊ] ! [ɑː] ! [əʊ] ! [meɪ] [ðə; ði][diː] — — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .
" **Oh** ! **ah** ! **oh** ! **may** **the** **d** — — **I** **beg** **your** **pardon** .
" 哦 ! 啊 ! 哦 ! 可能 这 d — — 我 求 你的 赦免 .
“哦! 啊! 哦! 愿该——请原谅。”

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [hɪf] !
But , **oh** ! **hif** !
但 , 哦 ! 希夫 !

但是, 哦! hif!

[tuː; tə][ðə; ði] — [ɒk; ɒx] , [aɪ] [miːn] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ɔːl] [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪən] !
to **the** — **och** , **I** **mean** **bad** **luck** **to** **all** **wood** **and** **iron** !
到 这 — 哦 , 我 意思是 坏的 运气 到 全部 木头 和 铁 !

哦, 我的意思是, 诅咒所有的木头和铁!

[hɪf] !
Hif !
希夫 !

嗨!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][vɒn] [ðɪs] ['rɑːskəli] [step] , [wen] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ɒf] ,
I attempted to jump up on this rascally step , when my foot slipped off ,
我 尝试过 到 跳 向上 在 这 赖皮 步 , 什么时候 我的 脚 滑倒了 离开 ,
我试图跳上这个讨厌的台阶, 结果脚滑了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] [keɪm] , ['skreɪpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][skɪn] [ɒf] [maɪ] [ʃɪn] [bəʊn] .
and down I came , scraping all the skin off my shin bone .
和 向下 我 来了 , 刮擦 全部 这 皮肤 离开 我的 胫 骨 .
我摔了下来, 胫骨上的皮都擦掉了。

[əʊ] ! [bæd] [lʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði][step] , [ai] [miːn] .
Oh ! bad luck to it — to the step , I mean .
哦 ! 坏的 运气 到 它 — 到 这 步 , 我 意思是 .
哦! 真倒霉——我是说, 真倒霉那一步。

" [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [meɪd] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] [mɔː(r)] ,
" **The manner in which he said this , made all who heard him laugh more ,**
" 这 方式 在 哪个 他 说 这 , 制成 全部 WHO 听到 他 笑 更多的 ,
“他说这话的方式, 让所有听到的人都笑得更厉害了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz]
but he did not seem to be in the least degree disconcerted ; and as
但 他 做过 不是 似乎 到 是 在 这 至少 程度 不安 ; 和 作为
[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['æŋɡri] ,
to being angry ,
到 存在 生气的 ,
但他似乎丝毫没有惊慌失措; 至于生气,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][vɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
there was not a trace of it on his countenance .
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 它 在 他的 面容 .
他脸上丝毫没有痕迹。

['swiːni] , [huː] ['praɪdɪd][hɪm'self][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [kwɔːt][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] ,
Sweeny , who prided himself upon being quite a ladies ' man ,
斯威尼 , WHO 自豪 他自己 之上 存在 相当 一个 女士们 - 男人 ,
斯威尼自诩很受女士欢迎,

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪ'mensli] [ɪ'leɪtɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌdɪstənst] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and who was just then immensely elated at having distanced all his
和 WHO 曾是 只是 然后 非常 欣喜若狂 在 拥有 保持距离 全部 他的
[kəm'petɪtəz] ,
competitors ,
竞争对手 ,
当时他正因为甩开所有竞争对手而感到无比兴奋。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [oʊ'gɔːrmən] , [huːz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəmpə'tɪ(ə)n][hiː; hi] [kən'sɪdəd]
but especially O'Gorman , whose retirement from the competition he considered
但 尤其 奥戈尔曼 , 谁 退休 从 这 竞赛 他 经过考虑的
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tæsɪt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪn,fɪəri'brəti] ,
to be a tacit acknowledgment of inferiority ,
到 是 一个 默契 致谢 的 自卑 ,
尤其是奥戈曼, 他认为奥戈曼退出比赛是对自身实力不足的默认。

['ɒfəd] [ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] ['strɒŋli]
offered a jesting sort of condolence to him , and recommended him strongly
提供 一个 开玩笑 种类 的 慰问 到 他 , 和 受到推崇的 他 强烈
[tuː; tə][rʌb][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [pɑːt]
to rub the injured part
到 擦 这 受伤 部分
他半开玩笑地向他表示了慰问, 并强烈建议他揉揉受伤的部位。

[wɪð] [ˈvɪnɪɡə(r)] , [ɔː(r)] [ˈwɪski] , [ɔː(r)][sɔːlt][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [smɑːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst]
with vinegar , or whisky , or salt and water ; it might smart a little at first
和 醋 , 或者 威士忌酒 , 或者 盐 和 水 ; 它 可能 聪明的 一个 小的 在 第一的
,
.
,

用醋、威士忌或盐水腌制；起初可能会有点刺痛感。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][grɪn][ænd; ənd][rɔː(r)] [ˈsʌmwɒt] ,
to be sure , and make him grin and roar somewhat ,
到 是 当然 , 和 制作 他 咧嘴笑 和 吼 有些 ,
当然, 这肯定会让他咧嘴大笑, 甚至发出几声咆哮。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪn][nəʊ][taɪm] !
but it would be well in no time !
但 它 会 是 出色地 在 不 时间 !
但很快就会好起来的!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbædɪnɑːʒ] , [mɪs] [əˈbrʌɪən] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsəl] ,
But in the midst of his badinage , Miss O'Brien missed her parasol ,
但 在 这 中间 的 他的 玩笑 , 错过 奥布莱恩 错过 她 阳伞 ,
但就在他嬉笑打闹之际, 奥布莱恩小姐却发现自己的阳伞不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [lʊk]
and he was obliged to run back to the drawing - room to look
和 他 曾是 有义务 到 跑步 后退 到 这 绘画 - 房间 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

他只好跑回客厅去找它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hɔːl] [dɔː(r)] .
As soon as he had disappeared within the hall door .
作为 很快 作为 他 有 消失 之内 这 大厅 门 .
他刚一消失在大厅门口。

[oʊˈɡɔːrmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈpærəsəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst]
O'Gorman sprang to his feet , and , drawing the parasol from the breast
奥戈尔曼 弹簧 到 他的 脚 , 和 , 绘画 这 阳伞 从 这 胸部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
of his coat ,
的 他的 外套 ,

奥戈尔曼猛地站起身, 从胸前的外套里抽出阳伞,

[ˈtendəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
tendered it , and his arm , to the young lady , saying , with the greatest
已提交 它 , 和 他的 手臂 , 到 这 年轻的 女士 , 说 , 和 这 最
[egzʌlˈteɪʃn] , " [həʊks] , [baɪ][ˈdʒɪŋɡəʊ] !
exultation , " Hoaxed , by jingo !
大喜 , " 骗局 , 经过 沙文主义 !

他把胳膊和胳膊一起递给那位年轻女士, 得意洋洋地说: “被沙文主义骗了! ”

[əˈlæs] !
alas !
唉 !
唉!

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['swi:ni] .
poor Sweeny .
贫穷的 斯威尼 .

可怜的斯威尼。

[kʌm] , [mis] [keɪt] , [ɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [mis] [oʊ'dɑ:nəl] ,
Come , Miss Kate , your brother is so taken up with Miss O'Donnell ,
来 , 错过 凯特 , 你的 兄弟 是 所以 已采取 向上 和 错过 奥唐奈 ,
凯特小姐, 快来, 你哥哥对奥唐纳小姐着迷了。

[ðæt] [hi:; hi][kænt] [ə'tend] [tu:; tə]['eni] [θɪŋ] , [ɔ:(r)]['eni] ['bɒdi] .
that he can't attend to any thing , or any body .
那 他 不能 出席 到 任何 事物 , 或者 任何 身体 .
他什么事都照顾不了, 也照顾不了任何人。

['nevə(r)][maɪnd][ɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ; [fi:; fi][kænt] [bɔ:l] [aʊt][æt; ət][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
Never mind your mother ; she can't bawl out at us , you know ;
绝不 头脑 你的 母亲 ; 她 不能 吼 出去 在 我们 , 你 知道 ;
别理你妈妈; 她又不能对我们大吼大叫, 你知道的;

[ænd; ənd] [ɪf] [fi:; fi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][skəʊld] , [ɪd] [bi:; bi]['vəʊtɪd][aʊt] .
and if she attempted to scold , she'd be voted out .
和 如果 她 尝试过 到 骂 , 棚 是 投票 出去 .
如果她试图责骂别人, 就会被投票淘汰。

[aɪv] [gɒt] ['ʃɑ:ps] [gɪg] — [kʌm] , [dʒʌmp][ʌp] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] !
I've got Sharpe's gig — come , jump up , and we'll have such a day !
我已经 得到 夏普的 演出 — 来 , 跳 向上 , 和 出色地 有 这样的 一个 天 !
我接下了夏普的工作——来吧, 跳起来, 我们一起度过美好的一天!

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[bʌt; bət] [hævnt] [aɪ] [dʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [braʊn] !
but havn't I done them all brown !
但 还没有 我 完毕 他们 全部 棕色的 !
但我难道不是把它们都涂成棕色了吗!

[hə'ra:] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] !
Hurrah for Howth , and the sky over it !
欢呼 为了 霍斯 , 和 这 天空 超过 它 !
为霍斯和它上空的天空欢呼!

[əʊ] ! [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] , " ['ædɪd] [hi:; hi] ,
Oh ! you little darling , " added he ,
哦 ! 你 小的 亲爱的 , " 额外 他 ,
“哦! 你这个小宝贝,”他补充道。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][hʌg] [ænd; ənd]
restraining himself with considerable difficulty from giving her a hug and
限制 他自己 和 大量 困难 从 给予 她 一个 拥抱 和
[ə; eɪ] [kɪs] ,
a kiss ,
一个 吻 ,
他费了好大劲才克制住自己, 没有拥抱亲吻她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɑːfɪŋli] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [hɪm][ɪn]
as she laughingly complied with his invitation , and seated herself with him in
作为 她 笑着 遵命 和 他的 邀请 , 和 坐着 她自己 和 他 在
[ðə; ði][gɪg] ,
the gig ,
这 演出 ,

她笑着接受了他的邀请，和他一起坐在了小木屋里。

[dʒʌst][æz; əz] ['swiːni] [rɪˈtɜːnd] , [prəʊˈtestɪŋ] [hɪmˈself][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈpærəsəl] , " [əʊ] ,
just as Sweeny returned , protesting himself unable to find the parasol , " oh ,
只是 作为 斯威尼 返回 , 抗议 他自己 无法 到 寻找 这 阳伞 , " 哦 ,
就在斯威尼回来的时候，他一边抗议说找不到阳伞一边说：“哦，

[aɪˈtiː][gɒt][ˈtaɪəd] ['wertɪŋ] [fɜː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒv; əv][ɪtˈself] .
it got tired waiting for you , and came of itself .
它 得到 疲劳的 等待 为了 你 , 和 来了 的 本身 .

它等你等累了，就自己出来了。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['swiːni] , ['kæpɪt(ə)l] [rɪˈsiːt] [ðæt][ɒv; əv] [jɜːz] [fɜː(r); fə(r)][sɔː(r)] [ɪnz] ;
But I say , Sweeny , capital receipt that of yours for sore shins ;
但 我 说 , 斯威尼 , 首都 收据 那 的 你的 为了 疮 小腿 ;

但我说，斯威尼，你那张因胫骨疼痛而获得的资本收据；

[kwɔːt] [kɜʊəd] [maɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [fɜːst][ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] .
quite cured mine in a moment — first application .
相当 治愈 矿 在 一个 片刻 — 第一的 应用 .

第一次使用就立刻治好了我的病。

[ˈhɒləʊ] !
Hollo !
你好 !

你好！

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [wɒnt][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ; [aɪl] [lend][juː; jʊ]
here , you will probably want a pocket handkerchief during the day ; I'll lend you
这里 , 你 将要 大概 想 一个 口袋 手帕 期间 这 天 ; 患病的 借 你
[wʌn] ;
one ;
— ;

在这里，你白天可能需要一块手帕；我借你一块；

" [ænd; ənd][bɒb] [θruː] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" and Bob threw him his own .
" 和 鲍勃 扔 他 他的 自己的 .

鲍勃把自己的那份也扔给了他。

" [aɪ] [pɪkt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" I picked his pocket in the drawing - room , " said he , turning to his
" 我 挑选 他的 口袋 在 这 绘画 - 房间 , " 说 他 , 转弯 到 他的
[dɪˈlaɪtɪd] [kəmˈpænjən] ;
delighted companion ;
高兴极了 伴侣 ;

“我在客厅里偷了他的钱包，”他一边说着，一边转向欣喜若狂的同伴；

" [aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [fɜː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪrz]
" I was determined that he should go back for something ; and here's
" 我 曾是 决定 那 他 应该 去 后退 为了 某物 ; 和 这里是
[jɜːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɪˈkɜʊəd] [ˈɔːlsəʊ] .
yours , which I secured also .
你的 , 哪个 我 安全 还 .

“我决心让他回去拿点什么；这是你的，也是我帮你搞到的。”

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] [wi:; wi] ['fɒləʊs] [ðəʊz] ['rʌmblɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['smʌðə] [wið]
Now , then , if we follow those rumbling machines , we shall be smothered with
现在 , 然后 , 如果 我们 跟随 那些 隆隆声 机器 , 我们 将 是 窒息 和
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

那么，如果我们跟着那些隆隆作响的机器走，就会被尘土掩埋。

[səʊ][wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [əʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .
so we had better show them the way .
所以 我们 有 更好的 展示 他们 这 方式 .

所以我们最好给他们指明方向。

" [tʃɪk] ,
" **Chick** ,
" 小鸡 ,

“小鸡，

[tʃɪk] — [ænd; ʌnd][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz][ə'bʊəriən][kʊd; kəd] ['skeəsli] [br'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi]
chick — and poor Mrs O'Brien could scarcely believe her eyes when she
小鸡 — 和 贫穷的 太太 奥布莱恩 可以 几乎 相信 她 眼睛 什么时候 她
[sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:l] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][gɪg] [wið] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst]
saw her daughter whirl past her in a gig with one of the most
锯 她 女儿 旋转 过去的 她 在 一个 演出 和 一 的 这 最多
[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['skeɪpɡreɪs] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] .
incorrigible scapegraces in the University .
不可救药 替罪羊 在 这 大学 .

小鸡——可怜的奥布莱恩太太简直不敢相信自己的眼睛，她看到自己的女儿和大学里最无可救药的浪荡子之一一起坐着
马车从她身边飞驰而过。

[hi:; hi] [tʊk] [ɡʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][nɒt][bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ,
He took good care that they should not be recalled ,
他 采取 好的 关心 那 他们 应该 不是 是 召回 ,
他妥善安排，确保他们不会被召回。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][pʊ; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ;
for he was out of sight in a twinkling ;
为了 他 曾是 出去 的 视线 在 一个 闪烁 ;

因为他转眼间就消失得无影无踪了；

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [get][ə; eɪ] [vju:] [pʊ; əv][hɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [kla:n'tɑ:rf] ,
nor did the party get a view of him again until they had passed Clontarf ,
也不 做过 这 派对 得到 一个 看法 的 他 再次 直到 他们 有 通过了 克隆塔夫 ,
直到他们经过克隆塔夫，一行人才再次见到他。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] ['kwaiətli] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['əʊvə(r)] - [teɪk]
when they found him walking the horse quietly , in order that they might over - take
什么时候 他们 成立 他 步行 这 马 悄悄 , 在 命令 那 他们 可能 超过 - 拿
[hɪm] .
him :
他 .

当他们发现他正牵着马安静地走着时，他们便打算追上他。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pə'spəʊn] ['di:teɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pʊ; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ]
But I must postpone detailing the subsequent events of that memorable day
但 我 必须 推迟 详细说明 这 随后的 活动 的 那 难忘 天
[ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] ,
until the next number ,
直到 这 下一个 数字 ,

但我必须将那天之后发生的事情的细节推迟到下一期再详述。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [ˈɒkjʊpaɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] .
having already occupied more than my share of space .
拥有 已经 占领 更多的 比 我的 分享 的 空间 .
我已经占用了超过我应占的空间。

[neɪzi] .
Naisi .
奈西 .
奈西。

[ˈsʌmə(r)] [ˈflaʊəz] ,
SUMMER FLOWERS ,
夏天 花朵 ,
夏日花卉

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzənz] [lə'ment] .
A CITIZEN'S LAMENT .
一个 公民的 哀叹 .
一位市民的哀叹。

[ə'weɪ] [wɪð] [ˈsʌmə(r)] ,
Away with summer flow'rs ,
离开 和 夏天 花朵 ,
夏日花朵凋零吧，

[twain] [nɒt][ðə; ði] [ri:θ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ,
Twine not the wreath for me ,
缠绕 不是 这 花圈 为了 我 ,
麻绳不适合我，

[ʌn'baɪnd][ðə; ði] ['mɜ:tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz] ,
Unbind the myrtle from the rose ,
解绑 这 桃金娘 从 这 玫瑰 ,
将桃金娘从玫瑰上解开，

[ænd; ənd][ˈpænzɪ] , [ˈembləm] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
And pansy , emblem of repose ,
和 三色堇 , 徽 的 休息 ,
还有三色堇，宁静的象征，

[fa:(r)][let][ðem; ðəm] ['skætəd] [bi:; bi] ;
Far let them scattered be ;
远的 让 他们 疏散 是 ;
让他们散落在远方；

[ðə; ði][best] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] , [let][ðem; ðəm][pɑ:t] ,
The best , the loveliest , let them part ,
这 最好的 , 这 最可爱的 , 让 他们 部分 ,
最美好、最可爱的人，让他们分开吧。

[ðeə(r)] [ˈveri] [ˈswi:tnəs] [breɪks] [maɪ] [hɑ:t] .
Their very sweetness breaks my heart .
他们的 非常 甜味 休息 我的 心 .
他们的甜蜜让我心碎。

[ə'weɪ] [wɪð] [ˈsʌmə(r)] ,
Away with summer flow'rs ,
离开 和 夏天 花朵 ,
夏日花朵凋零吧，

[let] [ˈsʌnfʌɪn] [si:s] [tu:; tə] [gləʊ] ,
Let sunshine cease to glow ,
让 阳光 停止 到 辉光 ,
让阳光停止照耀，

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈsɒmbə(r)][hju:] ,
Bring back the days of sombre hue ,
带来 后退 这 天 的 阴沉 色调 ,
重拾沉稳色调的时代吧,

[ænd; ənd] [ˈheɪvən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [blu:] ,
And heav'n without a glimpse of blue ,
和 天堂 没有 一个 一瞥 的 蓝色的 ,
天堂里连一丝蓝色都没有,

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [ɪn] [vest] [ɒv; əv] [snəʊ] .
And earth in vest of snow .
和 地球 在 背心 的 雪 .
大地披着一层雪衣。

[ðen] [wi:v] [ðə; ði] [ɡri:n] - [baʊ]
Then weave the green perfuméd bough
然后 编织 这 绿色的 - 买
然后编织那根散发着绿色香气的树枝

[ɪn] [ˈfeɪdlɪs] [ˈvɜ:dʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [braʊ] .
In fadeless verdure for my brow .
在 无色 绿意盎然 为了 我的 眉头 .
我的眉毛上长着永不褪色的翠绿色。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [deɪz] ,
To see the length'ning days ,
到 看 这 - 天 ,
为了观察白昼的延长,

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈaʊəz] ,
To feel the glowing hours ,
到 感觉 这 发光 小时 ,
感受那美好的时光,

[æz; əz][step][baɪ][step] , [ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ] [sprɪŋ]
As step by step , the smiling spring
作为 步 经过 步 , 这 微笑 春天
一步一步，微笑的春天

[sti:lz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [wɪŋ] ,
Steals on her bright and glorious wing ,
偷窃 在 她 明亮的 和 辉煌 翼 ,
她乘着自己明亮而辉煌的翅膀，悄然离去。

[ænd; ənd] [stru:] [ˈaʊə(r)][pɑ:θ] [wɪð]
And strews our path with flow'rs ;
和 散落 我们的 小路 和 花朵 ;
并在我们的道路上铺满鲜花;

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][em 'i:][aɪ 'ti:][sendz]
This may be joy , but me it sends
这 可能 是 喜悦 , 但 我 它 发送
这或许是喜悦，但我而言，它却传递着另一种信息。

[ˈwɔ:nɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbænɪʃmənt] [tu:; tə] [frendz] .
Warnings of banishment to friends .
警告 的 流放 到 朋友们 .
警告朋友们可能会放逐。

[su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [blu:m]
Soon as the rose's bloom
很快 作为 这 玫瑰的 盛开
玫瑰花刚一盛开

[breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['səʊ](ə)l] [taɪ] ,
Breaks up the social tie ,
休息 向上 这 社会的 领带 ;

破坏社会关系，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:m] ['wɪntə(r)] [gæðʒ-d] [raʊnd]
And those whom winter gather'd round
和 那些 谁 冬天 聚集 圆形的

以及那些在冬日里聚集的人们

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [hɑ:θ] , [nəʊ][mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ,
The cheering hearth , no more are found ,
这 欢呼 炉 , 不 更多的 是 成立 ;

那令人欢欣鼓舞的炉火，已不复存在。

[bʌt; bət] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ðeɪ] [flaɪ] ;
But east and west they fly ;
但 东方 和 西方 他们 飞 ;

但它们会向东向西飞行；

[sʌm; səm] [rəʊm] [ðə; ði] ['maʊntən] , [sʌm; səm] [ðə; ði] [di:p] ,
Some roam the mountain , some the deep ,
一些 漫游 这 山 , 一些 这 深的 ;

有的在山间游荡，有的在深渊中徘徊。

[bʌt; bət] , [ɑ:] ! [li:v] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [wi:p] .
But , ah ! leave those at home to weep .
但 , 啊 ! 离开 那些 在 家 到 哭泣 .

但是，唉！就让那些待在家里的人哭泣吧。

- [mɪdst] ['wɪntərz] ['sʌlən] [blɑ:st] ,
Midst winter's sullen blast ,
- 中间 冬天的 忧郁 爆炸 ,

在冬日阴冷凛冽的寒风中，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['frendli] [bənd]
How many a friendly band
如何 许多 一个 友好的 乐队

有多少个友好的乐队

[tʃɪəd] [ðə; ði] [dɑ:k] ['momənts] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] ,
Cheered the dark moments as they passed ,
欢呼 这 黑暗的 时刻 作为 他们 通过了 ;

让黑暗的时刻过去，并为此欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [bɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ðeɪ] [fled] [tu:] [fɑ:st]
And bid me think they fled too fast
和 出价 我 思考 他们 逃亡 也 快速地

还让我觉得他们逃得太快了？

[waɪl] ['sɜ:kld] [hænd][ɪn][hænd] ;
While circled hand in hand ;
尽管 圈起来 手 在 手 ;

手牵着手，围成一个圈；

[bʌt; bət] ['sʌmə(r)] [breɪks] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [spel] ,
But summer breaks the charming spell ,
但 夏天 休息 这 迷人 拼写 ;

但夏天打破了这迷人的魔咒，

[ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] , [aɪ] [lʌvd] [tu:] [wel] !
And makes me feel , I lov'd too well !
和 制作 我 感觉 , 我 喜爱 也 出色地 !

这让我感觉，我爱得太深了！

[naʊ] , - [mɪdst] [ðə; ði] [ˈfeələst] [gləʊ] ,
Now , ' midst the fairest glow ,
现在 , - 中间 这 最公平 辉光 ,

现在，在最灿烂的光芒中，

[ðə; ði] [si:n] [wɪð] [klaʊdz] [ɪz] [driə(r)] ,
The scene with clouds is drear ,
这 场景 和 云 是 凄凉 ,

云雾缭绕的景色令人沮丧。

[ænd; ənd] ['empti] ['mænʃənz] [kraʊd] [ðə; ði] [stri:t] ,
And empty mansions crowd the street ,
和 空的 豪宅 人群 这 街道 ,

街上到处都是空置的豪宅，

[nəʊ][hænd][tu:; tə] ['bekən] , [aɪ] [tu:; tə] [gri:t] ,
No hand to beckon , eye to greet ,
不 手 到 招手 , 眼睛 到 迎接 ,

没有招手示意，没有眼神交流，

[ɔ:(r)] ['frendli] [vɔɪs] [tu:; tə] [tʃiə(r)] ;
Or friendly voice to cheer ;
或者 友好的 嗓音 到 欢呼 ;

或者用友好的声音鼓励；

[ðə; ði] ['kɒləni] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['feɪkən] ,
The colony of love is shaken ,
这 殖民地 的 爱 是 摇晃 ,

爱的殖民地动摇了，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [li:vz] ['ʌʊə(r)] [hɔ:l] [fə'seɪkən] !
And summer leaves our hall forsaken !
和 夏天 树叶 我们的 大厅 被遗弃的 !

夏天过后，我们的大厅就空无一人了！

[ə'weɪ] , [ðen] , ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] !
Away , then , summer flowers !
离开 , 然后 , 夏天 花朵 !

夏日的花朵，快快凋零吧！

[ðəʊ] ['gləʊɪŋ] [rəʊz] , [ə'weɪ] !
Thou glowing rose , away !
你 发光 玫瑰 , 离开 !

你这朵闪耀的玫瑰，快走吧！

[kʌm] [let] [em 'i:] [ri:ð] [ðə; ði] ['glu:mi] ['baʊəz]
Come let me wreathe the gloomy bowers
来 让 我 盘绕 这 阴沉 鲍尔斯

来吧，让我为阴郁的凉亭编织花环。

[wɪð] ['saɪprəs] [beɪðd] [ɪn] ['stɔ:mi] ['ʃaʊərz] ,
With cypress bathed in stormy showers ,
和 柏 洗澡 在 暴风雨 淋浴 ,

柏树沐浴在暴雨的雨水中，

[weə(r)] ['sʌnbi:m] ['nevə(r)] [streɪ] ;
Where sunbeams never stray ;
在哪里 阳光 绝不 流浪 ;

阳光永不照射的地方；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ʌv; əv] ['snəʊi] [krest]
But let the flow'r of snowy crest
但 让 这 花朵 的 下雪的 波峰

但让雪峰的花朵

[ɪmˈpɑ:t] [ɪts] [ˈtʃɪlnəs] [tu:; tə][maɪ] [breɪst] .
Impart its chillness to my breast .
传授 它是 寒冷 到 我的 胸部 :

将它的寒意传递到我的胸膛。

[ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈdʒentlmən] .
EQUIVOCAL GENTLEMEN .
模棱两可 先生们 :

模棱两可的绅士们。

[ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈdʒentlmən] !
Equivocal Gentlemen !
模棱两可 先生们 !

模棱两可的先生们!

[preɪ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Pray , who are they ?
祈祷 , WHO 是 他们 ?

请问，他们是谁？

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [kla:s] [pʌ; əv] [pˈɜ:sənz] .
Why , they are rather a curious class of persons .
为什么 , 他们 是 相当 一个 好奇的 班级 的 人 :

哦，他们真是一群很奇怪的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][pʌ; əv] [ˈnəʊtɪŋ] [ˈkærəktə(r)] , [wi:; wi][ˈrɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
But if you are in the habit of noting character , we rather think you
但 如果 你 是 在 这 习惯 的 注意到 特点 , 我们 相当 思考 你

[mʌst; məst] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
must know them .
必须 知道 他们 :

但如果你习惯于观察人物性格，我们认为你一定了解他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɪn] [ˈevri] [taʊn] .
They are to be seen in every city , and almost in every town .
他们 是 到 是 已见 在 每一个 城市 , 和 几乎 在 每一个 镇 :

几乎每个城市、每个城镇都能看到它们。

[ðə; ði][ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The equivocal gentleman has , in general manner and bearing , and ,
这 模棱两可 绅士 有 , 在 一般的 方式 和 轴承 , 和 ,

这位态度暧昧的先生，总体而言，举止和风度都.....

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪksˈtʃekə(r)] [wɪl] [əˈlaʊ] , [ɪn] [dres] [ˈɔ:lsəʊ] ,
as far as a very limited exchequer will allow , in dress also ,
作为 远的 作为 一个 非常 有限的 国库 将要 允许 , 在 裙子 还 ,

在财政预算极其有限的情况下，着装方面也是如此。

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [smæk] [pʌ; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈdʒentlmən] [əˈbaʊt] [hɪm] , [pʌ; əv] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ,
a curious smack of the real gentleman about him , of whom he is ,
一个 好奇的 咄 的 这 真实的 绅士 关于 他 , 的 谁 他 是 ,

他身上散发着一种真正的绅士风度，而他本来就是这样的人。

[ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʌ; əv] [əˈmju:zɪŋ] [ˈkærɪkətʃə(r)] .
altogether , a sort of amusing caricature .
共 , 一个 种类 的 有趣 漫画 :

总而言之，这是一种滑稽的讽刺画。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] , [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd] , [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtʃʊlnɪs]
His pretensions are high , very high , and , conscious of the doubtfulness
他的 虚荣心 是 高的 , 非常 高的 , 和 , 有意识的 的 这 怀疑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kleɪmz] ,
of his claims ,
的 他的 索赔 ,

他的野心很高，非常高，而且，他也意识到自己的说法值得怀疑，

[ˈɔːlweɪz] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [əb'truːsɪv] .
always noisy and obtrusive .
总是 嘈杂 和 碍眼的 .

总是吵闹又碍眼。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˈbʊli] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪntuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He endeavours to bully the world into respect for him .
他 努力 到 欺负 这 世界 进入 尊重 为了 他 .

他试图通过欺凌来赢得世界的尊重。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də] .
But it won't do .
但 它 惯于 做 .

但这行不通。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪŋks] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [sez] ,
When he turns his back , the world winks one of its eyes , and says ,
什么时候 他 转弯 他的 后退 , 这 世界 眨眼 一 的 它是 眼睛 , 和 说道 ,
[wɜːld] [wɪŋks] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [sez] ,
当他转身离去时，世界眨了眨眼，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] , " [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] .
with a knowing smile , " that's a queer sort of chap .
和 一个 会心 微笑 , " 那就是 一个 酷儿 种类 的 小伙子 .

他带着一丝意味深长的微笑说：“那家伙真是个古怪的人。”

" [aɪ 'tiː] ['dʌzənt] , [ɪn][fækt] , [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] — [haʊ] [tuː; tə] [klɑːs] [hɪm] .
" It does'nt , in fact , know what to make of him — how to class him .
" 它 不 , 在 事实 , 知道 什么 到 制作 的 他 — 如何 到 班级 他 .

“事实上，它不知道该如何看待他——如何给他归类。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒɛntəlmənz]
It has , however , a pretty good notion that , with all the equivocal gentleman's
它 有 , 然而 , 一个 漂亮的 好的 概念 那 , 和 全部 这 模棱两可 绅士的
[prɪ'tenʃ(ə)n] ,
pretension ,
预张 ,

然而，它却相当清楚地表明，尽管这位模棱两可的绅士摆出一副高高在上的姿态，

[hiː; hi][hæz; həz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪɪŋ] ['miːdiəm] .
he has by no means an unlimited command of the circulating medium .
他 有 经过 不 方法 一个 无限 命令 的 这 循环 中等的 .

他对流通媒介绝非拥有无限的控制权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪnkə'rekt] ['nəʊʃ(ə)n] .
And this is not an incorrect notion .
和 这 是 不是 一个 错误 概念 .

这种想法并非错误。

['skeəsəti] [ɒv; əv] [fʌndz] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒɛntəlmənz]
Scarcity of funds is , in truth , at the bottom of all the equivocal gentleman's
缺乏 的 资金 是 , 在 真相 , 在 这 底部 的 全部 这 模棱两可 绅士的
[ˈdɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

事实上，资金短缺才是这位模棱两可的绅士所有困境的根源。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [pʊ; əv] ['ɔ:l məʊst] [ɔ:l] [ðəʊz] [pʊ; əv] ['evri] ['bɒdi] [els] .

as , indeed , it is of almost all those of every body else .
作为 , 的确 , 它是 的 几乎 全部 那些 的 每一个 身体 别的 .

事实上, 对于其他所有人来说, 几乎都是如此。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'fæti:kli] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:n] [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:feə(r)] [bɪ'twi:n]
He , however , may be emphatically said to be born of a warfare between

[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] " [dʒen'tɪləti] .

his poverty and " gentility .
他的 贫困 和 " 绅士风度 .

然而, 可以肯定地说, 他是贫穷与“体面”之间斗争的产物。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] , [pʊ; əv] [kɔ:s] ,

" It is , of course ,
" 它是 , 的 课程 ,

“当然是这样,

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [pʊ; əv] [dres] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ]
in the matter of dress that the equivocal gentleman is most anxious to establish

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɑ:tɪk(ə)l] ;

his claim to be considered a genuine article ;
他的 宣称 到 是 经过考虑的 一个 真的 文章 ;

在着装方面, 这位模棱两可的绅士最渴望证明自己是真正的绅士;

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [tu:] ,

and it is in this matter , too ,
和 它是 在 这 事情 , 也 ,

这件事也是如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'kju:liə(r)] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [meɪd] [məʊst] ['mænɪfest] ; [dres] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
that his peculiar position in the world is made most manifest ; dress being in his

[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,

particular case ,
特别的 案件 ,

他在世界上的特殊地位因此而最为明显; 就他而言, 穿着打扮尤其如此。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [les] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] ['strɒŋli] [mɑ:kt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
as it is less or more in all others , a strongly marked and faithful expression

[pʊ; əv] ['kærəktə(r)] .

of character .
的 特点 .

就像在其他所有方面或多或少一样, 这是性格的鲜明而忠实的表达。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [hɪə(r)] , [ðen] , [tu:; tə] [ki:p] ['mætəz] [raɪt] , [ɪz] ['dredf(ə)l] .

The struggle here , then , to keep matters right , is dreadful .
这 斗争 这里 , 然后 , 到 保持 事情 正确的 , 是 可怕 .

因此, 要维持现状, 这里的斗争是极其艰难的。

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [nəʊz] [haʊ] ['dredf(ə)l] — [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [nəʊz] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
None but himself knows how dreadful — none but himself knows the thousand

[ɪftʃs] [ænd; ənd] [ɪk'spi:diənt] [hi:; hi] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] ,

shifts and expedients he is compelled to have recourse to ,
轮班 和 权宜之计 他是 被迫 到 有 追索权 到 ,

只有他自己知道这有多可怕——只有他自己知道他被迫采取了多少种权宜之计和权宜之计。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [əp'iə.ənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [dɪ'pɑ:tmənt] .
to maintain appearances in this most important and most troublesome department .
到 维持 外貌 在 这 最多 重要的 和 最多 麻烦的 部门 .

在这个最重要也是最棘手的部门里，要维护好体面。

[fɜːst] , [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] .
First , of the hat .
第一的 , 的 这 帽子 .

首先是帽子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜ:sləs] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] [hæt] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒbstɪnətli] ['heɪsən] [tuː; tə]
It is a merciless and unfeeling hat ; for it is obstinately hastening to
它 是 一个 无情 和 冷漠无情 帽子 ; 为了 它 是 顽固地 加速 到
[dɪ'keɪ] ,
decay ,
衰变 ,

这是一顶无情无情的帽子；因为它执拗地加速腐朽。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wel] [nəʊz] [ðæt] [ɪts] ['sɔ:li] [pə'plekst] ['əʊnə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ɒn] [z:θ]
though it well knows that its sorely perplexed owner does not know where on earth
尽管 它 出色地 知道 那 它是 非常 困惑 所有者 做 不是 知道 在哪里 在 地球
[tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] .
to get another .
到 得到 其他 .

虽然它很清楚，它那困惑不已的主人根本不知道去哪里才能再找到一个。

[si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]
See what a watching and tending it requires to keep it from becoming
看 什么 一个 观看 和 倾向于 它 需要 到 保持 它 从 成为
[æbsəlu:tli] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,
absolutely unfit for the public eye ,
绝对地 不合格 为了 这 民众 眼睛 ,

看看需要多少照看和维护才能防止它变得完全不适合公众观看。

[æz; əz][ðə; ði] ['hedpi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
as the headpiece of a gentleman !
作为 这 头巾 的 一个 绅士 !

作为绅士的头饰！

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] ['ɪnfənt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
Why , the watching and tending of a new - born infant is nothing to it .
为什么 , 这 观看 和 倾向于 的 一个 新的 - 出生 婴儿 是 没有什么 到 它 .

为什么？照料新生儿根本不算什么。

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['keəfəli] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,
Consider how carefully it must be examined round and round every morning ,
考虑 如何 小心 它 必须 是 检查 圆形的 和 圆形的 每一个 早晨 ,

想想看，它每天早上都要被仔细地翻来覆去地检查一遍。

[ðæt] [nəʊ] [nju:] ['aʊtwəd] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfɛst] .
that no new outward symptom of decay has made itself manifest .
那 不 新的 向外 症状 的 衰变 有 制成 本身 显现 .

没有出现新的外部衰败迹象。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] , [ðə; ði] ['smu:ðɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd] [rɪmz] ,
Consider the brushing , the smoothing down , the inking of corners and rims ,
考虑 这 刷牙 , 这 平滑 向下 , 这 墨水 的 角落 和 轮辋 ,
[ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:dəlɪŋ] ,
the coaxing and wheedling ,
这 哄骗 和 哄骗 ,

想想刷涂、抹平、给边角上色、哄劝和劝诱的过程，

[baɪ] ['sɒftli] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] ['pʊliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
by softly squeezing it this way , and gently pulling it that ,
经过 轻轻 挤压 它 这 方式 , 和 轻轻地 拉 它 那 ,
轻轻地这样挤压, 再轻轻地那样拉扯,

[tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] [ˌeɪp] .
to induce it to keep as near as possible to its original shape .
到 诱导 它 到 保持 作为 靠近 作为 可能的 到 它是 原来的 形状 .
使其尽可能保持其原始形状。

[neɪ] , ['despəɾət] [ə'tempts] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [tuː; tə] [merk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːm] [jet] [ə; eɪ]
Nay , desperate attempts may sometimes be detected to make it assume yet a
不 , 绝望的 尝试 可能 有时 是 检测到 到 制作 它 认为 然而 一个
[ˈsmɑːtə] [fɔːm] ,
smarter form ,
更聪明 形式 ,
不, 有时甚至会发现一些孤注一掷的尝试, 试图让它呈现出更智能的形态。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .
in defiance of decay and dilapidation .
在 蔑视 的 衰变 和 破败 .
尽管破败不堪, 却依然屹立不倒。

[ðen] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [stɒk] .
Then , there is the stock .
然后 , 那里 是 这 库存 .
然后, 还有股票。

['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [wɪð] ['keəf(ə)l] ['deɪli] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
Stitching and inking again , with careful daily supervision .
缝合 和 墨水 再次 , 和 小心 日常的 监督 .
在每日的精心监督下, 重新开始缝纫和上墨。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] — — [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ɪn'laːdʒ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
Then there is — — But we need enlarge no further on this part of our subject .
然后 那里 是 — — 但 我们 需要 放大 不 更远 在 这 部分 的 我们的 主题 .
然后还有——但我们无需再就此主题进行更详细的阐述。

[bʌt; bət] , [mɑːk] , ['riːdə(r)] !
But , mark , reader !
但 , 标记 , 读者 !
但是, 马克, 读者!

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [stert] [ɒv; əv] ['siːdɪnəs] .
every thing about the equivocal gentleman is not in this state of seediness .
每一个 事物 关于 这 模棱两可 绅士 是 不是 在 这 状态 的 肮脏 .
这位言辞含糊的绅士并非浑身上下都散发着颓废的气息。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] .
He would not be the equivocal gentleman at all , if this were the case .
他 会 不是 是 这 模棱两可 绅士 在 全部, 如果 这 是 这 案件 .
如果真是这样, 他就根本不会是一位模棱两可的绅士了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwəd] [mæn][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] — [ɪn][fækt] ,
Some of the particulars of his outward man are good — in fact ,
一些 的 这 细节 的 他的 向外 男人 是 好的 — 在 事实 ,
他外表上的某些特质是好的——事实上,

[ˈstɑɪlɪ] — [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [,ɪŋkənˈɡruːəti] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [aʊt] , [ðæt] [meɪks] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] **stylish — and it is this incongruity that makes him out , that makes him what he**
时髦的 — 和 它 是 这 不协调 那 制作 他 出去 , 那 制作 他 什么 他
[ɪz] , **is ,**
是 ,

他很有型——正是这种不协调感让他脱颖而出，造就了他现在的样子。

[ænd; ənd] [wɪt] [səʊ] [mʌt] [ˈpʌzls] [juː; jʊ][tuː; tə] [klaːs] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .
and which so much puzzles you to class him when you see him .
和 哪个 所以 很多 谜题 你 到 班级 他 什么时候 你 看 他 .

而当你看到他时，你会非常困惑该如何给他归类。

[ðə; ði][iˈkwɪvək(ə)l] [ˈdʒentlmən] [ˈɔːlweɪz] [ˈmæniɪdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
The equivocal gentleman always manages to have one or two of the
这 模棱两可 绅士 总是 管理 到 有 一 或者 二 的 这
[kəmˈpəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ɒv; əv] [,ʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [ˈkwɒləti] ,
component parts of his dress of unimpeachable quality ,
成分 部分 的 他的 裙子 的 无可指摘 质量 ,

这位态度暧昧的绅士总能设法让他的着装中有一两件单品品质无可挑剔。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][kæn; kən][ˈmæniɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːmi] [stetɪ] .
but never can manage to have the whole in this palmy state .
但 绝不 能 管理 到 有 这 所有的 在 这 棕榈树 状态 .

但始终无法在这种棕榈树般的状态下获得完整。

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rʌŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈləʊ]
There is always something wrong — something below
那里 是 总是 某物 错误的 — 某物 以下

总有些地方不对劲——总有些地方不对劲。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[pɑː(r)] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [,eɪ diː ˈdiː] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌmθɪŋ] [uːˈtreɪ] , [əbˈsɜːd] , [ɔː(r)][ɪkˈstrævəɡənt] .
par ; and , we may add , generally something outré , absurd , or extravagant .
帕 ; 和 , 我们 可能 添加 , 一般来说 某物 古怪 , 荒诞 , 或者 靡 .

par; 而且，我们还可以补充一点，通常指古怪、荒谬或奢侈的东西。

[ˈpɜːfɪkt] [kənˈsɪstənsi] [ænd; ənd][prəˈpraɪəti][ɪn] [dres] [hiː; hi][ˈnevə(r)][kæn; kən] [əˈteɪn] , [ænd; ənd] [pəˈhæps]
Perfect consistency and propriety in dress he never can attain , and perhaps
完美的 一致性 和 礼 在 裙子 他 绝不 能 达到 , 和 也许
[wʊd] [nɒt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
would not , if he could ;
会 不是 , 如果 他 可以 ;

他永远无法做到衣着上的完美一致性和得体性，即使能做到，也许也不会去做；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈɑːftə(r)]
for one of the most marked features of his character is a craving after
为了 一 的 这 最多 标记 特征 的 他的 特点 是 一个 渴望 后
[ˌɪŋɡjuˈlærəti] ,
singularity ,
奇点 ,

因为他性格中最显著的特点之一就是对独特性的渴望。

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həbɪˈlɪmənts] .
in the art and fashion of his habiliments .
在 这 艺术 和 时尚 的 他的 服装 .

在他的服饰艺术和时尚方面。

[əʊvəlʊkɪŋ] [hɪm'self] [wɒt] ['pɑː(ə)l] [dɪ'fɪjənsɪz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Overlooking himself what partial deficiencies there may be in this department of his
俯瞰 他自己 什么 部分的 缺陷 那里 可能 是 在 这 部门 的 他的
[ɪn'taɪə(r)][mən] ,
entire man ,
全部的 男人 ;

他全然不顾自身在这一方面可能存在的不足，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [əʊvəlʊk] [ðem; ðəm] [tuː] , [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən]
and thinking that the world will overlook them too , the equivocal gentleman
和 思维 那 这 世界 将要 俯瞰 他们 也 , 这 模棱两可 绅士
[ə'fekts] [ðə; ði] " [bæŋ] [ʌp] .
affects the " bang up .
影响 这 " 砰 向上 .

认为世界也会忽视他们，这位模棱两可的绅士装出一副“一鸣惊人”的样子。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt]'kɒntent] [wɪð] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pres] [br'həʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" He is not content with desiring to impress beholders with the idea of his
" 他 是 不是 内容 和 渴望 到 令人印象深刻 旁观者 和 这 主意 的 他的
[ˈbiːɪŋ] ['miəli] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] :
being merely a respectable sort of person :
存在 仅仅 一个 可敬 种类 的 人 :

“他并不满足于仅仅向旁观者展现自己是一个体面的人：

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
he desires much more than this .
他 欲望 很多 更多的 比 这 :

他想要的远不止这些。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] , [ɪf] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] ,
They must take him , if not certainly for a lord ,
他们 必须 拿 他 , 如果 不是 当然 为了 一个 主 ,
他们必须抓捕他，即便不是为了让他成为领主。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
at least for some great personage — for a — a — he does not
在 至少 为了 一些 伟大的 人士 — 为了 一个 — 一个 — 他 做 不是
[hɪm'self] , [ɪn][fækt] , [wel] [nəʊ] [wɒt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪ'striəriəs] ,
himself , in fact , well know what — for a mysterious ,
他自己 , 在 事实 , 出色地 知道 什么 — 为了 一个 神秘 ,

至少对于某个伟大的人物——对于一个——一个——事实上，他自己也并不清楚是什么——对于一个神秘的，

[ɪndɪ'tɜːmɪnət] ['sʌmbədi] , [ɒv; əv] [mɪ'striəriəs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'tɜːmɪnət] ['kɒnsɪkwəns] .
indeterminate somebody , of mysterious and indeterminate consequence .
不定 某人 , 的 神秘 和 不定 结果 :

身份不明的人，其后果神秘莫测。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['veri]
There are two or three points in which the equivocal gentleman displays a very
那里 是 二 或者 三 积分 在 哪个 这 模棱两可 绅士 显示器 一个 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪndʒə'njuːəti] .
remarkable degree of ingenuity :
卓越 程度 的 独创性 :

这位模棱两可的绅士在两三个方面展现出了非常了不起的创造力。

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][dek'sterəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][nɒt]'təʊnli] [kən'siːl] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]
One of these consists in the dexterity with which he not only conceals defects of
— 的 这些 由 在 这 灵巧 和 哪个 他 不是 仅有的 隐藏 缺陷 的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

其中之一就是他不仅能巧妙地掩盖衣着上的缺陷，

[bʌt; bət] [kən'və:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈpɒzətɪv] [ˈelɪɡənsɪz] .
but converts them into positive elegancies .
但 转换 他们 进入 积极的 优雅 .

但却将它们转化为积极的优雅。

[ðʌs] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə][ˈbʌt(ə)n] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kli:n] [ʒɜ:t] ,
Thus , if he have to button up for want of a clean shirt ,
因此 , 如果 他 有 到 按钮 向上 为了 想 的 一个 干净的 衬衫 ,
因此, 如果他因为没有干净的衬衫而不得不扣上扣子,

[hi:; hi] [kən'traɪv] , [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [smɑ:t] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ,
he contrives , by the very smart way in which he does it ,
他 精心策划 , 经过 这 非常 聪明的 方式 在 哪个 他 做 它 ,
他以非常巧妙的方式策划了这一切。

[tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [əˈprɪə(r)] [nɒt][ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ˈmætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] [tʃɔɪs] [ɔ:(r)][ˈfænsi] ,
to make it appear not only to be matter of mere choice or fancy ,
到 制作 它 出现 不是 仅有的 到 是 事情 的 仅仅 选择 或者 想要 ,
为了使其看起来不仅仅是个人选择或一时兴起,

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [baɪ] [mʌt] [ðə; ði] [dʒen'ti:l] [θɪŋ] .
but , in fact , by much the genteeler thing .
但 , 在 事实 , 经过 很多 这 绅士 事物 .

但实际上, 这更像是一种更文雅的做法。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [i'hæktɪŋ] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [ðæt] [ðə; ði][i'kwɪvək(ə)l] [ˈdʒentlmən] [pə'tɪkjələli]
But it is in the enacting of character that the equivocal gentleman particularly
但 它 是 在 这 实施 的 特点 那 这 模棱两可 绅士 特别
[ˈfaɪnz] .
shines .
闪耀 .

但这位模棱两可的绅士最出彩的地方在于他能塑造出鲜明的人物形象。

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [kæʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈkredit] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][i'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz]
Not having either the cash or the credit necessary to enable him to adapt his
不是 拥有 任何一个 这 现金 或者 这 信用 必要的 到 使能够 他 到 适应 他的
[dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
dress to his identity ,
裙子 到 他的 身份 ,

他既没有足够的现金, 也没有足够的信用额度来让他的着装符合他的身份。

[hi:; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dres] .
he is compelled to adapt his identity to his dress .
他 是 被迫 到 适应 他的 身份 到 他的 裙子 .

他被迫调整自己的身份以适应自己的穿着。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ˈpleɪsɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə] , [ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [ˈɪnfluəns]
In other words , placing , for the reason alluded to , little or no influence
在 其他 字 , 放置 , 为了 这 原因 暗示 到 , 小的 或者 不 影响
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪp] ,
over the shape ,
超过 这 形状 ,

换句话说, 由于前面提到的原因, 放置对形状几乎没有影响。

[ˈfæʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ˈkwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
fashion , or quality of his clothes ,
时尚 , 或者 质量 的 他的 衣服 ,

他的衣服款式或质量

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][məʊst]
but being obliged to conform to circumstances in this matter to a most
但 存在 有义务 到 符合 到 情况 在这 事情 到 一个 最多
[ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'stent] — [tu:; tə][weə(r)] ,
unpleasant extent — to wear ,
令人不快的 程度 — 到 穿 ,
但是, 在这件事上, 我不得不非常不情愿地顺应形势——穿戴,

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之,

[wʌt'evə(r)] [hi:; hi][kæn; kən][məʊst] [kən'vi:nɪəntli] [get] — [hi:; hi][ɪz] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spi:diənt][pʊ; əv]
whatever he can most conveniently get — he is driven to the expedient of
任何 他 能 最多 方便 得到 — 他 是 驱动 到 这 权宜 的
[ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [pʊ; əv] [dres] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]
adapting his character to the particular description of dress he may be
适应 他的 特点 到 这 特别的 描述 的 裙子 他 可能 是
[ˈweəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
wearing at the time .
穿着 在 这 时间 .
他总是尽可能地利用一切便利条件——他会根据自己当时所穿的服装来调整自己的性格。

[ðʌs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kəʊt] , [hi:; hi] ['prɒbəbli] [ɪ'næktɪs][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ,
Thus , if it is a short coat , he probably enacts the country gentleman ,
因此 , 如果 它 是 一个 短的 外套 , 他 大概 颁布 这 国家 绅士 ,
因此, 如果他穿的是短外套, 那他很可能扮演的是一位乡村绅士。

[ɔ:(r)] ['spɔ:tɪŋ] ['kærəktə(r)] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] ['sɜ:tu:; sɜ:'tu:(t)] , [ðen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] ;
or sporting character ; if a braided surtout , then he is a military man ;
或者 体育 特点 ; 如果 一个 编织 苏尔特 , 然后 他 是 一个 军队 男人 ;
或者具有体育精神; 如果头发是辫状的, 那么他就是军人;

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第5期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[ɪf] [hiː hi] [ɪz] ['drɪvən] [tuː tə] [haɪd] [ðəː ði] [dɪ'fɪjənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [baɪ] [ə; eɪ] [kləʊk] ,
if he is driven to hide the deficiencies of his other garments by a cloak ,
如果 他 是 驱动 到 隐藏 这 缺陷 的 他的 其他 服装 经过 一个 披风 ,
如果他被迫用一件斗篷来掩盖其他衣物的不足,

[hiː hi] [ædz] [ə; eɪ] [klɒθ] [kæp] [wɪð] ['tæsɪz] , ['frɪzɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [fɔːθ] [ə; eɪ]
he adds a cloth cap with tassels , frizzles up his whiskers , and comes forth a
他 添加 一个 布 帽 和 流苏 , 毛躁 向上 他的 胡须 , 和 来 前进 一个
[ˈpɒlɪʃ] [kaʊnt] ;
Polish count ;
抛光 数数 ;
他戴上一顶带流苏的布帽，把胡须弄得蓬松，一个波兰伯爵就此登场；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [və'reɪətɪz] [ɒv; əv] [dres] .
and so on of other varieties of dress .
和 所以 在 的 其他 品种 的 裙子 .
以及其他各种款式的服装。

[ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] [ðəː ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪz] [staʊt] [ænd; ənd] [rəʊ'bʌst] , [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]
In person the equivocal gentleman is stout and robust , his age somewhere about
在 人 这 模棱两可 绅士 是 肥硕 和 强壮的 , 他的 年龄 某处 关于
[ˈfɔːti] .
forty :
四十 .
这位态度暧昧的先生本人身材魁梧健壮，年龄在四十岁左右。

[hiː hi] [ɪz] ['bʊʃi] - ['wɪskəd] , [ænd; ənd] [ə'fektɪs] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] , [bəʊld] , [ɒf] - [hænd] ['mænə(r)] ,
He is bushy - whiskered , and affects a swaggering , bold , off - hand manner ,
他 是 茂密的 - 胡须 , 和 影响 一个 趾高气扬 , 大胆的 , 离开 - 手 方式 ,
[tɔːks] [lɑːdʒ] [tuː tə] [weɪtə] ,
talks large to waiters ,
会谈 大的 到 服务员 ,
他留着浓密的胡须，举止傲慢、大胆、漫不经心，还喜欢跟服务员吹牛。

[ænd; ənd] [lʊks] [wɪð] ['edɪfaɪɪŋ] [fə'rɒsəti] [ɒn] ['evri] ['bɒdi] .
and looks with edifying ferocity on every body .
和 看起来 和 有益的 恶 在 每一个 身体 .
并用令人敬畏的凶狠目光审视着每个人。

[ðɪs] ['ræbɪdnɪs] [ɒv; əv] [dɪspə'zɪʃn] [ɒn] [ðəː ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəː ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] ['prəʊsiːdʒ]
This rabidness of disposition on the part of the equivocal gentleman proceeds
这 狂犬病 的 处置 在 这 部分 的 这 模棱两可 绅士 收益
['pɑːtli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː tə] ['bʊli] [ðəː ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən]
partly from his habit of attempting to bully the world into a high opinion
部分 从 他的 习惯 的 尝试 到 欺负 这 世界 进入 一个 高的 观点
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwəns] ,
of his consequence ,
的 他的 结果 ,
这位模棱两可的绅士之所以如此急躁，部分原因是他习惯于试图胁迫世人对他产生高度评价。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [frɒm; frəm][ðə; ði][,ɪrɪ'teɪ](ə)n] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dred] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld]
and partly from the irritation produced by a constant dread that the world
和 部分 从 这 刺激 生产 经过 一个 持续的 恐惧 那 这 世界
[sə'spekt] [ðə; ði] [tru:] [stɛɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
suspects the true state of his case .
嫌疑人 这 真的 状态 的 他的 案件 .

部分原因是由于他一直担心世人会怀疑他的案件的真实情况而感到恼火。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] ['pɑ:tli] [ə'fektɪd] , ['pɑ:tli] ['ri:əl] .
It is thus partly affected , partly real .
它 是 因此 部分 做作的 , 部分 真实的 .

因此，它一部分是人为造成的，一部分是真实的。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['mɪzrəbli] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [fʌndz] , [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪz] [,nesə'serəli] [mʌt]
Being always miserably short of funds , the equivocal gentleman is necessarily much
存在 总是 惨痛地 短的 的 资金 , 这 模棱两可 绅士 是 一定 很多
[ˈsɜ:kəmskraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
circumscribed in his enjoyments ;
限定的 在 他的 享受 ;

由于总是囊中羞涩，这位优柔寡断的绅士在享受生活方面必然受到诸多限制；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,
and this is particularly unfortunate ,
和 这 是 特别 不幸 ,

这尤其令人遗憾。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ki:n] ['reli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
for he has a very keen relish for the good things of this life .
为了 他 有 一个 非常 敏锐的 尽情享受 为了 这 好的 事物 的 这 生活 .

因为他非常热爱生活中的美好事物。

[hi:; hi] [laɪks] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] , [gʊd] ['evri] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ['kru:əl] [fɛɪt] [hæz; həz] [dɪ'naɪd]
He likes good living , good drinking , good every thing ; but cruel fate has denied
他 点赞 好的 活的 , 好的 喝 , 好的 每一个 事物 ; 但 残忍的 命运 有 否认

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] ,
them to him ,
他们 到 他 ,

他喜欢美好的生活、美酒，喜欢一切美好的事物；但残酷的命运剥夺了他这一切。

[ɪk'sept] [ɪn] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [k'wɒntɪtɪz] , [ænd; ənd][ɒn] ['veri] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] .
except in very limited quantities , and on very rare occasions .
除了 在 非常 有限的 数量 , 和 在 非常 稀有的 场合 .

除极少量且极少数情况外。

[ɪf] [hi:; hi]['i:v(ə)n][gets][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][baɪ][mɪə(r)] [tʃɑ:ns] , [mɪə(r)]['kæʒuəl]['æksɪdənt] .
If he even gets them at all , it is by mere chance , mere casual accident .
如果 他 甚至 获得 他们 在 全部 , 它是 经过 仅仅 机会 , 仅仅 随意的 事故 .

如果他最终能得到它们，那纯粹是偶然，纯属意外。

[ə'keɪʒnəli] [,aɪ 'ti:] [ɪz][baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][,ɪndʒə'nju:əti] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]
Occasionally it is by an effort of ingenuity , through which he has
偶尔 它 是 经过 一个 努力 的 独创性 , 通过 哪个 他 有
[kən'traɪvd] ,
contrived ,
人为的 ,

有时，这是他通过巧妙的构思而实现的，

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [mi:nz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [tu:; tə][get] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
by some mysterious means or other , to get possession of a little of the
经过 一些 神秘 方法 或者 其他 , 到 得到 拥有 的 一个 小的 的 这
['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['mi:diəm] .
circulating medium .
循环 中等的 .

通过某种神秘的方式，获取少量流通介质。

[ænd; ənd] [preɪ] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɪkwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] ?
And pray , then , what is the equivocal gentleman ?
和 祈祷 , 然后 , 什么 是 这 模棱两可 绅士 ?

那么，这位模棱两可的绅士究竟是什么呢？

[wɒt] [ɪz][hi:; hi][ɪn][ri'æləti] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi][du:; də] ?
What is he in reality , and what does he do ?
什么 是 他 在 现实 , 和 什么 做 他 做 ?

他的真实身份是什么？他都做些什么？

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [sə'pɔ:t] [hɪm'self] ?
How does he support himself ?
如何 做 他 支持 他自己 ?

他如何维持生计？

[waɪ] , [frend] , [ði:z] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] ['i:ziə] [pʊt][ðæn; ðən] ['ɑ:nsə(r)d] .
Why , friend , these questions are a vast deal easier put than answered .
为什么 , 朋友 , 这些 问题 是 一个 广阔的 交易 更轻松 放 比 回答 .

朋友，这些问题说起来容易做起来难。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ðɪ]['ɪkwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪz]['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] — ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tli]
Just now , the equivocal gentleman is doing nothing — literally and absolutely
只是 现在 , 这 模棱两可 绅士 是 正在做 没有什么 — 字面上地 和 绝对地
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

此刻，这位态度暧昧的先生什么也没做——真的什么也没做。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]
He was something or other at one time ; but at this moment , and
他 曾是 某物 或者 其他 在 一 时间 ; 但 在 这 片刻 , 和
[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [pɑ:st] ,
for many years past ,
为了 许多 年 过去的 ,

他曾经是那样的人；但此刻，以及过去很多年里，

[hi:; hi][hæz; həz] [pə'sju:d] [nəʊ] ['kɔ:lɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
he has pursued no calling whatever .
他 有 追击 不 呼叫 任何 .

他从未从事过任何职业。

[ðə; ðɪ]['ɪkwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ɪk'spi:diənt] .
The equivocal gentleman , in short , is a gentleman of shifts and expedients .
这 模棱两可 绅士 , 在 短的 , 是 一个 绅士 的 轮班 和 权宜之计 .

简而言之，这位模棱两可的绅士是一位善于变通、采取权宜之计的绅士。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [əʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He has a little world of his own , in which he manœuvres for a
他 有 一个 小的 世界 的 他的 自己的 , 在 哪个 他 机动 为了 一个
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

他拥有自己的小世界，并在其中游刃有余地谋生。

[ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈspektəblɪ] [kəˈnektɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈkeɪʒnəli] [rɪˈmɪt] [hɪm] [smɔːl] [sʌmz] ,
Being rather respectably connected , his friends occasionally remit him small sums ,
存在 相当 体面地 连接 , 他的 朋友们 偶尔 汇 他 小的 总和 ,
[ænd; ənd] [ðiːz] [gɒd] - [sendz] ,
and these god - sends ,
和 这些 上帝 - 发送 ,

由于他的人脉关系相当不错，朋友们偶尔会给他寄些小额款项，这些对他来说简直是雪中送炭。

[fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪndʒəˈnjuːəti] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
few and far between , and his own ingenuity , are all he has to
很少 和 远的 之间 , 和 他的 自己的 独创性 , 是 全部 他 有 到
[dɪˈpend] [əˈpɒn] .
depend upon .
依赖 之上 .

他所能依靠的只有寥寥无几的机会和他自己的聪明才智。

[ðə; ði][ɪˈkwɪvək(ə)] [ˈdʒentlmən] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæʃɪ] [əˈpiərəns] [hiː; hi][eɪmz][æt; ət] ,
The equivocal gentleman , notwithstanding the dashy appearance he aims at ,
这 模棱两可 绅士 , 虽然 这 潇洒 外貌 他 目标 在 ,

这位言辞含糊的绅士，尽管他努力营造一种潇洒不羁的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːdʒ] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] , [ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] ,
and the large style in which he speaks , is , we are sorry to say it ,
和 这 大的 风格 在 哪个 他 说话 , 是 , 我们 是 对不起 到 说 它 ,
很遗憾，他说话的语气非常夸张。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊg] [ɪn][greɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [ˈpræktɪs] :
a bit of a rogue in grain , and a good deal of one in practice :
一个 少量 的 一个 流氓 在 粮食 , 和 一个 好的 交易 的 一 在 实践 :
在本质上有点特立独行，在实践中更是如此：

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [ɔːt] , [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skæmp] , [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm] [ˈsɜːkənstənsɪz] ,
he is , in short , somewhat of a scamp , partly from circumstances ,
他 是 , 在 短的 , 有些 的 一个 恶棍 , 部分 从 情况 ,

简而言之，他有点像个无赖，部分原因是环境所迫。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
and partly from the natural bent of his genius ,
和 部分 从 这 自然的 弯曲 的 他的 天才 ,

部分原因在于他与生俱来的天赋，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈevə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːtɪst] [kʌts] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][hiː; hi] [dɪˈzaɪr]
which is ever urging him to take the shortest cuts towards the objects he desires
哪个 是 曾经 敦促 他 到 拿 这 最短 削减 向 这 对象 他 欲望
[tuː; tə] [pəˈzes] .
to possess .
到 具有 .

这不断驱使他走最短的路去获得他想要拥有的东西。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ; [ˈteɪləz] , [ˈbuːtmeɪkə] ,
He is , in truth , a sort of human bird of prey ; tailors , bootmakers ,
他 是 , 在 真相 , 一个 种类 的 人类 鸟 的 猎物 ; 裁缝 , 制靴匠 ,

事实上，他就像一只人类猛禽；裁缝、鞋匠，

[ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ˈkiːpərz] , [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkwɔːrɪːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][klaːs] [huː] ,
and lodging - house keepers , being his favourite quarries , and the class who ,
和 住宿 - 房子 守门员 , 存在 他的 最喜欢的 采石场 , 和 这 班级 who ,
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

而旅馆老板则是他最喜欢的攻击目标，因此，他们这个阶层.....

[ˈsʌfə(r)][məʊst][frəm; frəm][hɪz; ɪz][nɒn] - [ˈpeɪŋ] [prəuˈpensɪtɪ] .
suffer most from his non - paying propensities .
遭受 最多 从 他的 非 - 付费 倾向 .

他的拖欠行为给他的受害者最多。

[ɒn][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi][ɪz][ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn] [ˈpaʊnsɪŋ] ,
On one or other of these he is ever and anon pouncing ,
在 一 或者 其他 的 这些 他 是 曾经 和 匿名 猛扑 ,
他总是时不时地扑向其中一个目标。

[ænd; ənd][wəʊ][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][wʌns][gets][ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] :
and woe be to them if he once gets them within his clutches :
和 悲哀 是 到 他们 如果 他 一次 获得 他们 之内 他的 离合器 :
如果他一旦将他们控制在手中，他们就惨了！

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [mɑːk] , [biː; bi][ʊə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
he will leave his mark , be sure , if he does .
他 将要 离开 他的 标记 , 是 当然 , 如果 他 做 .
如果他真的这么做，肯定会留下他的印记。

[ðə; ði][ˈteɪlə(r)] , [ðə; ði] [ˈbuːtmeɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ˈkiːpə(r)] , [əˈgen] ,
The tailor , the bootmaker , and the lodging - house keeper , again ,
这 裁缝 , 这 制靴匠 , 和 这 住宿 - 房子 守门员 , 再次 ,
裁缝、鞋匠和旅馆老板，又是他们。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] — [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪm]
knowing that he is their natural enemy — and as well do they know him
会心 那 他 是 他们的 自然的 敌人 — 和 作为 出色地 做 他们 知道 他
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,
他们知道他是他们的天然敌人——而他们也深知这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːd] [dʌz] [ðə; ði] [hɔːk] — [stænd][ɪn] [ɡreɪt] [ɔː] [ɒv; əv][hɪm] ;
as the small bird does the hawk — stand in great awe of him ;
作为 这 小的 鸟 做 这 鹰 — 站立 在 伟大的 敬畏 的 他 ;
就像小鸟敬畏老鹰一样——对它充满敬畏；

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dred] [ɒv; əv][hɪm] ,
they have an instinctive dread of him ,
他们 有 一个 本能 恐惧 的 他 ,
他们本能地对他感到恐惧。

[ænd; ənd][pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɒstə(r)][ɒv; əv] [dɪˈfens] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [siː] [hɪm] .
and put themselves in a posture of defence the moment they see him .
和 放 他们自己 在 一个 姿势 的 防御 这 片刻 他们 看 他 .
他们一见到他就摆出防御姿态。

[ˈəʊə(r)][ɪˈkwɪvək(ə)] [ˈdʒentlmən] , [ɪn] [truːθ] ,
Our equivocal gentleman , in truth ,
我们的 模棱两可 绅士 , 在 真相 ,
我们这位模棱两可的先生，实际上

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] —
lives in a constant state of warfare similar to this with the whole world —
生活 在 一个 持续的 状态 的 战争 相似的 到 这 和 这 所有的 世界 —
[nɒt][ˈəʊpən] [həˈstɪlətɪ] ,
not open hostility ,
不是 打开 敌意 ,
生活在一种类似于与全世界持续交战的状态中——并非公开敌对，

[pə'hæps] , [bʌt; bət] ['lɜ:kɪŋ] , ['si:kɹət] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] .
perhaps , but lurking , secret aversion .
也许 , 但 潜伏 , 秘密 厌恶 .

或许如此，但潜藏着一种隐秘的厌恶感。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [lʊks] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] [ɒn][hɪm] ,
The world looks shyly and doubtfully on him ,
这 世界 看起来 害羞地 和 怀疑地 在 他 ,

世人带着羞涩和怀疑的目光注视着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] ['fɪəsli] [ænd; ənd]['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
and he looks fiercely and angrily on the world in return .
和 他 看起来 激烈地 和 愤怒地 在 这 世界 在 返回 .

而他则以凶狠和愤怒的目光回望这个世界。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['fɔɪbl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪz]
Amongst the two or three little foibles by which the equivocal gentleman is
在 这 二 或者 三 小的 缺点 经过 哪个 这 模棱两可 绅士 是
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

在那些模棱两可的绅士所特有的两三个小缺点中，

[ɪz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['ɜ:dʒənt] [prə'pensəti] [tu:; tə] [strɒŋ] [drɪŋk] .
is a rather urgent propensity to strong drink .
是 一个 相当 紧迫的 倾向 到 强的 喝 .

是一种相当强烈的嗜酒倾向。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
He is , in fact , pretty considerably dissipated ,
他 是 , 在 事实 , 漂亮的 相当 消散 ,

事实上，他相当颓废。

[æz; əz][ðə; ði] ['flɒrɪd] [ɔ:(r)] [brɪk] - [red] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lʌg'zʊəriənt] ['wɪskəs] ['vedʒəteɪt] , [bʌt; bət]
as the florid or brick - red face on which his luxuriant whiskers vegetate , but
作为 这 佛罗里达 或者 砖 - 红色的 脸 在 哪个 他的 茂盛的 胡须 植物化 , 但
[tu:] ['pleɪnli] ['ɪndɪkerts] .
too plainly indicates .
也 显然 表示 .

就像他那张红润或砖红色的脸庞，上面长满了浓密的胡须，但这未免也太明显了。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] , [ɪn'di:d] , [ɔ:lweɪz] [drʌŋk] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [mi:nz]
He is not , indeed , always drunk ; for his very limited command of means
他 是 不是 , 的确 , 总是 醉 ; 为了 他的 非常 有限的 命令 的 方法
[ki:ps] [hɪm] ,
keeps him ,
保持 他 ,

他其实并非总是醉醺醺的；因为他极其有限的经济能力使他无法保持醉酒状态。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['prɪti] ['səʊbə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][gets] [drʌŋk] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] ,
on the whole , pretty sober ; but he gets drunk when he can ,
在 这 所有的 , 漂亮的 清醒 ; 但 他 获得 醉 什么时候 他 能 ,

总体来说，他相当清醒；但有机会的话，他也会喝醉。

[ænd; ənd][nəʊ] ['dʒentlmən] [kæn; kən][du:; də][mɔ:(r)] , [nɔ:(r)][kæn; kən][mɔ:(r)][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd]
and no gentleman can do more , nor can more be reasonably expected
和 不 绅士 能 做 更多的 , 也不 能 更多的 是 合理 预期的
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

任何一位绅士都无法做得更多，人们也不能对他有更高的期望。

[ðə; ði][r'kwɪvək(ə)] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʊv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] ,
The equivocal gentleman is a man of refined tastes ,
这 模棱两可 绅士 是 一个 男人 的 精制 口味 ;
这位言辞含糊的绅士是一位品味高雅的人。

[ænd; ənd] [hens] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi]['pætrənaɪz][ðə; ði]['dra:mə] .
and hence it is that he patronizes the drama .
和 因此 它 是 那 他 赞助 这 戏剧 :
因此他才会赞助这部戏剧。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] - ['gəʊə(r)] .
He is a great play - goer :
他 是 一个 伟大的 玩 - 戈尔 :
他是个十足的戏剧迷。

[ʊn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hi:; hi] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkspəni] ['gæləri] ;
On such occasions he figures in the sixpenny gallery ;
在 这样的 场合 他 数据 在 这 六便士 画廊 ;
在这种场合，他会出现在同一家六便士画廊里；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] , [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['eni][ʊn][ðə; ði]
and here he has a difficult part to play , as difficult as any on the
和 这里 他 有 一个 难的 部分 到 玩 , 作为 难的 作为 任何 在 这
stage
阶段 :
他在这里扮演的角色非常困难，和舞台上的任何角色一样困难。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ə'prɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] ,
He has to make it appear to the gods ,
他 有 到 制作 它 出现 到 这 神 ,
他必须让神明相信这件事。

[hu:] ['wʌndə(r)][tu:; tə] [si:] [səʊ] [faɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
who wonder to see so fine a gentleman amongst them ,
WHO 想知道 到 看 所以 美好的 一个 绅士 在 他们 ,
谁能见到如此优秀的绅士，他们感到十分惊奇。

[waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
why he has come to such a place ,
为什么 他 有 来 到 这样的 一个 地方 ,
他为何会来到这里？

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] ['pæri] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'klu:ʒn] ,
and at the same time to parry the very natural conclusion ,
和 在 这 相同的 时间 到 招架 这 非常 自然的 结论 ,
同时，为了反驳这种非常自然的结论，

[ðæt] [,aɪ 'ti:]['prəʊsi:dz] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪks'tʃekə(r)] ,
that it proceeds from a limited exchequer ,
那 它 收益 从 一个 有限的 国库 ,
它来源于有限的国库，

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][ʊn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [pə'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zju:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
which he must on no account permit to be presumed for a moment .
哪个 他 必须 在 不 帐户 允许 到 是 假定 为了 一个 片刻 :
他绝不能允许任何人片刻妄下断言。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi]['mænɪdʒɪz] [ðɪs] ['veri] ['tɪkliʃ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] :
The way he manages this very ticklish point is this :
这 方式 他 管理 这 非常 痒痒的 观点 是 这 :
他处理这个棘手问题的方法是这样的：

— [hi:; hi] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌns][ˈdɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [ˌsu:pə'sɪliəs] ,
— **he assumes a look at once dignified and supercilious** ,
— 他 假设 一个 看 在 一次 凝重 和 傲慢 ,
他摆出一副既庄重又傲慢的表情,

[wɪtʃ] [lʊk] [ɪz] [ment] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ]
which look is meant to impress you with the belief that his being in the shilling
哪个 看 是 意思是 到 令人印象深刻 你 和 这 信仰 那 他的 存在 在 这 先令
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,
他那副表情意在让你相信他身处“先令画廊”之中,

[wɪtʃ] [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈentəz] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:f] - [praɪs] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fri:k] ,
which he generally enters at the half - price , is a mere freak ,
哪个 他 一般来说 进入 在 这 一半 - 价格 , 是 一个 仅仅 怪物 ,
他通常以半价入场, 简直是个异类。

[ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɒksɪz][hæd; həd][hi:; hi] [ˈtʃəʊzn] —
a whim of one who could have gone to the boxes had he chosen —
一个 一时兴起 的 一 WHO 可以 有 已消失 到 这 盒子 有 他 选定 —
[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ,
that he has come where he is ,
那 他 有 来 在哪里 他 是 ,
这只是他一时兴起, 本来他可以选择去那些箱子那里——他最终走到今天这一步,

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
just to see what sort of a place it is ,
只是 到 看 什么 种类 的 一个 地方 它 是 ,
只是想看看那是一个什么样的地方。

[wɒt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [hæv; həv] [wen] [si:n] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
what effect the actors and the scenery have when seen from such a
什么 影响 这 演员 和 这 风景 有 什么时候 已见 从 这样的 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
从如此远的距离观看, 演员和布景会产生怎样的效果?

[tu:; tə][kən'fɜ:m] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)] [ˈdʒentlmən] [ˈnevə(r)][sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] :
To confirm this impression , the equivocal gentleman never sits down in the gallery :
到 确认 这 印象 , 这 模棱两可 绅士 绝不 坐着 向下 在 这 画廊 :
为了证实这种印象, 这位态度暧昧的先生始终没有在画廊里坐下:

[ðɪs] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [ɪ'kɒnəmi] .
this would look like premeditated economy .
这 会 看 喜欢 预谋的 经济 .
这看起来像是精心策划的经济活动。

[hi:; hi][stændz] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] , [ænd; ənd][stændz]
He stands , therefore , during the whole time of the performance , and stands
他 站立 , 所以 , 期间 这 所有的 时间 的 这 表现 , 和 站立
[ə'lu:f] ,
aloof ,
超然 ,
因此, 他在演出全程都站着, 保持着一种超然的姿态。

[tu:] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrægəməʌfɪn] [ˈɔ:diəns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
too , from the ragamuffin audience , with his arms folded on his breast ,
也 , 从 这 衣衫褴褛的 观众 , 和 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 ,
而且, 在衣衫褴褛的观众席上, 他双臂抱胸,

[ænd; ʌnd][æŋ; ʌŋ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɔ:f(ə)l][ˈmædʒəsti][ɒŋ][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
and an expression of awful majesty on his brow .

和 一个 表达 的 可怕 威严 在 他的 眉头 .
他眉宇间流露出威严的神情。

[ˈri:də(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˈdʒentlmən] [naʊ] ?
Reader , do you know the equivocal gentleman now ?

读者 , 做 你 知道 这 模棱两可 绅士 现在 ?
读者朋友, 你现在认识这位言辞含糊的先生了吗?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][ju:; jʊ][du:; də] .
We are sure you do .

我们 是 当然 你 做 .
我们相信您一定如此。

[ðæts] [hi:; hi][ðeə(r)] !
That's he there !

那就是 他 那里 !
就是他!

[si:] — [ðæt] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['bætəd] [dræb][hæt] , [ðə; ði] ['flæʃi] ['sɜ:tu:; sɜ:'tu:(t)]
see — that odd - looking personage with the battered drab hat , the flashy surtout
看 — 那 奇怪的 - 寻找 人士 和 这 伤痕累累 单调 帽子 , 这 华丽的 苏尔特
, [ðə; ði] ['jæbi] [stɒk] ,
, the shabby stock ,
, 这 破旧 库存 ,
瞧——那个长相怪异的人, 戴着破旧的灰褐色帽子, 穿着花哨的衬衫, 拖着破旧的长袍。

[ðə; ði][ˈfæɪ(ə)nəb(ə)l] [vest] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪn] , [ðə; ði][ˈkwestʃənəb(ə)l] [smɔ:l] -
the fashionable vest crossed by a German silver chain , the questionable small -
这 时髦 背心 交叉 经过 一个 德语 银 链 , 这 值得怀疑 小的 -
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
那件时髦的背心, 上面挂着一条德国银链, 还有那件令人质疑的小衣服,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][la:dʒ] [pætʃ] [ɒŋ][hɪz; ɪz][left] [bu:t] .
and the large patch on his left boot .

和 这 大的 修补 在 他的 左边 启动 .
还有他左靴子上的大块补丁。

['aɪrɪ] ['prɒvɜ:bz] .
IRISH PROVERBS .

爱尔兰 谚语 .
爱尔兰谚语。

[ðə; ði] ['prɒvɜ:bz] [ænd; ʌnd][ˈmɒrəl] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneiɪ(ə)n][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [kən'sɪdəd]
The proverbs and moral sayings of a nation have always been considered
这 谚语 和 道德 谚语 的 一个 国家 有 总是 到过 经过考虑的
[tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
to possess a remarkable interest ,
到 具有 一个 卓越 兴趣 ,
一个国家的谚语和道德格言一直被认为具有非凡的趣味性。

[nɒt][ˈəʊnli][ɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] [ɪm'bɒdɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
not only on account of the practical wisdom embodied in them ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 实际的 智慧 具身化的 在 他们 ,
不仅是因为它们蕴含着实用的智慧,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)]
but for the insight which to a great extent they afford into the peculiar
但 为了 这 洞察力 哪个 到 一个 伟大的 程度 他们 买得起 进入 这 奇特
[ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [brɪ'lonʃ] .
character and habits of thought of the people to whom they belong .
特点 和 习惯 的 想法 的 这 人们 到 谁 他们 属于 .

但它们也让我们得以深入了解它们所属民族的独特性格和思维习惯。

[ˈwɪzdəm] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] ,
Wisdom , it is true , is essentially the same in all countries ,
智慧 , 它 是 真的 , 是 本质上 这 相同的 在 全部 国家 ,
诚然, 智慧本质上在所有国家都是相同的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:][məʊst; məst] [ˈveəri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtemprəmənt]
but the expression of it must vary according to the temperament
但 这 表达 的 它 必须 各不相同 根据 到 这 气质
[ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv]
and modes of thinking which are found to characterise the people of
和 模式 的 思维 哪个 是 成立 到 特征 这 人们 的
[ˈdɪfrənt] [ˈneiʃnz] ;
different nations ;
不同的 国家 ;

但是, 它的表现形式必须根据不同民族人民的性情和思维方式而有所不同;

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˈprɒvɜ:bz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [bi:n] [di:md] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv]
and hence the proverbs of every people have been deemed worthy of
和 因此 这 谚语 的 每一个 人们 有 到过 被认为 值得 的
[ˌprezə'veɪ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

因此, 各个民族的谚语都被认为值得保存下来。

[æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'trɪnzɪk][ˈvælju:] .
as well for purposes of comparison as for their own intrinsic value .
作为 出色地 为了 目的 的 比较 作为 为了 他们的 自己的 固有的 价值 .

既可用于比较, 也可用于评估其自身的内在价值。

[ɪf] , [haʊ'veə(r)] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而, 如果

[ðeə(r)][bi:; bi][ˈeni][ˈnei(ə)n][ðə; ði] [ˈprɒvɜ:bz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhəʊlli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]
there be any nation the proverbs of which remain almost wholly unknown to
那里 是 任何 国家 这 谚语 的 哪个 保持 几乎 完全 未知 到
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz][ˈdʒen(ə)rəli] ,
the people of the British islands generally ,
这 人们 的 这 英国 岛屿 一般来说 ,

有一个国家的谚语, 其内容几乎完全不为英国群岛的人民所知。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ,
it is the Irish ,
它 是 这 爱尔兰 ,

是爱尔兰人,

[ɒv; əv] [hu:z] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈseɪɪŋz] [nəʊ] [ˈspesəmən] [hæv; həv][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
of whose popular sayings no specimens have ever been given in an English
的 谁 受欢迎的 谚语 不 标本 有 曾经 到过 给定 在 一个 英语
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

那些广为流传的谚语, 至今还没有人用英式服装来演绎过。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['erti] ,
except a collection of about eighty ,
除了 一个 收藏 的 关于 八十 ,
除了大约八十件藏品之外，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][kən'tribju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['peni] ['dʒɜ:n(ə)l][baɪ]
which were contributed to the first volume of the Dublin Penny Journal by
哪个 是 贡献 到 这 第一的 体积 的 这 都柏林 一分钱 杂志 经过
[ʼaʊə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] [frend] ['mɪstə(r)]['oʊ'dɑ:nəvən] ,
our able and estimable friend Mr O'Donovan ,
我们的 有能力的 和 可估量的 朋友 先生 奥多诺万 ,
这些文章由我们才华横溢、令人尊敬的朋友奥多诺万先生撰写，收录于《都柏林便士杂志》第一卷。

[hu:] [wel] [əb'zə:vz] , [ðæt] " [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜ:bz] [ɒv; əv] ['eni] ['pi:p(ə)l][ɪz] ,
who well observes , that " a perfect list of the proverbs of any people is ,
WHO 出色地 观察 , 那 " 一个 完美的 列表 的 这 谚语 的 任何 人们 是 ,
他敏锐地指出，“任何民族的谚语完整清单是.....”

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['elɪmənts]
as it were , an index to the national character , or the elements
作为 它 是 , 一个 指数 到 这 国家的 特点 , 或者 这 元素
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['nəʊ](ə)nɪz] ,
of the moral notions ,
的 这 道德 概念 ,
仿佛它是民族性格或道德观念要素的索引。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .
customs , and manners of a people :
海关 , 和 礼仪 的 一个 人们 :
一个民族的风俗习惯和礼仪。

" [ə; eɪ][vɑ:st] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [,kærəktə'rɪstɪk] ['pɒpjələ(r)]['wɪzdəm] [stɪl] [rɪ'meɪnɪz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" A vast body of such characteristic popular wisdom still remains hidden in the
" 一个 广阔的 身体 的 这样的 特征 受欢迎的 智慧 仍然 遗迹 隐 在 这
[əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][və'nækjələ(r)] [fɔ:m] ,
obscurity of its original vernacular form ,
朦胧 的 它是 原来的 白话 形式 ,
“大量此类具有典型特征的民间智慧仍然隐藏在其最初的通俗形式中，鲜为人知。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi][,æɪ; ,əɪ]['rendə(r)]['aʊə(r)] ['rɪdər] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪn]
and we trust that we shall render our readers an acceptable service in
和 我们 相信 那 我们 将 使成为 我们的 读者 一个 可接受 服务 在
[ˈprez(ə)nt]
present
展示
我们相信，我们将在当前形势下为读者提供令人满意的服务。

[,,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]
[第38页]
[ɪŋ] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [wɪð] [trænz'leɪtɪd] ['pɔ:ʃənz] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði]
ing them from time to time with translated portions , accompanied by the
ing 他们 从 时间 到 时间 和 翻译 部分 , 伴随 经过 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪ] ,
original Irish ,
原来的 爱尔兰 ,
不时地将它们翻译成其他语言，并附上爱尔兰语原文。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] . [wʌn] .
which we are equally anxious to preserve . 1 .
哪个 我们 是 同样地 焦虑的 到 保存 . 1 .

我们同样渴望保护它。

- [maɪn][nə; nɑː] - -
fearr mine na buirbe mòr
- 矿 纳 - -

fearr mine na buirbe mòr

- ['kɔɪə(r)][nə; nɑː][dʌl] - -
fearr coir na dul ùm dliè
- 椰棕 纳 dul - -

fearr coir na dul ùm dliè

- - [biːg] [ɪz] [tiːæn] [lɔɪn]
fearr teac beag is teann loin
- - 贝格 是 茶 腰部

恐惧者茶 Beag 是 Teann 腰肉

[nə; nɑː] - [em əʊ 'ɑː(r)][ɪz] [-] -
na teac mor is beagan bid
纳 - 更 是 比根 -

na teac mor is beagan bid

['dʒent(ə)lnəs][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['vaɪələnt]['æŋgə(r)] .
Gentleness is better than violent anger .
温柔 是 更好的 比 暴力 愤怒 .

温柔胜过暴怒。

['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] .
Compromising is better than going to law .
妥协 是 更好的 比 去 到 法律 .

妥协比诉诸法律更好。

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][stɔː(r)]
A small house and a plentiful store
一个 小的 房子 和 一个 丰富 店铺

一栋小房子和一家宽敞的商店

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fuːd] . [tuː'tuː] .
Are better than a large house and little food . 2 .
是 更好的 比 一个 大的 房子 和 小的 食物 . 2 .

比大房子少食物要好。2.

- - [æx; ʌx] -
Iomad gloir ag neac
- - 农业 -

Iomad gloir ag neac

[tuː; tə] - [sɪn] - ['erə] -
to beir sin neimcion ara ceill
到 - 罪 - ara -

至 beir sin neimcion ara ceill

- ['duːɪnə][el'iː] - -
deineann duine le hiomad gloir
- 沙丘 勒 - -

希奥马德荣耀的德内安杜内

- [dɒn] - [feɪn]
spaidean don coir fein
- 大学教师 - 费恩

spaidean don coir fein

[tu:] [mʌtʃ] - ['tɔ:kətɪvnəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn]
Too much talkativeness in a man
也 很多 健谈 在 一个 男人

男人话太多

[brɪŋz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ˈɪntu:] [ˌdɪsrɪˈpju:t] ;
Brings his good sense into disrepute ;
带来 他的 好的 感觉 进入 名誉受损 ;

使他的良好判断力蒙羞；

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ə; eɪ][ˌsu:pəˈflu:əti][ɒv; əv] [wɜ:dz]
Because a man by a superfluity of words
因为 一个 男人 经过 一个 过剩 的 字

因为一个人用了过多的言语

[ˈəʊnli][diˈtrækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [tru:θ] . [θri:] .
Only detracts from the force of truth . 3 .
仅有的 减损 从 这 力量 的 真相 . 3 .

只会削弱真理的力量。3.

[ˌen ˈaɪ] - [æŋ; ən] - [æŋ; ən] [ˈeɪlə]
ni troimede an loč an eala
ni - 一个 - 一个 伊拉

ni troimede an loč an eala

[ˌen ˈaɪ] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ][sraɪən]
ni troimede an t'eač a srian
ni - 一个 - 一个 斯里安

ni troimede an t'eač a srian

[ˌen ˈaɪ] - [æŋ; ən] - [ə; eɪ] -
ni troimede an ċaora a holann
ni - 一个 - 一个 -

ni troimede 和 ċaora 和 holann

- [snaɪ] - [æŋ; ən] - -
' sni troimede an ċolann ciall
- sni - 一个 - -

'sni troimede 和 ċolann ciall

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][nɒt] [ɪnˈkʌmbə(r)] [baɪ][ðə; ði][swɒn] ,
The lake is not incumbered by the swan ,
这 湖 是 不是 负担 经过 这 天鹅 ,

湖面上没有天鹅的踪迹。

[ðə; ði] [sti:d] [ɪz][nɒt] [ɪnˈkʌmbə(r)] [baɪ][ɪts][ˈbraɪd(ə)] ,
The steed is not incumbered by its bridle ,
这 骏马 是 不是 负担 经过 它是 轡 ,

马儿没有被缰绳束缚。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ɪz][nɒt] [ɪnˈkʌmbə(r)] [baɪ][ɪts] [wʊl] ,
The sheep is not incumbered by its wool ,
这 羊 是 不是 负担 经过 它是 羊毛 ,

羊毛并没有成为绵羊的负担。

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪnˈkʌmbə(r)] [baɪ] [gʊd] [sens] . [fɔ:r] .
Nor is the body incumbered by good sense . 4 .
也不 是 这 身体 负担 经过 好的 感觉 : 4 :

身体也不受良好常识的束缚。4.

[ˈmɪlɪs][ɡlɔ:r] - [fɜ:(r)]
milis glor gač fir
米利斯 荣耀 - 冷杉

milis glor gač fir

[æx; ʌx][ə; eɪ] - - ['ɑː.gəs] -
ag a mbid cuid agus spreid
农业 一个 - - 阿古斯 -

ag a mbid cuid agus spreid

- [glɔːr][æ̃n; ə̃n][tiː] - -
Searb glor an te bios loinin
- 荣耀 一个 te - -

Searb 荣耀 an te bios loinin

- [duː; də] - [es'iː]
bunoscionn do labrann se
- 做 - 塞

bunoscionn do labrann se

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn]
Sweet is the voice of every man
甜的 是 这 嗓音 的 每一个 男人

每个男人的声音都很甜美

[huː] [pə'zesɪz] [miːnz] [ænd; ənd] ['æfluəns] ;
Who possesses means and affluence ;
WHO 拥有 方法 和 富裕 ;

拥有财富和财力的人;

[bʌt; bət] [hɑːʃ] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt][mæn] ;
But harsh is the voice of the indigent man ;
但 残酷的 是 这 嗓音 的 这 贫困者 男人 ;

但穷人的声音是刺耳的;

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [siːm] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] . [faɪv] .
His language seems topsy - turvy : 5 :
他的 语言 似乎 颠倒 - 颠簸 : 5 :

他的语言似乎颠倒错乱。5.

- - [nə; nɑː] ['diːnə] [eɪ'ɑː(r)] - [lɔɪn]
naç buaidearta bid na daoine ar uireasbaid loin
- - 纳 道因 ar - 腰部

naç buaidearta bid na daoine ar uireasbaid 腰部

- [sæn; sɑːn] - [diː'eɪ] - - [gəʊ] [sæn; sɑːn][ləʊ]
' san uaig da lionad diob go memic san lo
- 圣 - 达 - 去 模因 圣 洛

'san uaig da lionad diob go memic san lo

[en'ɑɪ] - [tʌn] - [æ̃n; ə̃n] - - -
ni luaite ton cill an fiotal fuiridte dereoil
ni - 吨 - 一个 - - -

ni luaite ton cill an fiotal fuiridte dereoil

[nə; nɑː][æ̃n; ə̃n] - - [nəʊ][æ̃n; ə̃n] - - - [oʊ'aɪ'dʒiː]
na an luaitfear groide no an naoitean lemib big oig
纳 一个 - - 不 一个 - - - oig

na an luaitfear groide no an naoitean lemib big oig

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] ['piːp(ə)l] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [pə'zeɪənz] ,
How much do people sorrow for their want of possessions ,
如何 很多 做 人们 悲哀 为了 他们的 想 的 财产 ,

人们会因为缺乏财产而感到多么悲伤？

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['miːnwaɪl] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] !
And the grave meanwhile filled with them often in the day !
和 这 严重 同时 已填 和 他们 经常 在 这 天 !

与此同时，坟墓里常常白天就堆满了它们！

[nɒt] ['su:nə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['semətri] [gəʊz][ðə; ði] [ɪ'mersɪərtɪd] [ɪn'vælɪd]
Not sooner to the cemetery goes the emaciated invalid
不是 很快 到 这 公墓 去 这 瘦弱 无效的

瘦骨嶙峋的病人没多久就被送进了墓地。

[ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [naʊ] - [bɔ:n] ['ɪnfənt] .
Than the robust and brave man , or the now - born infant .
比 这 强壮的 和 勇敢的 男人 , 或者 这 现在 - 出生 婴儿 .

比那个强壮勇敢的男人，或者刚刚出生的婴儿还要强壮勇敢。

[ɪntrəstɪŋ] ['traɪəl] .
INTERESTING TRIAL .
有趣的 审判 .

有趣的审判。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
The following account of an extraordinary criminal trial which took place in
这 下列的 帐户 的 一个 非凡的 刑事 审判 哪个 采取 地方 在
[ˈhɑ:tfədʒə] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Hertfordshire in the year 1628 ,
赫特福德郡 在 这 年 - ,

以下是对1628年发生在赫特福德郡的一起非同寻常的刑事审判的记述：

[wi:; wi][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] ['raɪlɪz] ['dʌblɪn] [nju:z] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst]
we have extracted from Reilly's Dublin News Letter of the 16th of August
我们 有 提取 从 赖利 都柏林 消息 信 的 这 16th 的 八月
- .
1740 .
- .

以上内容摘自 1740 年 8 月 16 日的《赖利都柏林新闻信》。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [jɪə(r)] (-)
It was published for the first time in London in the preceding year (1739)
它 曾是 已发布 为了 这 第一的 时间 在 伦敦 在 这 前 年 (-)
[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] ['rɔ:lɪnsən] ,
by Dr Rawlinson ,
经过 博士 罗林森 ,

该书于前一年（1739年）由罗林森博士在伦敦首次出版。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][ɒv; əv][ðə; ði]['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] , [sɜ:(r)][dʒɒn]
who had discovered it among the papers of the eminent lawyer , Sir John
WHO 有 发现 它 之中 这 文件 的 这 杰出 律师 , 先生 约翰
[ˈmeɪnəd] ,
Maynard ,
梅纳德 ,

他是在那位著名律师约翰·梅纳德爵士的遗物中发现它的。

['fɔ:məli] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪ:l] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
formerly one of the Lords Commissioners of the Great Seal of England .
以前 一 的 这 领主 委员 的 这 伟大的 海豹 的 英格兰 .

曾任英国大印玺大臣之一。

" [ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ɒv; əv]
" **The case , or rather history of a case , that happened in the county of**
" 这 案件 , 或者 相当 历史 的 一个 案件 , 那 发生 在 这 县 的
[ˈhɑ:tfəd] ,
Hertford ,
赫特福德 ,

“这起案件，或者更确切地说，是发生在赫特福德郡的一起案件的历史，

[aɪ] [θɔ:t] [gʊd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [hɪə(r)] ,
I thought good to report here ,
我 想法 好的 到 报告 这里 ;

我觉得有必要在这里汇报一下。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] ,
though it happened in the fourth year of King Charles the First ,
尽管 它 发生 在 这 第四 年 的 国王 查尔斯 这 第一的 ,

虽然这件事发生在查理一世国王统治的第四年,

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [lɒst] [baɪ] ['mɪskæərɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪpəz] , [ɔ:(r)]
that the memory of it may not be lost by miscarriage of my papers , or
那 这 记忆 的 它 可能 不是 是 丢失的 经过 流产 的 我的 文件 , 或者
[ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

以免我的文件遗失或其他原因导致这段记忆消失。

[aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz][gɪv(ə)n] , [wɪt] [aɪ][ænd; ənd][ʌðə(r)z][dɪd][hɪə(r)] ;
I wrote the evidence that was given , which I and others did hear ;
我 写道 这 证据 那 曾是 给定 , 哪个 我 和 其他的 做过 听到 ;

我记录了所提供的证据, 这些证据是我和其他人听到的;

[ænd; ənd][aɪ] [rəʊt] [aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'pəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,
and I wrote it exactly according to what was deposed at the trial ,
和 我 写道 它 确切地 根据 到 什么 曾是 被罢免 在 这 审判 ,

我完全按照庭审中的证词写成的。

[æt; ət][ðə; ði][baɪ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bent] , ['neɪmli] ,
at the bar of the King's Bench , namely ,
在 这 酒吧 的 这 国王学院 长椅 , 即 ,

在国王法庭上, 即

['dʒɒʊhæn] - , [waɪf][ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] - , ['bi:ɪŋ] ['mə:də] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,
Johan Norkott , wife of Arthur Norkott , being murdered , the question was ,
约翰 - , 妻子 的 亚瑟 - , 存在 被谋杀 , 这 问题 曾是 ,

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ?
How she came by her death ?
如何 她 来了 经过 她 死亡 ?

亚瑟·诺科特的妻子约翰·诺科特被谋杀, 问题是, 她是如何丧命的?

[ðə; ði] ['kɔ:rənərz] ['ɪŋkwɛst][ɒn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][depə'zɪŋz; dɪ:pə'zɪŋz][ɒv; əv] ['meəri]
The coroner's inquest on view of the body , and depositions of Mary
这 验尸官 死因调查 在 看法 的 这 身体 , 和 沉积物 的 玛丽

- ,
Norkott ,
- ,

验尸官对尸体的检查以及对玛丽·诺科特的证词,

[dʒɒn] - , [ænd; ənd] ['ægnəs][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][faɪnd] ['dʒɒʊhæn] - ['fi:lɒʊ][di:][es'i:]
John Okeman , and Agnes his wife , inclined to find Johan Norkott felo de se
约翰 - , 和 艾格尼丝 他的 妻子 , 倾斜 到 寻找 约翰 - 费洛 德 塞

;
;
;
;

约翰·奥克曼和他的妻子艾格尼丝倾向于认为约翰·诺科特是自残的;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði][ˈkɒrənə(r)][ænd; ənd][ˈdʒʊəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn]
for they informed the coroner and jury that she was found dead in
为了 他们 知情的 这 验尸官 和 陪审团 那 她 曾是 成立 死的 在
[hɜː(r); hə(r)][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

因为他们告知验尸官和陪审团，她被发现死在床上。

[ðə; ði] [naɪf] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kʌt] :
the knife sticking in the floor , and her throat cut :
这 刀 粘性 在 这 地面 , 和 她 喉 切 :
刀插在地板上，她的喉咙被割开了：

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈbiːɪŋ]
That the night before she went to bed with her child , her husband being
那 这 夜晚 前 她 去 到 床 和 她 孩子 , 她 丈夫 存在
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

前一天晚上，她和孩子一起上床睡觉，因为她丈夫不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][bed] [keɪm]
and that no other person after such time as she was gone to bed came
和 那 不 其他 人 后 这样的 时间 作为 她 曾是 已消失 到 床 来了
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

在她上床睡觉之后，没有其他人进入过这所房子。

[ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnənt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ruːm] ,
the examinants lying in the outer room ,
这 考官 说谎 在 这 外 房间 ,
躺在外室的考生们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [nəʊn] [ɪf] [ˈeni][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
and they must needs have seen or known if any stranger had come in .
和 他们 必须 需求 有 已见 或者 已知 如果 任何 陌生人 有 来 在 .
他们必然会看到或知道是否有陌生人进来。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒrənə(r)][ðeə(r)] [ˈvɜːdɪkt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfiːləʊ]
Whereupon the jury gave up to the coroner their verdict , that she was felo
于是 这 陪审团 给予 向上 到 这 验尸官 他们的 判决 , 那 她 曾是 费洛
[diː][ˌesˈiː] ;
de se ;
德 塞 ;

于是陪审团将他们的裁决交给了验尸官，即她是自杀身亡；

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədʒ] , [əˈpɒn][ˈruːmə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
but afterwards , upon rumour among the neighbourhood , and their observation
但 然后 , 之上 谣言 之中 这 邻里 , 和 他们的 观察
[ɒv; əv][ˈdaɪvəz] [ˈsɜːkənstənsɪz] ,
of divers circumstances ,
的 潜水员 情况 ,

但后来，随着邻里间的传言，以及他们对各种情况的观察，

[wɪtʃ] [ˈmænɪfestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , [nɔː(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈsɜːkənstənsɪz] , [kʊd; kəd]
which manifested that she did not , nor , according to those circumstances , could
哪个 表现出来 那 她 做过 不是 , 也不 , 根据 到 那些 情况 , 可以
[ˈpɒsəbli] [ˈmɜːdə(r)] [hɜːˈself] ,
possibly murder herself ,
可能 谋杀 她自己 ,

这表明她既没有，而且根据当时的情况，也不可能自杀。

[ðeərəˈpɒn] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [huːz] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [drɔːn] ['ɪntuː] [fɔːm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] ,
thereupon the jury , whose verdict was not yet drawn into form by the coroner ,
于是 这 陪审团 , 谁 判决 曾是 不是 然而 绘制 进入 形式 经过 这 验尸官 ,
于是, 陪审团 (其裁决尚未由验尸官拟定)

[dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['berɪd] , [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [aʊt]
desired the coroner that the body , which was buried , might be taken up out
想要的 这 验尸官 那 这 身体 , 哪个 曾是 埋葬 , 可能 是 已采取 向上 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
of the grave ,
的 这 严重 ,
他希望验尸官能将已埋葬的尸体从坟墓里挖出来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [əˈsent] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
which the coroner assented to ; and thirty days after her death ,
哪个 这 验尸官 同意 到 ; 和 三十 天 后 她 死亡 ,
验尸官同意了这一决定; 在她去世三十天后,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
she was taken up in the presence of the jury and a great number of
她 曾是 已采取 向上 在 这 在场 的 这 陪审团 和 一个 伟大的 数字 的
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] :
the people :
这 人们 :
她当着陪审团和众多民众的面被带走:

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] .
whereupon the jury changed their verdict .
于是 这 陪审团 已更改 他们的 判决 .
于是陪审团改变了判决。

[ðə; ði] [pɜːsənz] ['biːɪŋ] [traɪd] [æt; ət] ['hɑːtfəd] [əˈsaɪzɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈkwɪtɪd] ; [bʌt; bət] [səʊ] [mʌt]
The persons being tried at Hertford assizes , were acquitted ; but so much
这 人 存在 尝试 在 赫特福德 巡回审判 , 是 无罪释放 ; 但 所以 很多
[əˈɡenst] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
against the evidence ,
反对 这 证据 ,
在赫特福德巡回法庭受审的人被判无罪; 但这与证据严重不符。

[ðæt] [dʒʌdʒ] ['hɜːrvi] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [æn; ən] [əˈpiːl] [wɜː(r); wə(r)]
that Judge Hervey let fall his opinion that it were better an appeal were
那 法官 赫维 让 落下 他的 观点 那 它 是 更好的 一个 上诉 是
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,
赫维法官放弃了他认为最好提起上诉的意见。

[ðæən; ðən] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [ˈmɜːdə(r)] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
than so foul a murder escape unpunished .
比 所以 犯规 一个 谋杀 逃脱 未受惩罚 .
如此卑劣的谋杀案竟然逍遥法外。

[ænd; ənd] [ˈpæskə] [fɔːr] [kɑː(r)] . , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əˈpiːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt]
And Pascha 4 Car . , they were tried on the appeal , which was brought
和 复活节 4 车 . , 他们 是 尝试 在 这 上诉 , 哪个 曾是 带来
[baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
by the young child ,
经过 这 年轻的 孩子 ,
还有 Pascha 4 Car, 他们因这名幼童提起的上诉而受审。

[ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈgrænmlðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] -
against his father , grandmother , and aunt , and her husband Okeman .
反对 他的 父亲 , 祖母 , 和 阿姨 , 和 她 丈夫 - .

他与父亲、祖母、姑姑以及姑父奥克曼对抗。

[ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wɒz; wəz][səʊ][streɪndʒ] , [ai] [tʊk] [ɪg'zækt][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)]
And because the evidence was so strange , I took exact and particular
和 因为 这 证据 曾是 所以 奇怪的 , 我 采取 精确的 和 特别的
[ˈnəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

因为证据非常奇怪，所以我格外留意。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
and it was as follows : —
和 它 曾是 作为 跟随 : —

内容如下: ——

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'leɪtɪd] , [æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [greɪv] [ˈpɜːs(ə)n] ,
After the manner above mentioned related , an ancient and grave person ,
后 这 方式 多于 提及 有关的 , 一个 古老的 和 严重 人 ,
按照上述方式，一位古老而庄严的人，

[ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [weə(r)][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ([ˈbiːɪŋ] [swɔːn] [tuː; tə] [ɡɪv]
minister to the parish where the fact was committed (being sworn to give
部长 到 这 教区 在哪里 这 事实 曾是 坚定的 (存在 宣誓 到 给
[ˈeɪvɪdəns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm]) ,
evidence according to custom) ,
证据 根据 到 风俗) ,
事发教区的牧师 (按照习俗宣誓作证)，

[di'pəʊz] , [ðæt][ðə; ði][ˈbɒdi] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['θɜːti] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
deposed , that the body being taken up out of the grave thirty days after the
被罢免 , 那 这 身体 存在 已采取 向上 出去 的 这 严重 三十 天 后 这
[ˈpɑːrtɪz] [deθ] ,
party's death ,
党的 死亡 ,

据证人作证，尸体是在该党派成员死亡三十天后从坟墓中挖出的。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [dɪ'fendənts] [ˈprez(ə)nt] ,
and lying on the grass , and the four defendants present ,
和 说谎 在 这 草 , 和 这 四 被告 展示 ,
躺在草地上，四名被告在场，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] .
they were required each of them to touch the dead body .
他们 是 必需的 每个 的 他们 到 触碰 这 死的 身体 :
他们每个人都必须触摸尸体。

- [waɪf] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɡɒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv]
Okeman's wife fell upon her knees , and prayed God to show a token of
- 妻子 跌倒 之上 她 膝盖 , 和 祈祷 上帝 到 展示 一个 令牌 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəsənsɪ] ,
her innocence ,
她 无辜 ,

奥克曼的妻子跪倒在地，祈求上帝显明她的清白。

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈpɜːpəs] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [wɜːdz] [ai][hæv; həv] [fə'ɡɒt] .
or to some such purpose ; her very words I have forgot .
或者 到 一些 这样的 目的 ; 她 非常 字 我 有 忘了 :
或者出于某种类似目的；我已经忘记了她具体说过的话。

[ðə; ði] [ˌæpəˈliːz] [dɪd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] ; [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
The appellees did touch the dead body ; whereupon the brow of the dead ,
这 被上诉人 做过 触碰 这 死的 身体 ; 于是 这 眉头 的 这 死的 ;
被告人确实触碰了尸体; 死者的额头,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ][ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [ˈkæriən] [ˈklələ(r)] ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
which was before a livid and carrion colour (that was the verbal expression
哪个 曾是 前 一个 铁青 和 腐肉 颜色 (那 曾是 这 口头 表达
[ɪntəˈmɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəs]) ,
interminis of the witness) ,
INTERMINIS 的 这 证人) ,
当时的肤色是惨白的, 如同腐肉一般 (这是证人当时的口头描述)。

[bɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [djuː] [ɔː(r)][ˈdʒent(ə)l] [swet] [əˈraɪz][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
began to have a dew or gentle sweat arise on it ,
开始 到 有 一个 露 或者 温和的 汗 出现 在 它 ;
表面开始渗出露水或细小的汗珠,

[wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [ɪn][ˈdrɒps][ɒn][ðə; ði] [feɪs] ;
which increased by degrees till the sweat ran down in drops on the face ;
哪个 增加 经过 学位 直到 这 汗 跑 向下 在 滴 在 这 脸 ;
汗水逐渐增多, 直到一滴一滴地顺着脸颊流下来;

[ðə; ði] [braʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈklələ(r)] ,
the brow turned and changed to a lively and fresh colour ,
这 眉头 转向 和 已更改 到 一个 热闹 和 新鲜的 颜色 ;
眉毛转了过来, 变成了生机勃勃、清新亮丽的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈəʊpənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] ;
and the dead opened one of her eyes and shut it again ;
和 这 死的 打开 一 的 她 眼睛 和 关闭 它 再次 ;
死者睁开一只眼睛, 又闭上了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [θriː] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and this opening of the eye was done three several times .
和 这 开幕 的 这 眼睛 曾是 完毕 三 一些 时代 .
睁开眼睛的动作重复了三次。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [θɹʌst] [aʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔː(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈfɪŋɡə(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
She likewise thrust out the ring or marriage finger three times , and pulled it in
她 同样地 推力 出去 这 戒指 或者 婚姻 手指 三 时代 , 和 拉 它 在
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
她同样三次伸出戴着戒指或结婚戒指的手指, 然后又缩了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)] [ˈdrɒpt] [ˈblʌd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] .
and the finger dropped blood from it on the grass .
和 这 手指 掉落 血 从 它 在 这 草 .
手指上的血滴到了草地上。

[sɜː(r)] [ˈnɪkələs] [haɪd] , [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] , [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs]
Sir Nicholas Hide , Chief Justice , seeming to doubt the evidence , asked the witness
先生 尼古拉斯 隐藏 , 首席 正义 , 似乎 到 怀疑 这 证据 , 问 这 证人
,
:,
,
首席大法官尼古拉斯·海德爵士似乎对证据有所怀疑, 便问证人:

[huː] [sɔː] [ðɪs] [bɪˈsɑɪdz] [juː; jʊ] ?
Who saw this besides you ?
WHO 锯 这 除了 你 ?
除了你, 还有谁看到了这一幕?

[ˈwɪtnəs] — [aɪ] [ˈkænəʊt] [sweə(r)] [wɒt] [ˈlðə(r)z] [sɔː] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] ,
Witness — I cannot swear what others saw ; but , my Lord ,
证人 — 我 不能 发誓 什么 其他的 锯 ; 但 , 我的 主 ,
证人——我无法保证其他人看到了什么；但是，大人，

([sed] [hiː; hi]) [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəni] [sɔː] [aɪˈtiː] ;
(said he) I do believe the whole company saw it ;
(说 他) 我 做 相信 这 所有的 公司 锯 它 ;
(他说) 我相信整个公司的人都看到了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ə; eɪ] [daʊt] , [pruːf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]
and if it had been thought a doubt , proof would have been made of
和 如果 它 有 到过 想法 一个 怀疑 , 证明 会 有 到过 制成 的
[aɪˈtiː] ,
it ;
它 ;
如果对此有任何疑问，就会拿出证据来证明。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtestɪd] [wɪð] [emˈiː] .
and many would have attested with me .
和 许多 会 有 已证实 和 我 ;
许多人都会同意我的说法。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [əbˈzɜːvɪŋ] [sʌm; səm][ædməˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdɪtərz] , [hiː; hi] [spəʊk] [ˈfɜːðə(r)] .
Then the witness observing some admiration in the auditors , he spoke further .
然后 这 证人 观察 一些 钦佩 在 这 审计员 , 他 辐 更远 .
然后，证人注意到听证会上有些人对他表示赞赏，于是继续说道。

[maɪ] [lɔːd] , [aɪ][eɪˈem][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði]
My Lord , I am minister of the parish , and have long known all the
我的 主 , 我 是 部长 的 这 教区 , 和 有 长的 已知 全部 这
[ˈpɑːtɪz] ,
parties ,
各方 ,
大人，我是本教区的牧师，早就认识各方人士了。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [əˈkeɪz(ə)n][ɒv; əv] [dɪsˈpleɪzə(r)] [əˈɡenst] [ˈeni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɔː(r)]
but never had any occasion of displeasure against any of them , nor
但 绝不 有 任何 场合 的 不满 反对 任何 的 他们 , 也不
[hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
had to do with them ,
有 到 做 和 他们 ,
但我从未对他们中的任何人有过任何不满，也从未与他们有过任何瓜葛。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪð] [emˈiː] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ˈmɪnɪstə(r)] .
or they with me , but as I was minister .
或者 他们 和 我 , 但 作为 我 曾是 部长 .
或者他们和我在一起，但我当时是牧师。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə][emˈiː] ;
The thing was wonderful to me ;
这 事物 曾是 精彩的 到 我 ;
我觉得那东西很棒；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][bʌt; bət][æz; əz] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ðə; ði]
but I have no interest in the matter but as called upon to testify the
但 我 有 不 兴趣 在 这 事情 但 作为 称为 之上 到 作证 这
[truːθ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
truth I have done .
真相 我 有 完毕 .
但我对此事并无兴趣，只是被要求作证陈述事实，所以我照做了。

[ðɪs] [ˈwɪtnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrevərənd] [ˈpɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [gest] , [wɒz; wəz][əˈbaʊt]
This witness was a very reverend person , and , as I guessed , was about
这 证人 曾是 一个 非常 牧师 人 , 和 , 作为 我 猜对了 , 曾是 关于
[ˈsev(ə)nti] [ˈi:əz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
seventy years of age ;
七十 年 的 年龄 ;

这位证人是一位非常虔诚的人，我猜他大约七十岁了；

[hɪz; ɪz] [ˈtestɪməni] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [ˈtempərətli] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
his testimony was delivered gravely and temperately , but to the great
他的 见证 曾是 发表 严重地 和 温和地 , 但 到 这 伟大的
[ædməˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:dətri] .
admiration of the auditory .
钦佩 的 这 听觉 .

他的证词庄重而克制，但却赢得了听众的极大赞赏。

[ˌweərəˈpɒn] [əˈplaɪɪŋ] [hɪmˈself][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈdʒʌstɪs] , [hi:; hi] [sed] : —
Whereupon applying himself to the Chief Justice , he said : —
于是 申请 他自己 到 这 首席 正义 , 他 说 : —

于是，他向首席大法官陈述道：

[maɪ] [ɔ:d] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)] , [hɪə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ɪz][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈpæriʃ] [əˈdʒeɪs(ə)nt] ,
My Lord , my brother , here present , is minister of the next parish adjacent ,
我的 主 , 我的 兄弟 , 这里 展示 , 是 部长 的 这 下一个 教区 邻近的 ,
[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [sɔ:] [ɔ:l] [dʌn] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [əˈfɜ:rm] .
and I am assured saw all done that I have affirmed .
和 我 是 保证 锯 全部 完毕 那 我 有 确认 .

我确信我所确认的一切都已完成。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ðæt] [ˈpɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [swɔ:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] ,
Therefore that person was also sworn to give evidence ,
所以 那 人 曾是 还 宣誓 到 给 证据 ,

因此，该人也被宣誓作证。

[ænd; ənd][dɪd] [dɪˈpəʊz] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
and did depose in every point — to the sweating of the brow , the change
和 做过 免职 在 每一个 观点 — 到 这 出汗 的 这 眉头 , 这 改变
[ɒv; əv][ɪts][ˈkʌlə(r)] ,
of its colour ,
的 它是 颜色 ,

并就每一件事都作证——甚至细致到额头冒汗、眉毛变色等等。

[ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θraɪs] [ˈməʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ]
opening of the eye , and the thrice motion of the finger , and drawing
开幕 的 这 眼睛 , 和 这 三次 运动 的 这 手指 , 和 绘画
[aɪˈti:] [ɪn] [əˈɡen] .
it in again .
它 在 再次 .

睁开眼睛，手指做三次动作，然后再收回。

[ˈəʊnli][ðə; ði][fɜ:st] [ˈwɪtnəs] [ˈædɪd] ,
Only the first witness added ,
仅有的 这 第一的 证人 额外 ,

只有第一位证人补充道：

[haʊs] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ； ['ðeəfɔ:(r)] ， [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]
house till they found her dead the next morning ; therefore , if she did not
房子 直到 他们 成立 她 死的 这 下一个 早晨 ； 所以 ； 如果 她 做过 不是
[ˈmɜ:də(r)] [hɜ:'self] ，
murder herself ，
谋杀 她自己 ；

他们一直待在家里，直到第二天早上发现她已经死亡；因此，如果她不是自杀，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] 。
they must be the murderers 。
他们 必须 是 这 杀人犯 。

他们一定是凶手。

[tu:; tə] [ðæt] [end] ['fɜ:ðə(r)] [pru:f] [wɒz; wəz] [meɪd] 。
To that end further proof was made 。
到 那 结尾 更远 证明 曾是 制成 。

为此，我们进行了进一步的证明。

[fɜ:st] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] ['mænə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] ， [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] ['nʌθɪŋ]
First — That she lay in a composed manner in her bed , the bed - clothes nothing
第一的 — 那 她 躺 在 一个 由 方式 在 她 床 ； 这 床 - 衣服 没有什么
[æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:bd] ，
at all disturbed ，
在 全部 不安 ；

首先，她平静地躺在床上，被褥一动不动。

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][bed] 。
and her child by her in bed 。
和 她 孩子 经过 她 在 床 。

她的孩子和她一起躺在床上。

['sekəndli] — [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [kʌt][frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] ， [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ['brəʊkən] ；
Secondly — Her throat cut from ear to ear , and her neck broken ；
第二 — 她 喉 切 从 耳朵 到 耳朵 ； 和 她 脖子 破碎的 ；

其次——她的喉咙被割开，从耳根到耳根，脖子也断了；

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [kʌt][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ， [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ɪn][ðə; ði]
and if she first cut her throat , she could not break her neck in the
和 如果 她 第一的 切 她 喉 ； 她 可以 不是 休息 她 脖子 在 这
[bed] ，
bed ，
床 ；

如果她先割喉，就不可能在床上扭断脖子。

[nɔ:(r)]['kɒntɹə] 。
nor contra 。
也不 相反 。

也不反对。

['θɜ:dlɪ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][bed] ，
Thirdly — There was no blood in the bed ，
第三 — 那里 曾是 不 血 在 这 床 ；

第三——床上没有血迹，

['seɪvɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]['bəʊlstə(r)] [weə'rɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [leɪ]
saving there was a tincture of blood on the bolster whereon her head lay
保存 那里 曾是 一个 酊剂 的 血 在 这 支撑 其中 她 头 躺
；
；
；
；

但值得注意的是，她头部所枕的枕头上沾有一点血迹；

[bʌt; bət][nəʊ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət][ɔ:l] .
but no substance of blood at all .
但 不 物质 的 血 在 全部 .

但完全没有血液成分。

[ˈfɔ:θli] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedz] [hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Fourthly — From the bed's head there was a stream of blood on the floor ,
第四 — 从 这 床的 头 那里 曾是 一个 溪流 的 血 在 这 地面 ,
第四, 从床头往地板上流了一串血。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [tɪl] [,aɪ 'ti:] ['pɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bændɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
which ran along till it ponded in the bendings of the floor to a very great
哪个 跑 沿着 直到 它 池塘 在 这 弯曲 的 这 地面 到 一个 非常 伟大的
quantity ;
数量 ;

污水顺着地面流淌，最终在地板的凹陷处积聚了大量污水；

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ə'nlðə(r)] [stri:m] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bedz] [fi:t]
and there was also another stream of blood on the floor at the bed's feet
和 那里 曾是 还 其他 溪流 的 血 在 这 地面 在 这 床的 脚
,
:
,

床脚的地板上还有另一股血迹。

[wɪtʃ] ['pɒndɪd] [ˈɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə][ə'nlðə(r)] [greɪt] ['kwɒntəti] ,
which ponded also on the floor to another great quantity ,
哪个 池塘 还 在 这 地面 到 其他 伟大的 数量 ,

其中还有大量的水积聚在地板上。

[bʌt; bət][nəʊ] [kən'tɪnjuəns] [ɔ:(r)] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒv; əv][aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['pleɪsɪz]
but no continuance or communication of blood of either of these two places
但 不 继续 或者 沟通 的 血 的 任何一个 的 这些 二 地方
[frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['lðə(r)] ,
from one to the other ,
从 一 到 这 其他 ,

但是这两个地方之间没有任何血液的延续或交流。

['naɪðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][bed] ; [səʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi][bled] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ['sevrəli] .
neither upon the bed ; so that she bled in two places severally .
两者都不 之上 这 床 ; 所以 那 她 出血 在 二 地方 分别 .

床上也没有出血；因此，她有两个地方分别流血。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di'pəuz] , ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæt][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
And it was deposed , turning up the mat of the bed ,
和 它 曾是 被罢免 , 转弯 向上 这 垫 的 这 床 ,

于是它被推翻了，掀开了床上的垫子。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][klɒts] [ɒv; əv] [kən'dʒi:ld] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][mæt] [ʌndə'ni:θ] .
there were clots of congealed blood in the straw of the mat underneath .
那里 是 血栓 的 凝固 血 在 这 稻草 的 这 垫 下 .

垫子下面的稻草里有凝固的血块。

[ˈfɪfθli] — [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd]
Fifthly — The bloody knife was found in the morning sticking in the floor a good
第五 — 这 血腥 刀 曾是 成立 在 这 早晨 粘性 在 这 地面 一个 好的
distance from the bed ;
距离 从 这 床 ;

第五，早上发现带血的刀插在地板上，离床有一段距离；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][naɪf][æz; əz][,aɪ'ti:] [stʌk][wɒz; wəz][tə'wɔ:dz][ðə; ði][bed] ,
but the point of the knife as it stuck was towards the bed ,
但 这 观点 的 这 刀 作为 它 卡住 曾是 向 这 床 ,
但刀尖插在床上时是朝向床的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:ft][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .
and the haft from the bed .
和 这 半柄 从 这 床 .
以及床的柄。

[ˈlɑ:stli] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][left]
Lastly — There was a print of the thumb and four fingers of the left
最后 — 那里 曾是 一个 打印 的 这 拇指 和 四 手指 的 这 左边
[hænd] .
hand .
手 .
最后——还有左手拇指和四根手指的指纹。

[sɜ:(r)] [ˈnɪkələs] [haɪd] , [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] ,
Sir Nicholas Hide , Chief Justice ,
先生 尼古拉斯 隐藏 , 首席 正义 ,
首席大法官尼古拉斯·海德爵士

[sed][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] — [həʊ][kæn; kən][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][left][hænd]
said to the witness — How can you know the print of a left hand
说 到 这 证人 — 如何 能 你 知道 这 打印 的 一个 左边 手
[frɒm; frəm][ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keɪs] ?
from the print of a right hand in such a case ?
从 这 打印 的 一个 正确的 手 在 这样的 一个 案件 ?
对证人说——在这种情况下，你怎么能分辨出左手的指纹和右手的指纹呢？

['wɪtnəs] — [maɪ] [bɔ:d] , [,aɪ'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ;
Witness — My Lord , it is hard to describe ;
证人 — 我的 主 , 它 是 难的 到 描述 ;
证人——我的主啊，这很难描述；

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ'ti:] [pli:z] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)] [dʒʌdʒ][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][left][hænd][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][left]
but if it please that honourable judge to put his left hand upon your left
但 如果 它 请 那 光荣的 法官 到 放 他的 左边 手 之上 你的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,
但如果尊敬的法官先生愿意将他的左手放在您的左手上，

[ju:; jʊ] ['kænəʊt] ['pɒsəbli] [pleɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] .
you cannot possibly place your right hand in the same posture .
你 不能 可能 地方 你的 正确的 手 在 这 相同的 姿势 .
你的右手不可能摆出同样的姿势。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [səʊ] , [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [meɪk]
Which being done , and appearing so , the defendants had time to make
哪个 存在 完毕 , 和 出现 所以 , 这 被告 有 时间 到 制作
[ðeə(r)] [dɪ'fens] ,
their defence ,
他们的 防御 ,
既然如此，而且看起来也确实如此，被告就有时间进行辩护了。

[bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə]['eni] ['pɜ:pəs] .
but gave no evidence to any purpose .
但 给予 不 证据 到 任何 目的 .
但并未提供任何证据。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] , [rɪˈtɜːnɪŋ] , [əˈkwɪtɪd] ,
The jury departed from the bar , and , returning , acquitted Okeman ,
这 陪审团 已离开 从 这 酒吧 , 和 , 返回 , 无罪释放 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] ['gɪlti] ;
and found the other three guilty ;
和 成立 这 其他 三 有罪的 ;

陪审团离开法庭，返回后宣告奥克曼无罪，并判其他三人有罪；

[huː] ['biːɪŋ] ['sevrəli] [diˈmɑːnd, -'mænd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [waɪ] [ˈdʒʌdʒmənt][fʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]
who being severally demanded what they could say why judgment should not be
WHO 存在 分别 要求 什么 他们 可以 说 为什么 判断 应该 不是 是
[prəˈnaʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

他们分别质问，他们能解释一下为什么不应该宣判。

[sed] , - ['nʌθɪŋ] ; - [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][aɪ 'tiː] ,
said , ' Nothing ; ' but each of them said , ' I did not do it ,
说 , - 没有什么 ; - 但 每个 的 他们 说 , - 我 做过 不是 做 它 ,

他们说：“什么也没有；”但他们每个人都说：“我没有做。”

[aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][aɪ 'tiː] . -
I did not do it . ' .
我 做过 不是 做 它 . -

我没做。

[ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmlðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['eksɪkjuːtɪd] ;
Judgment was given , and the grandmother and the husband executed ;
判断 曾是 给定 , 和 这 祖母 和 这 丈夫 执行 ;

判决下达，祖母和丈夫被处决；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvələdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [speəd] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [wɪð] [tʃaɪld] .
but the aunt had the privilege to be spared execution , being with child .
但 这 阿姨 有 这 特权 到 是 幸存 执行 , 存在 和 孩子 .

但由于怀有身孕，姑妈有幸免于难。

[aɪ][ɪn'kwaɪə] , [dɪd] [ðeɪ] [kən'fes] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ,
I inquired , did they confess any thing at their execution ; but they did not ,
我 询问 , 做过 他们 承认 任何 事物 在 他们的 执行 ; 但 他们 做过 不是 ,

我问他们行刑时是否供认了什么，但他们没有。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] .
as I was told .
作为 我 曾是 讲述 .

正如我被告知的那样。

" [dʒæk] ['dʒɒnstəʊn] .
" **JACK JOHNSTONE** .
" 杰克 约翰斯通 .

杰克·约翰斯通。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˈaɪələnd][æz; əz] [rɪ'ɡɑːdʒ] [ðə; ði][ˈdraːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The times are sadly changed in Ireland as regards the drama , and the
这 时代 是 令人遗憾的是 已更改 在 爱尔兰 作为 问候 这 戏剧 , 和 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['lʌvəz] ,
enjoyments of its lovers ,
享受 的 它是 恋人 ,

令人遗憾的是，爱尔兰的戏剧及其爱好者的娱乐方式已经发生了变化。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒæk][ˈdʒɒnstəʊn] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] ['beərəz] ,
since the days when Jack Johnstone used to delight his thousands of bearers ,
自从 这 天 什么时候 杰克 约翰斯通 用过的 到 喜 他的 数千 的 持有者 ,

自从杰克·约翰斯通曾让他的成千上万的搬运工感到高兴以来，

[ɪn][əʊld] " [krəʊ] [stri:t] , " [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [wɔɹbəliŋz] [ɒv; əv] ['aɪrɪ] ['melədɪz] ,
in old " Crow street , " with his melodious warblings of Irish melodies ,
在 老的 " 乌鸦 街道 , " 和 他的 悦耳动听 鸣禽 的 爱尔兰 旋律 ,
在古老的“乌鸦街”，他用悠扬的歌声吟唱着爱尔兰民谣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nevə(r)] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - ['i:kwəld] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['aɪrɪ] ['hju:mə(r)][ænd; ənd]
and his never - to - be - equalled touches of Irish humour and
和 他的 绝不 - 到 - 是 - 等于 触摸 的 爱尔兰 幽默 和
['merɪmənt] .
merriment :
欢乐 .

以及他那无人能及的爱尔兰式幽默和欢乐。

[aɪ'ti:][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['kwɛstʃənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:ɪst] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['aɪrɪ]
It can never be questioned that he was the truest painter of Irish
它 能 绝不 是 被质问 那 他 曾是 这 最真实的 画家 的 爱尔兰
['kærəktə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
character that ever lived .
特点 那 曾经 居住地 .

毫无疑问，他是历史上最能真实描绘爱尔兰人性格的画家。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [θru:'aʊt] [ɪts] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ] ,
There was no trait to be found throughout its extensive range ,
那里 曾是 不 特征 到 是 成立 自始至终 它是 广泛的 范围 ,
在其广阔的分布范围内，未发现任何此类特征。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒɛntlmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'letəd] ['pez(ə)nt] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
from the accomplished gentleman to the unlettered peasant , that he was
从 这 完成 绅士 到 这 胸无点墨 农民 , 那 他 曾是
[nɒt] ['i:kwəli] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ,
not equally master of ,
不是 同样地 掌握 的 ,

从博学的绅士到不识字的农民，他都能应对自如，无论他们是谁。

[ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'pɪkt] [wɪð] ['i:kwəl]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] ;
and which he did not depict with equal spirit and vividness ;
和 哪个 他 做过 不是 描绘 和 平等的 精神 和 生动性 ;
但他并没有以同样的热情和生动描绘这些场景；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktə(r)]
and this always in such a way as to make us pleased with the picture
和 这 总是 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 我们 高兴 和 这 图片
[ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ,
of ourselves ,
的 我们自己 ,

而且这一切总是以让我们对自己形象感到满意的方式进行的。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [tru:θ] , [waɪl] [wi:; wi] [lɑ:ft] [æt; ət][ɪts] [streɪndʒ][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
and acknowledge its truth , while we laughed at its strange and often
和 承认 它是 真相 , 尽管 我们 笑了 在 它是 奇怪的 和 经常
['lu:dɪkrəs] [pɪ,kju:li:'ærəti:z] .
ludicrous peculiarities .
荒谬 特殊性 .

我们承认它的真实性，同时嘲笑它奇怪且常常荒谬的特点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][dʒæk] ['dʒɒnstəʊnz] [ˌpɜ:rsn'eɪən] [ðæt] ['aɪ(ə)rɪmən] [wʊd] ['evə(r)] [fi:l]
There was nothing in Jack Johnstone's personation that Irishmen would ever feel
那里 曾是 没有什么 在 杰克 约翰斯通的 角色扮演 那 爱尔兰人 会 曾经 感觉
[ə'feɪmd] [ɒv; əv] ,
ashamed of ,
羞愧 的 ,

杰克·约翰斯通的模仿表演中没有任何会让爱尔兰人感到羞耻的地方。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊ] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [æz; əz]
or that they would not willingly allow to go forth to the world at large as
或者 那 他们 会 不是 心甘情愿 允许 到 去 前进 到 这 世界 在 大的 作为
[ˈfeɪθf(ə)l] [diˌlini'eɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɛksən'trɪsəti] [ænd; ənd] [fɔːlts] ,
faithful delineations of their eccentricities and faults ,
忠实 界定 的 他们的 怪癖 和 故障 ;
或者说, 他们不愿让这些描述真实地展现他们的怪癖和缺点, 并公之于众。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdrəʊləri] [ænd; ənd][ˈvɜːtjuːz] ;
as well as of their drolleries and virtues ;
作为 出色地 作为 的 他们的 滑稽剧 和 美德 ;
以及他们的滑稽行为和美德;

[ænd; ənd] [hens] [nɒt][ˈəʊnli][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒenjuɪn] ['aɪrɪ] [kə'miːdiən] [ˈɒnəd] [baɪ]
and hence not only is the memory of this genuine Irish comedian honoured by
和 因此 不是 仅有的 是 这 记忆 的 这 真的 爱尔兰 喜剧演员 荣幸 经过
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
those of the last generation ,
那些 的 这 最后的 一代 ;
因此, 不仅上一代人缅怀这位真正的爱尔兰喜剧演员,

[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempə,rəri] ,
who were his cotemporaries ,
WHO 是 他的 同时代人 ;
他们是他的同时代人,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][hæz; həz]['iːv(ə)n] [dɪ'sendɪd] [wɪð] ['lʌstə(r)][tuː; tə]
but his reputation as an actor has even descended with lustre to
但 他的 名声 作为 一个 演员 有 甚至 下降 和 光泽 到
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .
our own times .
我们的 自己的 时代 ;
但他的演员声誉即使延续至今, 依然熠熠生辉。

[səʊ][[ʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][lɪv; laɪv] ;
So should it for ever live ;
所以 应该 它 为了 曾经 居住 ;
所以它应该永远存在;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒntrɪbjʊːtɪŋ] ['aʊə(r)][ˈhʌmb(ə)lɪ] [ə'sɪstəns] [tə'wɔːdz] [pə'petʃuertɪŋ]
and in this desire of contributing our humble assistance towards perpetuating
和 在 这 欲望 的 贡献 我们的 谦逊的 协助 向 延续
[hɪz; ɪz] ['meməri] ,
his memory ,
他的 记忆 ;
为了尽我们绵薄之力来缅怀他,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˈaʊə(r)] ['rɪdər] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]
we are induced to present our readers with a short biographical notice of
我们 是 诱导 到 展示 我们的 读者 和 一个 短的 传记 注意 的
[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
his career ,
他的 职业 ;
我们特此向读者简要介绍他的职业生涯。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
which we are sure will not be displeasing to the young ,
哪个 我们 是 当然 将要 不是 是 令人不快 到 这 年轻的 ;
我们相信这不会让年轻人感到不快。

[waɪl] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ˈhɑːdli] [feɪl][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈdʒɔɪəs] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
while it will hardly fail to revive joyous recollections of happy days in the minds
尽管 它 将要 几乎 失败 到 复活 欢乐 回忆 的 快乐的 天 在 这 思想
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [jɪˈəz] .
of our readers of more advanced years .
的 我们的 读者 的 更多的 先进的 年 .

而对于年纪较大的读者来说，它一定会唤起他们对美好时光的快乐回忆。

[ˈmɪstə(r)][dʒɒn] [ˈhenri] [ˈdʒɒnstəʊn][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˌtɪpəˈreəri] [ɪn] - ,
Mr John Henry Johnstone was born at Tipperary in 1750 ,
先生 约翰 亨利 约翰斯通 曾是 出生 在 蒂珀雷里 在 - ,
约翰·亨利·约翰斯通先生于1750年出生于蒂珀雷里郡。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [rɪˈspektəbl] [ˈfɑːmə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and was the son of a small but respectable farmer , having a large
和 曾是 这 儿子 的 一个 小的 但 可敬 农民 , 拥有 一个 大的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他出身于一个家境虽小但受人尊敬的农民家庭，家中人口众多。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] - [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [drəˈguːn] ,
At the early age of 18 he enlisted into a regiment of Irish dragoons ,
在 这 早期的 年龄 的 - 他 入伍 进入 一个 团 的 爱尔兰 龙骑兵 ,
年仅18岁时，他就加入了爱尔兰龙骑兵团。

[ðen] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][klɑːnˈmɛl] , [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [braʊn] .
then stationed at Clonmel , commanded by Colonel Brown .
然后 驻 在 克隆梅尔 , 命令 经过 上校 棕色的 .
当时驻扎在克隆梅尔，由布朗上校指挥。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsmɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈfɑːrmərz] [ˈdɔːtə(r)] ,
Being smitten with the charms of a neighbouring farmer's daughter ,
存在 迷恋 和 这 魅力 的 一个 邻接 农民的 女儿 ,
被邻家农家女的美貌深深吸引，

[ˈdʒɒnstəʊn] [juːst] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈbærək] - [wɔːl] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə]
Johnstone used to scale the barrack - wall after his comrades had retired to
约翰斯通 用过的 到 规模 这 营房 - 墙 后 他的 同志们 有 退休 到
[ðeə(r)] [ˈkwɔːtəz] ,
their quarters ,
他们的 四分之一 ,

约翰斯通过去常常在战友们回营房休息后翻越营房围墙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌserəˈneɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [swiːt]
for the purpose of serenading his mistress , having a remarkably sweet
为了 这 目的 的 小夜曲 他的 情妇 , 拥有 一个 非常 甜的
[ænd; ænd][ˈfleksəb(ə)l] [vɔɪs] .
and flexible voice .
和 灵活的 嗓音 .

为了向他的情妇献唱，他拥有一副非常甜美、灵活的嗓音。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʊːnd] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈredi] [æt; ət] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
He always returned , however , and was ready at parade the following
他 总是 返回 , 然而 , 和 曾是 准备好 在 游行 这 下列的
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但他总是会回来，并且第二天早上都会准时参加游行。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌt] [ɪs'ti:mɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['lɑ:vli] [tɜ:n]
He was much esteemed throughout the regiment for a native lively turn
他 曾是 很多 尊敬的 自始至终 这 团 为了 一个 本国的 热闹 转动
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

他天性活泼开朗，在整个团里都备受尊敬。

[ænd; ənd] [pɪ'kju:lɪəli] [kəm'pænjənəbl] ['kwɒlətɪz] .
and peculiarly companionable qualities .
和 奇特地 友善的 品质 .

以及格外讨人喜欢的性格。

[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ([hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒk'tɜ:n(ə)l]
Two of his comrades (who had found out the secret of his nocturnal
二 的 他的 同志们 (WHO 有 成立 出去 这 秘密 的 他的 夜
[,vɪzi'teɪʃən]) [skerɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
visitations) scaled the wall after him ,
探访) 缩放 这 墙 后 他 ,

他的两名同伴（他们发现了他在夜间造访的秘密）也跟着他翻过了墙。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['aɪrɪ] ['dɪtɪ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and discovered him on his knee singing a plaintive Irish ditty beneath the window
和 发现 他 在 他的 膝盖 歌唱 一个 哀怨 爱尔兰 小调 下面 这 窗户
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪŋ.æmə'rɑ:tə] .
of his inamorata .
的 他的 伊纳莫拉塔 .

他发现他跪在情人的窗下，唱着一首哀怨的爱尔兰小调。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ]['dʒɒnstəʊn] .
They instantly returned to quarters , and were quickly followed by Johnstone .
他们 即刻 返回 到 四分之一 , 和 是 迅速地 随后 经过 约翰斯通 .

他们立即返回营房，约翰斯通也很快跟了回去。

[ðə; ði]['sɑ:dʒ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [br'lɒŋd] [ɪ'ventʃuəli] [br'keɪm]
The serjeant of the company to which he belonged eventually became
这 中士 的 这 公司 到 哪个 他 属于 最终 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] ,
acquainted with the circumstance ,
熟人 和 这 环境 ,

他所在连队的军士长最终也了解了这件事。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
but never apprised the colonel of the fact .
但 绝不 已获知 这 上校 的 这 事实 .

但他从未将此事告知上校。

['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftə(r)] , ['kɜ:n(ə)l] [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
Shortly after , Colonel Brown had a party of particular friends dining with him ,
不久 后 , 上校 棕色的 有 一个 派对 的 特别的 朋友们 用餐 和 他 ,

不久之后，布朗上校邀请了一些好友共进晚餐。

[hu:m] [hi;; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [entə'teɪn] :
whom he was most anxious to entertain :
谁 他 曾是 最多 焦虑的 到 招待 :

他最想款待的人是：

[hi;; hi][in'kwaɪə] [wɒt] ['səʊldʒə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði] [best] [vɔɪs] ,
he inquired what soldier throughout the regiment had the best voice ,
他 询问 什么 士兵 自始至终 这 团 有 这 最好的 嗓音 ,

他询问全团哪个士兵嗓音最好听。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m][ʊv; əv][ˈmerɪt][wɒz; wəz] [ewˈɔ:did] [baɪ][ðə; ði][ˈsa:dʒ(ə)nt] - [ˈmeɪdʒə(r)][tu:; tə]
and the palm of merit was awarded by the serjeant - major to
和 这 棕榈 的 优点 曾是 获奖 经过 这 中士 - 主要的 到
[ˈdʒɒnstoun] .
Johnstone .
约翰斯通 .

军士长向约翰斯通颁发了功绩棕榈奖。

[ðə; ði][ˈkɜ:n(ə)l] [sent][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,
The colonel sent for him , and he attended the summons ,
这 上校 发送 为了 他 , 和 他 参加 这 传票 ,
上校派人去召见他, 他应召而去。

[əʊvəˈwelmd] [wɪð] [æprɪˈhenʃn] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [ˈkwɔ:təz] [hæd; həd] [ri:tʃt]
overwhelmed with apprehension that his absence from quarters had reached
不堪重负 和 忧虑 那 他的 缺席 从 四分之一 有 达到
[hɪz; ɪz] [kəˈmændərz] [ɪəz] .
his commander's ears .
他的 指挥官的 耳朵 .

他忧心忡忡, 担心自己不在营房的事已经传到了指挥官的耳中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [rɪˈli:vɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ʊn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:ti] [æt; ət]
He was soon relieved , however , on this point , and attended the party at
他 曾是 很快 松了口气 , 然而 , 在 这 观点 , 和 参加 这 派对 在
[ðə; ði][taɪm] [əˈpɔɪntɪd] .
the time appointed .
这 时间 任命 .

不过, 他在这件事上很快就放心了, 并按时参加了聚会。

[ðə; ði][fɜ:st] [sɒŋ] [hi:; hi] [sæŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [mʌtʃ] [əˈplɔ:z] ,
The first song he sang was a hunting one , which obtained much applause ,
这 第一的 歌曲 他 唱 曾是 一个 打猎 一 , 哪个 获得 很多 掌声 ,
他唱的第一首歌是一首狩猎歌曲, 赢得了热烈的掌声。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [ˈleɪbəd] [ˈʌndə(r)] [ɡreɪt] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] .
although he laboured under great trepidation .
虽然 他 辛勤劳作 在下面 伟大的 忐忑不安 .
尽管他内心充满恐惧和不安。

[ðə; ði][ˈkɜ:n(ə)l] [sed] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [hi:; hi] [ɪkˈseld] [ɪn][ˈaɪrɪʃ] [ˈmelədɪz] ,
The colonel said that he had heard he excelled in Irish melodies ,
这 上校 说 那 他 有 听到 他 表现出色 在 爱尔兰 旋律 ,
上校说他听说他很擅长爱尔兰民歌。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˈdʒɒnstoun] [sɪŋ] [wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [lʌv] [sɔ:ŋz] .
and bade Johnstone sing one of his favourite love songs .
和 巴德 约翰斯通 唱歌 一 的 他的 最喜欢的 爱 歌曲 .
然后让约翰斯通唱他最喜欢的一首情歌。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪnˈkri:st] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔ:də(r)] ; [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt]
His embarrassment increased at this order ; but after taking some refreshment
他的 尴尬 增加 在 这 命令 ; 但 后 采取 一些 清爽
,
.
,
.

他听到这道命令后更加尴尬; 但稍作休息后,

[hi:; hi] [sæn] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['dɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n][ˌserə'neɪdɪd][hɪz; ɪz]
he sang the identical ditty with which he had so often serenaded his
他 唱 这 完全相同的 小调 和 哪个 他 有 所以 经常 小夜曲 他的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

他唱起了那首他经常用来讨好情妇的小调。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ˈpeɪθəs] , [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪst] , [æz; əz] [ˈpɜ:fɪktli] [ɪn'ræptʃəd] [hɪz; ɪz]
in such a style of pathos, feeling, and taste, as perfectly enraptured his
在 这样的 一个 风格 的 感伤 , 感觉 , 和 品尝 , 作为 完美 眉飞色舞 他的
[ˈɔ:diətəz] .
auditors .
审计员 .

他以如此饱含深情、细腻动人、富有品味的风格，完美地征服了听众。

[ˈhævɪŋ] [kəm'pli:tli] [ri'geɪn, ri:-][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪ(ə)n] , [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð]
Having completely regained his self - possession, he delighted the company with
拥有 完全地 恢复 他的 自己 - 拥有 , 他 高兴极了 这 公司 和
['sevrəl] ['ʌðə(r)] [sɔ:ŋz] ,
several other songs ,
一些 其他 歌曲 ,

完全恢复镇定后，他又演唱了几首歌曲，令在场众人欣喜不已。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [rɪ'si:vɪd] [ʌn'kwɒlɪfaɪd] [æprə'beɪ(ə)n] .
which all received unqualified approbation .
哪个 全部 已收到 不合格的 赞许 .

所有这些都获得了毫无保留的赞许。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɜ:n(ə)l] [braʊn] [sent][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'klɪ'neiʃn] [fɔ:(r); fə(r)]
The next day Colonel Brown sent for him and sounded his inclination for
这 下一个 天 上校 棕色的 发送 为了 他 和 听起来 他的 倾角 为了
[ðə; ði][sterdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

第二天，布朗上校召见了 他，并表达了自己想从事舞台表演的意愿。

['dʒɒnstəʊn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ['feɪvərəbli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [hint] [ðə; ði] [ɪk'stri:m]
Johnstone expressed his wishes favourably on the point, but hinted the extreme
约翰斯通 表达 他的 愿望 有利 在 这 观点 , 但 暗示 这 极端
[ɪm,prɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
improbability of his success ,
概率低 的 他的 成功 ,

约翰斯通对此事表示赞同，但也暗示成功的可能性极小。

[frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
from want of experience and musical knowledge .
从 想 的 经验 和 音乐 知识 .

由于缺乏经验和音乐知识。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [əʊvə'keɪm][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][ˈgrɑ:ntɪd][hɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,
The colonel overcame his objections, and granted him his discharge ,
这 上校 克服 他的 反对意见 , 和 的确 他 他的 释放 ,

上校克服了他的反对意见，批准了他的退伍申请。

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌrekə'mendətəri] ['letə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [frend] ['mɪstə(r)][ˈraɪdər] , [ðen]
with a highly recommendatory letter to his particular friend Mr Ryder, then
和 一个 高度 推荐 信 到 他的 特别的 朋友 先生 莱德 , 然后
['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['θɪətə(r)] ,
manager of the Dublin theatre ,
经理 的 这 都柏林 剧院 ,

他给他的朋友莱德先生写了一封极力推荐信，莱德先生当时是都柏林剧院的经理。

[hu:] [ɪn'geɪdʒd] ['dʒɒnstəʊn][æ̯t; ə̯t] [tu:] ['gɪni] [ə; eɪ] - [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'ɪəz] , [wɪt] , ['ɑ:ftə(r)]
who engaged Johnstone at two guineas a - week for three years , which , after
WHO 已订婚的 约翰斯通 在 二 几内亚 一个 - 星期 为了 三 年 , 哪个 , 后
[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn]['laɪən(ə)] ,
his first appearance in Lionel ,
他的 第一的 外貌 在 莱昂内尔 ,

他以每周两几尼的薪水与约翰斯通签订了三年的合同，这在他首次出演《莱昂内尔》之后。

[wɒz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [reɪzɪd] [tu:; tə][fɔ:(r)] ([ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri][æ̯t; ə̯t] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['dʌblɪn]) .
was immediately raised to four (a high salary at that time in Dublin) .
曾是 立即地 提高 到 四 (一个 高的 薪水 在 那 时间 在 都柏林) .
随即被提高到四（在当时的都柏林，这是一份高薪）。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['vəʊkəlɪst] ['gæðəd] [laɪk][ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔ:l] ,
His fame as a vocalist gathered like a snow - ball ,
他的 名声 作为 一个 歌手 聚集 喜欢 一个 雪 - 球 ,
他作为歌手的名气像滚雪球一样迅速增长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][pɒv; əv] [jʌŋ] ['sɪŋɪŋ] ['lʌvəz] [wɪð] ['pri:] - ['emɪnənt]
and he performed the whole range of young singing lovers with pre - eminent
和 他 执行 这 所有的 范围 的 年轻的 歌唱 恋人 和 预 - 杰出
[eɪ'kleɪ] .
eclat .
埃克拉特：

他以卓越的才华演绎了各种年轻恋人的歌声。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][nekst] [fɔ:md] [ə; eɪ][mətrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪs] ['pwa:'ti:eɪ] , ['dɔ:tə(r)] [pɒv; əv]
Our hero next formed a matrimonial alliance with a Miss Poitier , daughter of
我们的 英雄 下一个 形成 一个 婚姻 联盟 和 一个 错过 普瓦捷 , 女儿 的
['kɜ:n(ə)] ['pwa:'ti:eɪ] ,
Colonel Poitier ,
上校 普瓦捷 ,

我们的主人公接下来与波蒂埃上校的女儿波蒂埃小姐结为夫妻。

[hu:] [hæd; həd] [ðen] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [pɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] - [æ̯t; ə̯t] [kɪl'meɪnəm] [dʒeɪl] .
who had then the command of the military dépôt at Kilmainham gaol .
WHO 有 然后 这 命令 的 这 军队 - 在 基尔梅纳姆 监狱 .
当时他指挥着基尔梅纳姆监狱的军事部门。

[ðɪs] ['leɪdi] ['bi:ɪŋ] ['haɪli] [ə'kʌmplɪft] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [pɒv; əv]
This lady being highly accomplished , and possessing a profound knowledge of
这 女士 存在 高度 完成 , 和 拥有 一个 深刻的 知识 的
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

这位女士才华横溢，对音乐有着深刻的理解，

[ɪm'pjʊ:tɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['si:kreɪts][pɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]
imputed to her husband the secrets of the science , and made him a
估算 到 她 丈夫 这 秘密 的 这 科学 , 和 制成 他 一个
['fɪnɪft] ['sɪŋə(r)] .
finished singer .
完成的 歌手 .

她将科学的秘密传授给了丈夫，使他成为了一名出色的歌手。

['mæklɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [haɪst] [ə'pɪnjən][pɒv; əv] ['dʒɒnstəʊnz] ['tælənt] , [əd'vaɪzɪd] [hɪm][tu:; tə][traɪ][ðə; ði]
Macklin having the highest opinion of Johnstone's talent , advised him to try the
麦克林 拥有 这 最高 观点 的 约翰斯通的 天赋 , 建议 他 到 尝试 这
[metrə'pɒlɪtən] [bɔ:dz] ,
metropolitan boards ,
大都会 板 ,

麦克林非常看好约翰斯通的才华，建议他去尝试去大都会板球场打拼。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [ˈtɒməs] [ˈhæris] , [ɒv; əv] [ˈkʌvənt] - [ˈɡɑ:d(ə)n] , [huː] ,
and wrote a letter to Mr Thomas Harris , of Covent - garden , who ,
和 写道 一个 信 到 先生 托马斯 哈里斯 , 的 科文特 - 花园 , WHO ,
并给科文特花园的托马斯·哈里斯先生写了一封信, 他

[ɒn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒɒnstuːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈɡeɪdʒd][ðem; ðəm]
on the arrival of Johnstone and his wife , immediately engaged them
在 这 到达 的 约翰斯通 和 他的 妻子 , 立即地 已订婚的 他们
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] ,
for three years ,
为了 三 年 ,
约翰斯通夫妇抵达后, 立即与他们签订了三年的合同。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈsæləri][ɒv; əv] £14 , £16 , [ænd; ənd] £18 .
at a weekly salary of £14 , £16 , and £18 .
在 一个 每周 薪水 的 £14 , £16 , 和 £18 .
每周工资分别为 14 英镑、16 英镑和 18 英镑。

[ˈdʒɒnstuːn] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒkˈtəʊbə(r)] , - ,
Johnstone made his first appearance in London on the 3d October , 1783 ,
约翰斯通 制成 他的 第一的 外貌 在 伦敦 在 这 3d 十月 , - ,
约翰斯通于1783年10月3日首次在伦敦亮相。

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈlaɪən(ə)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [hɪt] ,
in his old character of Lionel , and made a complete hit ,
在 他的 老的 特点 的 莱昂内尔 , 和 制成 一个 完全的 打 ,
他以莱昂内尔这个老角色再次出演, 并取得了巨大的成功。

[ˈfʊli] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][ten] [jˈiəz] - [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaiəd] [ɒn][ðə; ði][ˈdʌblɪn] [steɪdʒ] .
fully sustaining the ten years ' reputation he had acquired on the Dublin stage .
完全 维持 这 十 年 - 名声 他 有 获得 在 这 都柏林 阶段 .
完全维护了他在都柏林舞台上十年来积累的声誉。

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [æt; ət] [ˈkʌvənt] - [ˈɡɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɒt]
After remaining several years at Covent - garden , and finding his voice not
后 其余的 一些 年 在 科文特 - 花园 , 和 寻找 他的 嗓音 不是
[ɪmˈpruːvɪŋ] [wɪð] [taɪm] ,
improving with time ,
改善 和 时间 ,
在科文特花园待了几年后, 他发现自己的嗓音并没有随着时间推移而好转,

[hiː; hi] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ˈpɒləsi][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪrɪ] [pɑːts] , [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]
he formed the admirable policy of taking to Irish parts , which were then
他 形成 这 令人钦佩的 政策 的 采取 到 爱尔兰 部分 , 哪个 是 然后
[bʌt; bət] [ˈveri] [ɪnˈædɪkwətli] [fɪld] .
but very inadequately filled .
但 非常 不足 已填 .
他制定了一项令人钦佩的政策, 即征召爱尔兰各地区居民, 因为当时这些地区严重缺乏足够的劳动力。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [wɒz; wəz] [brɪˈpɒnd] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈhjuːmə(r)] , [rɪt] [brəʊg] , [ænd; ənd][faɪn]
His success was beyond example ; his native humour , rich brogue , and fine
他的 成功 曾是 超过 例子 ; 他的 本国的 幽默 , 富有的 布洛克鞋 , 和 美好的
[vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪrɪ] [ˈdɪti] ,
voice for Irish ditties ,
嗓音 为了 爱尔兰 小调 ,
他的成功堪称典范; 他天生的幽默感、浓重的爱尔兰口音以及演唱爱尔兰民歌的优美嗓音,

[ˈkærid] [ɔːl] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
carried all before him .
携带 全部 前 他 .
他肩负起所有责任。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['æktə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] ['pɜ:s(ə)neɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪ'fekt] [bəʊθ][ðə; ði]
he was the only actor who could personate with the utmost effect both the
他 曾是 这 仅有的 演员 WHO 可以 角色 和 这 极致 影响 两个都 这
[pə'trɪn] [ænd; ənd] [plə'bi:ən] ['aɪ(ə)rɪ'mən] .
patrician and plebeian Irishman .
贵族 和 平民 爱尔兰人 .

他是唯一一位能够将爱尔兰贵族和平民都演绎得淋漓尽致的演员。

[hi:; hi][nekst] [pə'fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪ,mɑ:rkɪt] ,
He next performed at the Haymarket ,
他 下一个 执行 在 这 干草市场 ,
接下来，他在干草市场剧院进行了演出。

['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['remənstreɪt, ri'mɒn-] [wɪð] [ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv] ['kʌvənt] - ['gɑ:d(ə)n]
being one of those who remonstrated with the proprietors of Covent - garden
存在 一 的 那些 WHO 抗议 和 这 业主 的 科文特 - 花园
[ɪn] - , [ə'genst] [ðeə(r)] [nju:] [,regju'leɪ(ə)nz] .
in 1801 , against their new regulations .
在 - , 反对 他们的 新的 法规 .

他是 1801 年向科文特花园的业主们抗议其新规的人之一。

[ɪn] - , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['dʌblɪn] , [weə(r)] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɒ:] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn] [fɔ:s] ,
In 1803 , he visited his friends in Dublin , where martial law being then in force ,
在 - , 他 到访 他的 朋友们 在 都柏林 , 在哪里 武术 法律 存在 然后 在 力量 ,
1803年，他去都柏林拜访朋友，当时都柏林正处于戒严状态。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['emɪts] [rɪ'beljən] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
on account of Emmett's rebellion , the company performed in the day - time .
在 帐户 的 埃米特的 叛乱 , 这 公司 执行 在 这 天 - 时间 .
由于埃米特的反叛，剧团改在白天演出。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] ['mærid] [mɪs]
On his return to London his wife died , and he afterwards married Miss
在 他的 返回 到 伦敦 他的 妻子 死亡 , 和 他 然后 已婚 错过
['boʊltən] ,
Boulton ,
博尔顿 ,
他回到伦敦后，妻子去世了，之后他娶了博尔顿小姐。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪn] - ['mɜ:tʃənt] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['mɪsɪz] [wɔ:'læk] ,
the daughter of a wine - merchant , by whom he had Mrs Wallack ,
这 女儿 的 一个 葡萄酒 - 商人 , 经过 谁 他 有 太太 沃拉克 ,
他与一位酒商的女儿生下了沃拉克夫人。

[hu:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [sək'sɪ:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['prɒpəti] .
who with her children succeeded to the bulk of his large property .
WHO 和 她 孩子们 成功了 到 这 大部分 的 他的 大的 财产 .
她和她的孩子们继承了他大部分的庞大财产。

[ɪn][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][nəʊ]['æktə(r)]['evə(r)] [epɹ'əʊtɪt] ['dʒɒnstəʊn][ɪn] ['aɪrɪ] ['kærəktəz]
In the records of the stage no actor ever approached Johnstone in Irish characters
在 这 记录 的 这 阶段 不 演员 曾经 接近 约翰斯通 在 爱尔兰 人物
.
:
.
在舞台剧的历史上，没有哪个演员能像约翰斯通那样扮演爱尔兰角色。

[ˈsɜː(r)] [ˈluːsjəs] - , [ˈkæləhən] - , [ˈmeɪdʒə(r)] [oʊˈflæhərti] , [tiːg] , [ˈtʌli] ([ðə; ði] **Sir Lucius O'Trigger , Callaghan O'Brallaghan , Major O'Flaherty , Teague , Tully (the** 先生 卢修斯 - , 卡拉汉 - , 主要的 奥弗莱厄蒂 , 蒂格 , 塔利 (这 [ˈaɪrɪ] [ˈgɑːdnə(r)]) , [ænd; ənd] [ˈdenɪs] - , **Irish gardener) , and Dennis Brulgruddery ,** 爱尔兰 园丁) , 和 丹尼斯 - ,

卢修斯·奥特里格爵士、卡拉汉·奥布拉拉汉、奥弗莱厄蒂少校、蒂格、塔利（爱尔兰园丁）和丹尼斯·布鲁格鲁德里 [wɜː(r); wə(r)] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʌləs] . **were poured by him in the most exquisite colours .** 是 描绘 经过 他 在 这 最多 精美的 颜色 . 他用最精美的色彩描绘了它们。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [stʊd] [əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmerɪt] . **In fact , they stood alone for felicity of nature and original merit .** 在 事实 , 他们 站立 独自的 为了 费利西蒂 的 自然 和 原来的 优点 . 事实上，它们独树一帜，堪称自然之美和原创之作。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[ˈmɪstə(r)] [ˈdʒɒnstəʊn] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈtævɪstəːk] - [striːt] , [ˈkʌvənt] - [ˈgɑːd(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] 26th **Mr Johnstone died in his house in Tavistock - street , Covent - garden , on the 26th** 先生 约翰斯通 死亡 在 他的 房子 在 塔维斯托克 - 街道 , 科文特 - 花园 , 在 这 26th [dɪˈsembə(r)] - , **December 1829 ,** 十二月 - , 约翰斯通先生于1829年12月26日在他位于科文特花园塔维斯托克街的家中去世。

[æt; ət][ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [eɪdʒ][ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [jɪəz] , **at the advanced age of seventy - eight years ,** 在 这 先进的 年龄 的 七十 - 八 年 , 在他七十八岁高龄时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] [pɔːl] , **and his remains were interred in a vault under the church of St Paul ,** 和 他的 遗迹 是 埋葬 在 一个 金库 在下面 这 教会 的 英石 保罗 , 他的遗体被安葬在圣保罗教堂下方的墓穴中。

[ˈkʌvənt] - [ˈgɑːd(ə)n] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . **Covent - garden , near the eastern angle of the church .** 科文特 - 花园 , 靠近 这 东 角度 的 这 教会 . 科文特花园，靠近教堂的东角。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ˈdɑːktərz] - - [ˈkɒmənz] , [ænd; ənd][ˈprəʊbəɪt][ˈɡrɑːntɪd][ˈʌndə(r)] £12 , **His will was proved in Doctors ' - Commons , and probate granted under £12 ,** 他的 将要 曾是 已证实 在 医生 - - 公共领域 , 和 遗嘱认证 的确 在下面 £12 , - [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈprɒpəti] . **000 personal property .** - 个人的 财产 . 他的遗嘱在医生公庭得到认证，并根据 12,000 英镑的个人财产授予了遗嘱认证。

[ˈruːmə(r)] [geɪv] [ˈdʒɒnstəʊn][ðə; ði][ˈkredɪt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɜːθ] £40 , - [ɔː(r)] £50 , - . **Rumour gave Johnstone the credit of being worth £40 , 000 or £50 , 000 .** 谣言 给予 约翰斯通 这 信用 的 存在 值得 £40 , - 或者 £50 , - . 有传言称约翰斯通的身价为 4 万英镑或 5 万英镑。

[hiː; hi] [left][ə; eɪ][gəʊld] [snʌf] - [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzekjətəz] , **He left a gold snuff - box and a ring to each of his executors ,** 他 左边 一个 金子 鼻烟 - 盒子 和 一个 戒指 到 每个 的 他的 遗嘱执行人 , 他给每位遗嘱执行人都留下了一个金鼻烟盒和一枚戒指。

[ˈmɪstə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈrəʊbɪnz][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [oʊˈraɪli] : [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstə(r)][ˈdʒɑːblɪŋ]
Mr George Robins and Mr O'Reilly : a ring to his friend Mr Jobling
先生 乔治 知更鸟 和 先生 奥莱利 : 一个 戒指 到 他的 朋友 先生 乔布林
,
:
:

乔治·罗宾斯先生和奥莱利先生：送给他的朋友乔布林先生一枚戒指，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈæːdəlˌfaɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] [dʌŋ] , [ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] [ɒv; əv][ˈdrʊəri] -
of the Adelphi ; and a ring to Mr Dunn , the treasurer of Drury -
的 这 阿德尔菲 ; 和 一个 戒指 到 先生 邓恩 , 这 财务主管 的 德鲁里 -
[leɪn] ;
lane ;
车道 ;

阿德尔菲的戒指；以及一枚送给德鲁里巷财务主管邓恩先生的戒指；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntɪ] [dɪˈsaɪp(ə)l][ɒv; əv][ˈaɪzək] [ˈwɔːltən] ,
and as the latter gentleman was a staunch disciple of Isaac Walton ,
和 作为 这 后者 绅士 曾是 一个 坚定 弟子 的 艾萨克 沃尔顿 ,
而后者正是艾萨克·沃尔顿的忠实信徒，

[ˈdʒɒnstəʊn] [left] [hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l] .
Johnstone left him all his fishing - tackle .
约翰斯通 左边 他 全部 他的 钓鱼 - 处理 .
约翰斯通把所有的渔具都留给了他。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːvənt] [huː] [nəːs] [hɪm][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To a female servant who nursed him during the last eight or ten years of his
到 一个 女性 仆人 WHO 护理 他 期间 这 最后的 八 或者 十 年 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
献给在他生命最后八到十年间照顾他的女仆

[hiː; hi] [biˈkwiːð] [æn; ən][əˈnjuːəti] [ɒv; əv] £50 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
he bequeathed an annuity of £50 a - year .
他 遗赠 一个 年金 的 £50 一个 - 年 .
他遗赠了每年 50 英镑的年金。

[ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] £500 [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈvaɪnɪŋ] ,
The remainder , with the exception of a legacy of £500 to Mrs Vining ,
这 余 , 和 这 例外 的 一个 遗产 的 £500 到 太太 维宁 ,
其余部分，除了留给维宁夫人的500英镑遗产之外，

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈmɪsɪz] [wɔːˈlæk] .
was left to the children of his daughter , Mrs Wallack .
曾是 左边 到 这 孩子们 的 他的 女儿 , 太太 沃拉克 .
遗产留给了他的女儿沃拉克夫人的孩子们。

[əˈmjuːzmənts] — [ˈmjuːzɪk] .
AMUSEMENTS — MUSIC .
娱乐 — 音乐 .
娱乐——音乐。

[ɪn] [ˈevri] [kəˈmjuːnəti] [ðəə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpleɪzəz] , [ˌriːlækˈseɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv]
In every community there must be pleasures , relaxations , and means of
在 每一个 社区 那里 必须 是 快乐 , 放松 , 和 方法 的
[əˈgriːəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
agreeable excitement ;
同意 激动 ;
每个社会都必须有娱乐、放松和令人愉悦的刺激方式；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['fɜ:nɪʃt] , [rɪ'zɔ:t] [wɪl] [bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə]['krɪmɪn(ə)l] .
and if innocent ones are not furnished , resort will be had to criminal .
和 如果 清白的 一个 是 不是 提供 , 采取 将要 是 有 到 刑事 .
如果无辜者得不到补偿, 就只能诉诸犯罪手段。

[mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['leɪbə(r)] ;
Man was made to enjoy as well as to labour ;
男人 曾是 制成 到 享受 作为 出色地 作为 到 劳动 ;
人被创造出来既是为了享受, 也是为了劳动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ʊd; ʌd][bi:; bi] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['hju:mən]
and the state of society should be adapted to this principle of human
和 这 状态 的 社会 应该 是 改编 到 这 原则 的 人类
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .
社会状态应当适应这一人性原则。

[fra:ns] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [hæz; həz] [bi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli]
France , especially before the revolution , has been represented as a singularly
法国 , 尤其 前 这 革命 , 有 到过 代表 作为 一个 单独地
[ˈtempərət] ['kʌntri] ;
temperate country ;
温带 国家 ;
法国, 尤其是在革命之前, 一直被认为是一个气候极其温和的国家;

[ə; eɪ][fækt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][pɑ:t] , [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['tʃɪəfɪnəs]
a fact to be explained , at least in part , by the constitutional cheerfulness
一个 事实 到 是 解释 , 在 至少 在 部分 , 经过 这 宪法 愉悦
[ɒv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ,
of that people ,
的 那 人们 ,
这一事实至少部分可以用该国人民的宪法精神来解释。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ]
and by the prevalence of simple and innocent gratifications , especially among
和 经过 这 患病率 的 简单的 和 清白的 满足感 , 尤其 之中
[ðə; ði] ['pezntri] .
the peasantry .
这 农民 .
以及简单无害的满足感的盛行, 尤其是在农民阶层中。

[men] [drɪŋk][tu:; tə] [ɪk'ses] ['veri] [ˈɒf(ə)n][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [dɪ'preʃn] ,
Men drink to excess very often to shake off depression ,
男人 喝 到 过量的 非常 经常 到 摇 离开 沮丧 ,
很多男性会通过酗酒来摆脱抑郁情绪。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['restləs] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
or to satisfy the restless thirst for agreeable excitement ,
或者 到 满足 这 不安 口渴 为了 同意 激动 ,
或者为了满足对愉悦刺激的永不满足的渴望,

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['mɒʊtɪvz][ɑ:(r); ə(r)][ɪk'sklu:dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kə'mju:nəti] .
and those motives are excluded in a cheerful community .
和 那些 动机 是 排除 在 一个 快乐 社区 .
在一个和睦的社区里, 这些动机都被排除在外了。

[ə; eɪ] ['glu:mi] [stɛɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌrekri'eɪʃnz] ,
A gloomy state of society , in which there are few innocent recreations ,
一个 阴沉 状态 的 社会 , 在 哪个 那里 是 很少 清白的 娱乐 ,
社会一片萧条, 几乎没有什么无伤大雅的娱乐活动。

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn] ['drʌŋkənəs] , [ɪf] [ɒpə'tjuːnətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
may be expected to abound in drunkenness , if opportunities are afforded .
可能 是 预期的 到 盛产 在 酒醉 , 如果 机会 是 提供 .

如果机会允许, 醉酒现象可能会很普遍。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [drɪŋks] [tuː; tə] [ɪk'ses] [br'kəz; br'kɒz][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv][sə'braɪəti][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ænd; ənd]
The savage drinks to excess because his hours of sobriety are dull and
这 野蛮的 饮料 到 过量的 因为 他的 小时 的 清醒 是 乏味的 和
[ʌn'veəriəd] ;
unvaried ;
不变的 ;

这个野蛮人酗酒, 是因为他清醒的时候生活枯燥乏味, 毫无变化;

[br'kəz; br'kɒz] , [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋjəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
because , in losing the consciousness of his condition and his existence ,
因为 , 在 输 这 意识 的 他的 状况 和 他的 存在 ,
[hɪ; hi] ['luːzɪz] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hɪ; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .
he loses little which he wishes to retain .
他 失败 小的 哪个 他 愿望 到 保持 .

他很少失去他想保留的东西。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klaːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ɪn'tempərəns] , [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]
The labouring classes are most exposed to intemperance , because they have
这 劳动 课程 是 最多 裸露 到 放纵 , 因为 他们 有
[æt; ət] ['prez(ə)nt] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['plezərəbl] [ɪk'saɪtmənt] .
at present few other pleasurable excitements .
在 展示 很少 其他 令人愉悦的 兴奋 .

劳动阶级最容易沉迷于放纵, 因为他们目前很少有其他令人愉悦的刺激。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɑːftə(r)][tɔɪl] , [hæz; həz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['bleɪmləs] [rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] ,
A man who , after toil , has resources of blameless recreation ,
一个 男人 WHO , 后 辛劳 , 有 资源 的 无责 娱乐 ,
[ɪz] [les] ['temptɪd] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men][tuː; tə] [siːk] [self] - [ə'blɪvɪən] .
is less tempted than other men to seek self - oblivion .
是 较少的 受诱惑 比 其他 男人 到 寻找 自己 - 遗忘 .

与其他男人相比, 他不太容易受到自我遗忘的诱惑。

[hɪ; hi][hæz; həz] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plezəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
He has too many of the pleasures of a man to take up with those of
他 有 也 许多 的 这 快乐 的 一个 男人 到 拿 向上 和 那些 的
[ə; eɪ] [bruːt] .
a brute .
一个 蛮力 .

他拥有太多人类的乐趣, 以至于无法接受野兽的那些乐趣。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] , [ɪ'nəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [miːnz]
Thus the encouragement of simple , innocent enjoyments , is an important means
因此 这 鼓励 的 简单的 , 清白的 享受 , 是 一个 重要的 方法
[ɒv; əv] ['tempərəns] .
of temperance .
的 节制 .

因此, 鼓励简单、无伤大雅的享乐是节制的重要手段。

[ði:z] [rɪ'mɑ:rkz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪn'klʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
These remarks show the importance of encouraging the efforts which have
这些 评论 展示 这 重要性 的 鼓励 这 努力 哪个 有
[kə'menst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
commenced among us ,
开始 之中 我们 ,

这些言论表明了鼓励我们当中已经开始的努力的重要性。

[fɔ:(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪ'mənt] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [θru:] ['aʊə(r)] [həʊl] [kə'mju:nəti] .
for spreading the accomplishment of music through our whole community .
为了 传播 这 成就 的 音乐 通过 我们的 所有的 社区 .
为了将音乐的成就传播到我们整个社区。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [brɑ:ntʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [sku:lz] ;
It is now proposed that this shall be made a regular branch in our schools ;
它 是 现在 建议的 那 这 将 是 制成 一个 常规的 分支 在 我们的 学校 ;
现在有人提议将此作为我们学校的常规分支;

[ænd; ænd] ['evri] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [wɪ] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
and every friend of the people must wish success to the experiment .
和 每一个 朋友 的 这 人们 必须 希望 成功 到 这 实验 .
每一位人民的朋友都应该祝愿这项实验取得成功。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [naʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,
I am not now called to speak of all the good influences of music ,
我 是 不是 现在 称为 到 说话 的 全部 这 好的 影响 的 音乐 ,
我现在并非要谈论音乐的所有积极影响,

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ænd; ænd] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
particularly of the strength which it may and ought to give to the
特别 的 这 力量 哪个 它 可能 和 应该 到 给 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,
religious sentiment ,
宗教 情绪 ,
尤其是它可能并且应该赋予宗教情感的力量,

[ænd; ænd][tu:; tə][ɔ:l][pʃʊə(r)][ænd; ænd] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃnz] .
and to all pure and generous emotions .
和 到 全部 纯的 和 慷慨的 情绪 .
以及所有纯洁而慷慨的情感。

[rɪ'gɑ:dɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['plezə(r)] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒn]['pʌblɪk]
Regarded merely as a refined pleasure , it has a favourable bearing on public
认为 仅仅 作为 一个 精制 乐趣 , 它 有 一个 有利 轴承 在 民众
[mɔrəlz] .
morals .
德 .
即使仅仅将其视为一种高雅的乐趣,它对公共道德也有积极的影响。

[let] [teɪst] [ænd; ænd] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:t][bi:; bi] [spred] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
Let taste and skill in this beautiful art be spread among us ,
让 品尝 和 技能 在 这 美丽的 艺术 是 传播 之中 我们 ,
让对这门美丽艺术的品味和技艺在我们中间传播开来。

[ænd; ænd] ['evri] ['fæməli] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [rɪ'sɔ:s] .
and every family will have a new resource .
和 每一个 家庭 将要 有 一个 新的 资源 .
每个家庭都将获得一项新的资源。

[həʊm] [wɪl] [geɪn][ə; eɪ] [nju:] [ə'trækʃ(ə)n] .
Home will gain a new attraction .
家 将要 获得 一个 新的 景点 .
家园将增添新的吸引力。

[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntəkwɔːs] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpʌblɪk] [əˈmjuːzmənt] [wɪl]
Social intercourse will be more cheerful , and an innocent public amusement will
社会的 交往 将要 是 更多的 快乐 , 和 一个 清白的 民众 娱乐 将要
[biː; bi] [ˈfɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
be furnished to the community .
是 提供 到 这 社区 .

社交活动将更加愉快，社会也将获得一种无伤大雅的公共娱乐。

[ˈpʌblɪk] [əˈmjuːzmənts] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [təˈgeðə(r)][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l] [wɪð] [wʌn][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
Public amusements , bringing multitudes together to kindle with one emotion ,
民众 娱乐 , 带来 众多 一起 到 点燃 和 一 情感 ,
[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] ,
to share the same innocent joy ,
到 分享 这 相同的 清白的 喜悦 ,
公共娱乐活动，将众多民众聚集在一起，点燃同一种情感，分享同样的纯真快乐。

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈhjuːmənəɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] ;
have a humanizing influence ;
有 一个 人性化 影响 ;
具有人性化的影响；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [bɒndz][ɒv; əv][səˈsaɪəti] [pəˈhæps] [nəʊ][wʌn][prədʒˈuːsɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈmɪkst]
and among these bonds of society perhaps no one produces so much unmixed
和 之中 这些 债券 的 社会 也许 不 一 产 所以 很多 未混合的
[gʊd] [æz; əz][ˈmjuːzɪk] .
good as music .
好的 作为 音乐 .
在这些社会纽带中，或许没有哪一种能像音乐那样带来如此多纯粹的益处。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt][hæz; həz][ˈaʊə(r)][kriˈeɪtə(r)] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [riːtʃ] ,
What a fulness of enjoyment has our Creator placed within our reach ,
什么 一个 充满 的 享受 有 我们的 创作者 放置 之内 我们的 抵达 ,
造物主赐予我们何等丰盛的喜乐！

[baɪ] [səˈraʊndɪŋ] [juːˈes] [wɪð] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ʃeɪpt] [ˈɪntuː] [swiːt] [saʊndz] !
by surrounding us with an atmosphere which may be shaped into sweet sounds !
经过 周围 我们 和 一个 气氛 哪个 可能 是 形状 进入 甜的 声音 !
通过营造一种可以转化为悦耳声音的氛围！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈgʊdnəs] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [lɒst] [əˈpɒn][juːˈes] ,
And yet this goodness is almost lost upon us ,
和 然而 这 善良 是 几乎 丢失的 之上 我们 ,
然而，我们几乎忽略了这份美好。

[θruː] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈkʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [prəˈvɪz(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
through want of culture of the organ by which this provision is to be enjoyed .
通过 想 的 文化 的 这 器官 经过 哪个 这 条款 是 到 是 享受 .
— [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈtʃænɪŋz] [əˈdres] [ɒn] [ˈtempərəns] .
— **Dr Channing's Address on Temperance .**
— 博士 钱宁的 地址 在 节制 .

由于缺乏对享受此种恩惠的器官的培养。——钱宁博士关于节制的演讲。

[ˈtʃəːtʃjaːd] . — [ˈfɔːməli] ([sez] [ˈkæptɪn] [ɡroʊz]) [fjuː] [pɜːsənz] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ɒn]
Churchyards . — Formerly (says Captain Grose) few persons chose to be buried on
教堂墓地 . — 以前 (说道 队长 格罗斯) 很少 人 选择 到 是 埋葬 在
[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;
the north side of a church ;
这 北 边 的 一个 教会 ;
教堂墓地——格罗斯上尉说，以前很少有人选择葬在教堂的北侧；

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)]['ri:z(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ɪn][ðə; ði][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən]
the original reason was this : in the times when the Roman Catholic religion
这 原来的 原因 曾是 这 : 在 这 时代 什么时候 这 罗马 天主教 宗教
[prɪ'veɪld] ,
prevailed ,
最终获胜 ,

最初的原因是这样的：在罗马天主教盛行的时期，

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['tu:mstəʊn] [ɔ:(r)] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)]
it was customary , on seeing the tombstone or grave of a friend or
它 曾是 习惯 , 在 看到 这 墓碑 或者 严重 的 一个 朋友 或者
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

看到朋友或熟人的墓碑或坟墓时，人们通常会这样做：

[tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [səʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
to put up a prayer for their soul , which was held to be very
到 放 向上 一个 祷告 为了 他们的 灵魂 , 哪个 曾是 握住 到 是 非常
[efɪ'keɪʃəs] .
efficacious :
有效的 .

人们认为为他们的灵魂祈祷非常有效。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['entrəns] ['ɪntu:][məʊst] [tʃɜ:tʃɪz] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɔ:(r)]
As the common entrance into most churches was either at the west end or
作为 这 常见的 入口 进入 最多 教堂 曾是 任何一个 在 这 西方 结尾 或者
[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
on the south side of the church ,
在 这 南 边 的 这 教会 ,

由于大多数教堂的普通入口要么在西端，要么在教堂的南侧，

[pɜ:sənz] ['berɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðəə(r)] [frendz] ,
persons buried on the north side escaped the notice of their friends ,
人 埋葬 在 这 北 边 逃脱 这 注意 的 他们的 朋友们 ,
葬在北侧的人没有被他们的朋友们发现。

[ænd; ənd] [ðəə'baɪ] [lɒst] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [preə(r)z] .
and thereby lost the benefit of their prayers .
和 从而 丢失的 这 益处 的 他们的 祈祷 .
因此，他们失去了祈祷的效果。

[ðɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'fju:z] [spɒt] , ['əʊnli] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɔ:(r)] [pɜ:sənz] ['gɪltɪ] [ɒv; əv]
This becoming a kind of refuse spot , only very poor , or persons guilty of
这 成为 一个 种类 的 拒绝 点 , 仅有的 非常 贫穷的 , 或者 人 有罪的 的
[sʌm; səm] [ə'fens] ,
some offence ,
一些 罪行 ,

这里逐渐变成了一个垃圾场，只有非常贫穷的人或者犯了罪的人才会聚集于此。

[wɜ:(r); wə(r)] ['berɪd] [ðəə(r)] : [pɜ:sənz] [hu:] , ['æktʃu:etɪd][baɪ]['lu:nəsi] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðəm'selvz]
were buried there : persons who , actuated by lunacy , had destroyed themselves
是 埋葬 那里 : 人 WHO , 驱动 经过 疯狂 , 有 损毁 他们自己
 , [wɜ:(r); wə(r)] ['berɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
 , **were buried on this side** ,
 , 是 埋葬 在 这 边 ,

埋葬于此的是：那些因精神错乱而自杀的人，就埋葬在这边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪvz] .
and sometimes out of the east and west directions of the other graves .
和 有时 出去 的 这 东方 和 西方 方向 的 这 其他 坟墓 .
有时还会从其他坟墓的东面和西面飞出。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ɪn]['hæmlət] ,
This is said to be alluded to in Hamlet ,
这 是 说 到 是 暗示 到 在 村庄 ,

据说《哈姆雷特》中曾暗示过这一点。

[weə(r)] [hi:; hi][bɪdz][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪɡə(r)][kʌt] [oʊ'fi:liəz] [greɪv] [streɪt] .
where he bids the grave - digger cut Ophelia's grave straight .
在哪里 他 出价 这 严重 - 挖掘机 切 奥菲莉娅的 严重 直的 .

他命令掘墓人把奥菲莉亚的坟墓挖直。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['eksɪkjʊ:tɪd] .
The same was observed with respect to persons who were executed .
这 相同的 曾是 观察到 和 尊重 到 人 WHO 是 执行 .

对于被处决的人，也观察到了同样的情况。

[əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ju:] - [tri:] ; [ɪn] ['meni] ['tʃə:tʃɑ:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] .
Observe the yew - tree ; in many churchyards they are of a prodigious size .
观察 这 紫杉 - 树 ; 在 许多 教堂墓地 他们 是 的 一个 惊人 尺寸 .

观察一下紫杉树；在许多教堂墓地里，它们都长得非常高大。

[sʌm; səm][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ju:] - [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)]['plɑ:ntɪd][ɪn] ['tʃə:tʃɑ:d] [ɪn]
Some have supposed that yew - trees were planted in churchyards in
一些 有 据称 那 紫杉 - 树木 是 已种植 在 教堂墓地 在

[ɔ:də(r)][tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] ['pærɪ] [wɪð] [bəʊ; bəʊ] [steɪvz] ,
order to supply the parish with bow staves ,
命令 到 供应 这 教区 和 弓 杖 ,

有人认为，在教堂墓地种植紫杉树是为了给教区提供弓杆。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['prɒbəbli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ju:] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['evəɡri:n] ,
but more probably it was from the yew being an evergreen ,
但 更多的 大概 它 曾是 从 这 紫杉 存在 一个 常绿 ,

但更有可能是因为紫杉是常绿植物。

[ænd; ənd] [kən'veɪŋ] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmɔ: 'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd]
and conveying an allusion to the immortality of the soul , and
和 传递 一个 典故 到 这 不朽 的 这 灵魂 , 和

['ðeəfɔ:(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][fju'niəriəl][plɑ:nt] .
therefore considered as a funereal plant .
所以 经过考虑的 作为 一个 葬礼 植物 .

并暗示灵魂不朽，因此被视为丧葬植物。

[ðɪs] ['ri:z(ə)n][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['ɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['rəʊzməri] [ænd; ənd] [ru:] ; [bʌt; bət] ,
This reason is likewise given for the use of rosemary and rue ; but ,
这 原因 是 同样地 给定 为了 这 使用 的 迷迭香 和 后悔 ; 但 ,

['prɒbəbli] ,
probably ,
大概 ,

同样的理由也适用于迷迭香和芸香的使用；但是，可能

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæərɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪn'fek(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] [ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)]
these were carried to prevent any infection from the open grave on a near
这些 是 携带 到 防止 任何 感染 从 这 打开 严重 在 一个 靠近

[ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
approach to the coffin .
方法 到 这 棺材 .

携带这些物品是为了防止从靠近棺材的敞开式坟墓中感染任何疾病。

[rəʊ'mæntɪk] ['mæərɪdʒ] . — ['wɪljəm] , [ðə; ði]['sekənd] ['vaɪkəʊnt] ['æʃbrʊk] , [wen] ['veri] [jʌŋ] ,
Romantic Marriage . — William , the second Viscount Ashbrook , when very young ,
浪漫的 婚姻 . — 威廉 , 这 第二 子爵 阿什布鲁克 , 什么时候 非常 年轻的 ,

浪漫的婚姻——威廉，第二代阿什布鲁克子爵，在很年轻的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:dɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [kɪl'keni] ,
and residing with his family in the county of Kilkenny ,
和 居住 和 他的 家庭 在 这 县 的 基尔肯尼 ,
他与家人居住在基尔肯尼郡。

[wɒz; wəz][ˈkæptɪveɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][æən; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [gɜ:l] , [nemd] [rɪˈlɪzəbəθ] [rɪdʒ] ,
was captivated with the beauty of an Irish peasant girl , named Elizabeth Ridge ,
曾是 着迷 和 这 美丽 的 一个 爱尔兰 农民 女孩 , 命名 伊丽莎白 岭 ,
他被一位名叫伊丽莎白·里奇的爱尔兰农家女孩的美貌深深吸引。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈplʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferi] - [bəʊt] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [stri:m] [ɪn][ðə; ði]
who was in the habit of punting a ferry - boat across a stream in the
WHO 曾是 在 这 习惯 的 弃踢 一个 渡船 - 船 穿过 一个 溪流 在 这
[və'sɪnəti][ɒv; əv][ˈkɑ:s(ə)l] [ˈdɜ:roʊ] .
vicinity of Castle Durrow .
附近 的 城堡 杜罗 .

他经常在杜罗城堡附近的一条小溪上撑篙摆渡。

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [ju:θ] [tʊk] [ˈevri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
The love - sick youth took every opportunity of enjoying the society of the
这 爱 - 生病的 青年 采取 每一个 机会 的 享受 这 社会 的 这
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] - [nɪmf] ,
fascinating water - nymph ,
迷人 水 - 仙女 ,

这位失恋的青年抓住一切机会与这位迷人的水仙女厮混。

[bʌt; bət] [ˈkeəfəli] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ˈpæj(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] .
but carefully concealed his passion from his parents .
但 小心 暗 他的 热情 从 他的 父母 .

但他小心翼翼地向父母隐瞒了自己的这份热情。

[hi;; hi][held] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æən; ən] [ˈɛnsəɪnz] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He held at that time an ensign's commission in a regiment which was
他 握住 在 那 时间 一个 少尉的 委员会 在 一个 团 哪个 曾是
[ˈkwɔ:təd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
quartered in the neighbourhood ,
四分 在 这 邻里 ,

当时他在附近驻扎的一个团里担任少尉军衔。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [tu:] [jʌŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] ;
but he was as yet too young to think of matrimony ;
但 他 曾是 作为 然而 也 年轻的 到 思考 的 婚姻 ;

但他当时年纪还小，还没考虑结婚的事；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈaɪðə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] , [ɔ:(r)] [sə'fɪʃntli]
nor was the object of his love either old enough , or sufficiently
也不 曾是 这 目的 的 他的 爱 任何一个 老的 足够的 , 或者 足够
[ˈedʒuketɪd] , [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
educated , to become his wife .
受过教育 , 到 变得 他的 妻子 .

他爱慕的对象既不够成熟，也没有受过足够的教育，无法成为他的妻子。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeznts] , [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'ju:zd] [tu;; tə]
She had been reared among the Irish peasants , had been unused to
她 有 到过 饲养 之中 这 爱尔兰 农民 , 有 到过 未使用的 到
[ˈʃu:z] [ɔ:(r)] [sˈtɒkɪŋz] ,
shoes or stockings ,
鞋 或者 长筒袜 ,

她从小在爱尔兰农民家庭长大，不习惯穿鞋袜。

[wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊlɪ] **was** **scarcely** **acquainted** **with** **the** **English** **language** , **and** **was** **wholly**
 曾是 几乎 熟人 和 这 英语 语言 , 和 曾是 完全
 [ˌʌnɪn'fɔːmd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
 uninformed **in** **matters** **of** **the** **world** ;
 不知情 在 事情 的 这 世界 ;

他对英语几乎一窍不通，对世事也完全不了解；

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] ['fænsɪd] , [ðæt] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [dɪsəd'væntɪdʒs] ,
 yet **the** **young** **ensign** **fancied** , **that** , **notwithstanding** **these** **disadvantages** ,
 然而 这 年轻的 军旗 幻想 , 那 , 虽然 这些 缺点 ,
 然而，这位年轻的少尉却认为，尽管存在这些不利因素，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ; əŋ]['æptɪtjuːd][ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] **he** **could** **perceive** **in** **her** **an** **aptitude** **of** **mind** , **and** **soundness** **of**
 他 可以 感知 在 她 一个 能力倾向 的 头脑 , 和 健全性 的
 ['ɪntələkt] ,
 intellect ,
 智力 ,

他能看出她心思细腻，智力健全。

[ju'naɪtɪd] [wɪð] [ɡreɪt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] **united** **with** **great** **sweetness** **of** **temper** , **in** **addition** **to** **her** **personal** **attractions**
 团结的 和 伟大的 甜味 的 脾气 , 在 添加 到 她 个人的 景点
 .
 :
 .

她性格温柔善良，而且外表也很有魅力。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
 Under **these** **circumstances** ,
 在下面 这些 情况 ,
 在这种情况下，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][aɪ'diə][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] **he** **conceived** **the** **romantic** **idea** **of** **placing** **her** **under** **the**
 他 构思 这 浪漫的 主意 的 放置 她 在下面 这
 [suːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] ,
 superintendence **of** **some** **respectable** **female** ,
 督察 的 一些 可敬 女性 ,

他萌生了一个浪漫的想法，那就是把她置于一位受人尊敬的女性的监管之下。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][edʒu'keɪf(ə)n] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] **capable** **of** **rendering** **her** , **through** **the** **influence** **of** **education** , **a** **suitable**
 有能力的 的 渲染 她 , 通过 这 影响 的 教育 , 一个 合适的
 [ə'səʊsiert; ə'səʊʃiɪrt] .
 associate :
 联系 :

通过教育的影响，使她能够成为一名合适的同事。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ferɪ] - [ɡɜːl][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
 The **lovely** **ferry** - **girl** **was** **accordingly** **removed** **to** **the** **house** **of** **a** **lady** ,
 这 迷人的 渡船 - 女孩 曾是 因此 已移除 到 这 房子 的 一个 女士 ,
 [weə(r)] ['aʊə(r)][ˈhɪərəʊ] ,
 where **our** **hero** ,
 在哪里 我们的 英雄 ,

于是，这位美丽的摆渡女被送到了一位女士家中，我们的主人公也住在那里。

[hu:] [hæd; həd] ['mi:ntaɪm] [bi:n] [prə'məʊtɪd][tu;; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kæptɪn] , [ə'keɪznəli] ['vɪzɪtɪd]
who had meantime been promoted to the rank of captain , occasionally visited
WHO 有 与此同时 到过 推广 到 这 秩 的 队长 , 偶尔 到访
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

而他本人此时已晋升为上尉，偶尔会去看望她。

[ænd; ənd] [mɑ:kt] [frɒm; frəm][taɪm][tu;; tə][taɪm] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]
and marked from time to time , with all the enthusiasm of a romantic
和 标记 从 时间 到 时间 , 和 全部 这 热情 的 一个 浪漫的
[ˈlʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

并且时不时地，带着浪漫恋人般的热情，写下这些文字。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈræpɪd][ˈprəʊgres][ɪn] ['veəriəs] [pə'laɪt][ə'kɑ:mplɪf'mənts; ə'kʌmplɪf'mənts] .
her rapid progress in various polite accomplishments :
她 迅速的 进步 在 各种各样的有礼貌的 成就 :

她在各个礼仪方面的成就都取得了迅速的进步。

[ˈɪlɪzəbəθ] [rɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'ɪəz] , [wen] [ðə; ði][læps] [ɒv; əv]
Elizabeth Ridge remained in this situation for three years , when the lapse of
伊丽莎白 岭 剩余 在 这 情况 为了 三 年 , 什么时候 这 失效 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

伊丽莎白·里奇在这种情况下持续了三年，随着时间的流逝，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [də'mestɪk] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] , [ɪneɪbld] ['kæptɪn] ['flaʊə(r)] , [ɪn] - ,
as well as some domestic occurrences , enabled Captain Flower , in 1766 ,
作为 出色地 作为 一些 国内的 发生 , 已启用 队长 花 , 在 - ,
以及一些国内事件，使得弗劳尔船长在1766年得以.....

[tu;; tə] [ri:p] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənsɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kən'dʌkt] .
to reap the reward of his constancy and honourable conduct .
到 收割 这 报酬 的 他的 恒常 和 光荣的 执行 .

获得他坚韧不拔和高尚品行的回报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['emərəld] [aɪl] [br'keɪm] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]
And thus the blushing daughter of the Emerald Isle became ultimately the
和 因此 这 脸红 女儿 的 这 翠 小岛 成为 最终 这
[ˈvaɪkaʊntəs] ['æʃ,broʊk] ,
Viscountess Ashbrook ,
子爵夫人 阿什布鲁克 ,

于是，这位来自翡翠岛的羞涩女儿最终成为了阿什布鲁克子爵夫人。

[ænd; ənd][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ðæt] ['kɑ:s(ə)l] [br'ni:θ] [hu:z] [wɔ:ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɜ:li] [tʃɑ:ms] [hæd; həd] ,
and lady of that castle beneath whose walls her early charms had ,
和 女士 的 那 城堡 下面 谁 墙壁 她 早期的 魅力 有 ,

还有那座城堡的女主人，她早年的魅力就蕴藏在城堡的墙垣之下。

[laɪk][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [bi:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ʌn'nəʊtɪst] ,
like the rays of the rising sun , beamed for a time unnoticed ,
喜欢 这 射线 的 这 上升 太阳 , 光束 为了 一个 时间 未被察觉 ,

就像初升的太阳，光芒四射，一时无人察觉。

[ˈəʊnli][tu;; tə] [br'kʌm] [mɔ:(r)] [ɪ'fʌldʒənt] [ænd; ənd][mɔ:(r)][əd'maɪəd] .
only to become more effulgent and more admired .
仅有的 到 变得 更多的 光辉灿烂的 和 更多的 钦佩 .

只会变得更加光芒四射，更加受人敬仰。

[baɪ][ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [sʌnz][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði]
By the Viscount she had several sons and daughters ; among the former , the
经过 这 子爵 她 有 一些 儿子们 和 女儿们 ; 之中 这 以前的 , 这
[ˈprez(ə)nt] ['vaɪkəʊnt] ;
present Viscount ;
展示 子爵 ;

她与子爵生了几个儿子和女儿； 其中就包括现在的子爵；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leɪdi] ['weðə, reɪ] .
among the latter , the mother of the present Lady Wetherell .
之中 这 后者 , 这 母亲 的 这 展示 女士 韦瑟雷尔 .

其中就包括现任韦瑟雷尔夫人的母亲。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][kwart]
The Irish in the reign of Queen Elizabeth are represented by many as quite
这 爱尔兰 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 是 代表 经过 许多 作为 相当
[ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] .
ignorant and barbarous .
无知 和 野蛮 .

许多人认为伊丽莎白女王统治时期的爱尔兰人相当无知和野蛮。

[riːd] [ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədʒ] [ɪn][ðə; ði] - [haɪ'bɜːrniə] ,
Read the letters of their chiefs to the Spaniards in the Pacata Hibernia ,
读 这 信件 的 他们的 酋长们 到 这 西班牙人 在 这 - 希伯尼亚 ,
阅读《帕卡塔·伊伯尼亚》中他们的首领写给西班牙人的信件，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . — ['dɑːktər; draɪv] [braʊn] , [ef] . [tiː] . [siː] . [diː] .
and judge for yourself . — Dr Browne , F : T : C : D :
和 法官 为了 你自己 . — 博士 布朗 , F : T : C : D :

请自行判断。——布朗博士，FTCD

['aɪrɪ] [vɒljʊ'bɪlɪti] . — [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪ'mən] ,
Irish Volubility . — A conversation with a young Irishman ,
爱尔兰 流动性 . — 一个 对话 和 一个 年轻的 爱尔兰人 ,

爱尔兰人的滔滔不绝——与一位年轻爱尔兰人的对话

[ɒv; əv] [gʊd] ['næt(ə)rəl] [ə'bɪlətɪz] ([ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [nəʊ] [reɪs] [ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'bɪlətɪz]
of good natural abilities (and among no race of men are those abilities
的 好的 自然的 能力 (和 之中 不 种族 的 男人 是 那些 能力
[mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl]) ,
more general) ,
更多的 一般的) ,

天生具有良好的天赋（而且这种天赋在任何其他种族中都最为普遍），

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɔːk] ; [ɪn] [wɪtʃ] ,
is like a forest walk ; in which ,
是 喜欢 一个 森林 走 ; 在 哪个 ,

就像在森林里漫步； 其中，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['helθi] [freɪ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ʌn'brəʊkən]
while you are delighted with the healthy fresh air and the green unbroken
尽管 你 是 高兴极了 和 这 健康 新鲜的 空气 和 这 绿色的 未破
[tɜːf] ,
turf ,
草皮 ,

当你沉浸在清新健康的空气和绿茵茵的草坪中时，

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][æt; ət] ['evri] ['twentiəθ] [step][tuː; tə]['ekstrikeɪt] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['braɪə(r)]
you must stop at every twentieth step to extricate yourself from a briar
你 必须 停止 在 每一个 第二十 步 到 解脱 你自己 从 一个 荆棘
.
:
.

每走二十步就要停下来，才能从荆棘中脱身。

[jʊː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt][jʊː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] , [bʌt; bət][ðæt][jʊː; jʊ][rest] ['wɪlɪŋli] ,
You acknowledge that you have been amused , but that you rest willingly ,
你 承认 那 你 有 到过 觉得好笑 , 但 那 你 休息 心甘情愿 ,
你承认自己感到有趣，但你心甘情愿地休息。

[ænd; ɐnd] [ðæt][jʊː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] . — ['lændɔː] .
and that you would rather not take the same walk on the morrow . — Landor .
和 那 你 会 相当 不是 拿 这 相同的 走 在 这 明天 . — 兰多 .
而且你明天也不想再走同样的路了。——兰多

[nəʊ][mæn][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][fɪə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [huː] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [fiːlz] [aɪ 'tiː] ;
No man is free from fear ; he is not who says he never feels it ;
不 男人 是 自由的 从 害怕 ; 他 是 不是 WHO 说道 他 绝不 感觉 它 ;
没有人能免于恐惧；声称自己从不感到恐惧的人，并非真的免于恐惧；

[hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [ænd; ɐnd] , ['weðə(r)] [wiː; wi]['tremb(ə)l][brɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
he fears to be thought a coward ; and , whether we tremble before a
他 恐惧 到 是 想法 一个 懦夫 ; 和 , 无论 我们 颤抖 前 一个
[sɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
sword or a supposition ,
剑 或者 一个 假设 ,
他害怕被认为是懦夫；而且，无论我们畏惧的是刀剑还是臆测，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪk][fɪə(r)] !
it is alike fear !
它 是 同样 害怕 !
这就像恐惧一样！

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [ænd; ɐnd] ['riːznəbl] ['plezəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt]
The power of enjoying the harmless and reasonable pleasures of life is not
这 力量 的 享受 这 无害 和 合理的 快乐 的 生活 是 不是
['əʊnli] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mænz] ['hæpinəs] ,
only essential to a man's happiness ,
仅有的 基本的 到 一个 男人的 幸福 ,
享受生活中无害且合理的乐趣的能力，不仅对一个人的幸福至关重要，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['kwɒlətɪz] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ɐnd]
but an indication of several valuable qualities , both of the heart and
但 一个 指示 的 一些 有价值的 品质 , 两个都 的 这 心 和
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,
但这表明他具备许多宝贵的品质，既有善良的一面，也有聪明的头脑。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'tiː] .
which can hardly exist without it .
哪个 能 几乎 存在 没有 它 .
没有它，这一切几乎无法存在。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ˈkæməɾən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs]
Printed and Published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈædvətaɪzə(r)] .
of the General Advertiser .
的 这 一般的 广告商 .
每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版。

[nəʊ][sɪks] .
No 6 .
不 6 .
6号。
[tʃɜːtʃ] [leɪn] , [ˈkɒlɪdʒ] [ɡriːn] , [ˈdʌblɪn] . — [ˈeɪdʒənts] : — [ˈlʌndən] : [ɑː(r)] . [ˈɡruːmbrɪdʒ] , -
Church Lane , College Green , Dublin . — Agents : — London : R . Groombridge , Panyer
教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 伦敦 : 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
[ˈæli] , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈmæntʃestə(r)] :
Alley , Paternoster Row , Manchester :
胡同 , 帕特诺斯特 排 , 曼彻斯特 :
都柏林学院绿地教堂巷。 — 代理商: — 伦敦: R. Groombridge, 潘耶巷, 帕特诺斯特街, 曼彻斯特:

[sɪmz] [ænd; ənd][ˈdɪnhæm] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] [stri:t] , [ˈlɪvəpuːl] : [dʒeɪ] . [ˈdeɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn] [stri:t] ,
Simms and Dinham , Exchange Street , Liverpool : J . Davies , North John Street ,
西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 利物浦 : J . 戴维斯 , 北 约翰 街道 ,
[ˈbɜːmɪŋəm] : [dʒeɪ] . [dreɪk] ,
Birmingham : J . Drake ,
伯明翰 : J . 德雷克 ,
Simms and Dinham, 利物浦交易所街: J. Davies, 伯明翰北约翰街: J. Drake,
[ˈbrɪstl] : [em] . [ˈbɪŋəm] , [brɔːd] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] : [ˈfreɪzə(r)][ænd; ənd] [ˈkrɔːfəd] , [dʒɔːdʒ]
Bristol : M . Bingham , Broad Street , Edinburgh : Fraser and Crawford , George
布里斯托尔: M . 宾厄姆 , 广阔 街道 , 爱丁堡 : 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治
[stri:t] , [ˈɡlɑːzgəʊ] : [ˈdeɪvɪd] [ˈrɒbətsən] , [ˈtrɔːŋ,geɪt] .
Street , Glasgow : David Robertson , Trongate .
街道 , 格拉斯哥 : 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 .
布里斯托尔: M. Bingham, 布罗德街; 爱丁堡: Fraser and Crawford, 乔治街; 格拉斯哥: David Robertson, 特朗盖特。

[trænsˈkraɪbə(r)] - [nəʊt]
Transcribers ' Note
转录员 - 笔记
转录者注
[ˈræɪtɪk] [ˈpleɪsmənt] [ɒv; əv] [əˈpɒstrəfiːz] [- , [hævnt] , [ˈdʌzənt]] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
Erratic placement of apostrophes [hav'nt , havn't , does'nt] as in the original
不稳定的 放置 的 撇号 [- , 还没有 , 不] 作为 在 这 原来的
撇号位置不规范 [hav'nt, havn't, does'nt] 就像原文一样

听书破万卷

开口如有神

